

КИТАЙСКИЕ СКАЗКИ





КИТАЙСКИЕ СКАЗКИ



МОСКВА
СОВРЕМЕННЫЙ ПИСАТЕЛЬ
1993

ББК 84 (5) Кит
К 45

Художник
АНАСТАСИЯ ЯРКИНА

КИТАЙСКИЕ СКАЗКИ

Редактор А. В Тюрин. Художественный редактор Д. С. Мухин. Технический редактор Н. В. Яшукова. Корректор Т. И. Денисьева
ИБ № 8624
Сдано в набор 23.05.92. Подписано к печати 26.10.92. Формат 84×108/32. Бумага тип. № 1. Литературная гарнитура. Офсетная печать. Усл. печ. л. 10,08. Уч.-изд. л. 6,50. Тираж 100 000 экз. (1 завод — 50 000 экз.) Заказ № 264
Издательство «Современный писатель», 121069, Москва, ул. Поварская, 11
Тульская типография, 300600, г. Тула, проспект Ленина, 109

Китайские сказки. Сборник. Пер. с китайского,
К 45 М.: Современный писатель, 1993.— 192 с.
ISBN 5—265—02720—3

К $\frac{4804020400-807}{083(02)-92}$ КБ...

ББК 84(5) Кит
К 45



БРАТЬЯ ЛЮ

Давным-давно жила на берегу моря одна добрая женщина. У нее было пять сыновей, пять братьев Лю: Лю-первый, Лю-второй, Лю-третий, Лю-четвертый и Лю-пятый. Они были так похожи, что никто не мог их отличить друг от друга. Даже мать иногда путала. Но у каждого из братьев была своя особенность. Старший брат, Лю-первый, мог выпить целое море, а потом выпустить его обратно. Лю-второй не боялся огня. Лю-третий мог вытягивать свои ноги на любую длину. У Лю-четвертого тело было крепче самого крепкого железа. А самый младший, Лю-пятый, понимал язык птиц и зверей.

Они жили счастливо и безбедно. Лю-первый ловил рыбу. Лю-второй поддерживал в доме огонь. Лю-третий и Лю-четвертый работали в поле. А Лю-пятый пас гусей и овец.

Однажды в те места, где жили братья Лю, приехал на охоту богатый и злой прави-

тель области. На опушке леса он увидел стадо и мальчика-пастуха. Это был Лю-пятый. Возле него спала красивая горная козочка. Правитель схватил свой лук, прицелился в нее. Испуганный Лю крикнул — козочка в один прыжок скрылась в лесу. Из чащи выглянул олень. Лю закричал ему на оленьем языке: «Спасайся!» — и олень исчез. На поляну выскочили веселые зайцы. Лю крикнул на заячьем языке — и зайцы ускакали. Все звери попрятались, лес опустел. Напрасно правитель стрелял из лука — только стрелы терял. Он был очень разгневан. А добрый Лю радовался, что успел помочь своим лесным друзьям.

Тогда злой правитель приказал схватить Лю-пятого. Его отвезли в город и бросили в клетку к голодному тигру. Правитель думал, что тигр разорвет бедняка, но смелый Лю-пятый заговорил с тигром на тигрином языке, и свирепый зверь не тронул его.

Узнал об этом правитель, озлобился еще больше. Он приказал отрубить Лю-пятому голову. Но тогда в тюрьму, куда отвели Лю-пятого, пробрался Лю-четвертый, у которого тело было крепче самого крепкого железа. Он остался в тюрьме вместо своего брата, а Лю-пятый спокойно вышел и отправился домой. Они были так похожи друг на друга, что никто ничего не заметил.

На следующее утро Лю-четвертого вывели на городскую площадь. Палач хотел отрубить ему голову, но самый тяжелый и крепкий меч ударился о железную шею Лю-четвертого и разлетелся на куски. Тогда озлобленный правитель приказал назавтра сбросить дерзкого бедняка с высокой скалы.

Ночью в тюрьму проник Лю-третий, который мог вытягивать свои ноги на любую длину, и остался там вместо своего брата. И опять никто ни о чем не догадался.

На заре Лю-третьего отвели на высокую скалу. Если человека бросали с той скалы, он разбивался насмерть.

Вот палачи столкнули вниз Лю-третьего, а он спокойно вытянул свои чудесные ноги и встал на них как ни в чем не бывало. Разъяренный правитель ускакал в свой дворец. В тот же день он приказал сжечь непокорного Лю на костре.

Палачи сложили на площади перед дворцом правителя огромный костер. Стража с луками и копьями

окружила площадь. Толпы народа пришли со всех сторон.

Тем временем Лю-второй, который не боялся огня, пробрался в тюрьму и незаметно подменил Лю-третьего. Едва успел он это сделать — правитель подал знак начинать казнь.

Палачи схватили Лю-второго и бросили его в середину огромного костра. Пламя поднялось выше домов. Лю-второй исчез в огне и черном дыму. Народ заплакал от жалости. А жестокий правитель злобно смеялся.

Но скоро дым рассеялся, и все увидели: посреди огня стоит Лю-второй и улыбается как ни в чем не бывало. Правитель чуть не задохнулся от ярости.

— Что это за человек? — закричал он.— В огне не горит, о скалы не разбивается, меч его не берет и даже свирепый тигр его не трогает! Так нет же, быть того не может, чтобы я, могущественный правитель, не справился с простым крестьянином!

И жестокий правитель решил отвезти Лю далеко в море, привязать ему на шею тяжелый камень и утопить. «Может быть, он не боится и воды? — подумал правитель.— Все равно камень не даст ему всплыть. Пусть останется на дне морском!» И вечером того же дня он приказал свершить казнь.

С большим трудом пробрался в тюрьму Лю-первый, который мог выпить все море. Он занял место своего брата и стал ждать.

Вечером его отвели на корабль. Правитель со своей свитой поместился на другом корабле. Корабли уплыли далеко в море. На самом глубоком месте Лю-первому привязали на шею огромный камень и по знаку жестокого правителя бросили в морские волны.

Как только Лю-первый скрылся под водой, он сейчас же начал пить море. Правитель увидел: море исчезает куда-то! — и пожелтел от страха. Вскоре морское дно обнажилось. Корабли опрокинулись. Правитель и его свита увязли в морском иле.

Тем временем Лю-первый отвязал камень и спокойно вышел на берег. Тогда он выпустил море обратно. Правитель с его свитой так и остались на дне.

А народ радовался гибели злого правителя и прославлял непобедимых братьев Лю.



ЖЕЛТЫЙ АИСТ

Говорят, жил когда-то в Фучжоу один бедный студент. Звали его Ми. И был он так беден, что даже за чашку чаю заплатить ему было нечем. Ми наверняка умер бы с голоду, если бы не один хозяин чайной. Он кормил и поил студента Ми бесплатно, жалея бедняка.

Но вот однажды Ми явился к хозяину чайной и сказал:

— Я ухожу. Денег у меня нет, и заплатить за все, что я здесь выпил и съел, мне нечем. Однако я не хочу оставаться неблагодарным. Вот смотри!

Он вынул из кармана кусок желтого мела и нарисовал на стене чайной аиста. Аист был совсем как живой, только желтый.

— Этот аист,— сказал Ми,— принесет вам в десять раз больше денег, чем я задолжал. Каждый раз, когда соберутся люди и трижды хлопнут в ладоши, он будет сходить со стены и танцевать. Однако помните об одном: никогда не заставляйте аиста

танцевать для одного человека. И если уж случится такое несчастье, то знайте — аист будет танцевать в последний раз. А теперь прощайте!

С этими словами студент Ми повернулся и вышел.

Хозяин был удивлен, однако решил попробовать. Когда на другой день в чайной собралось много народу, он попросил всех трижды хлопнуть в ладоши. И сейчас же желтый аист сошел со стены и протанцевал несколько танцев. Да еще как весело и забавно! А потом ушел обратно. Гости были в восхищении — удивлялись, ахали, не веря своим глазам. И так было каждый раз, когда гости собирались в чайной.

Слух о диковинке разнесся повсюду. Народ валом валил в чайную, и хозяин быстро богател. Обещание студента Ми сбывалось.

Но вот однажды в чайную зашел богатый чиновник. Видит — кругом сидят крестьяне да ремесленники. Рассердился и приказал всех выгнать.

Слуги налетели с палками — народ разбежался, и чиновник остался один. Выложил перед хозяином кучу денег и потребовал показать ему аиста. Хозяин при виде денег забыл обо всем и трижды хлопнул в ладоши. Аист нехотя сошел со стены и протанцевал один танец. Вид у него был пасмурный и больной. Потом он ушел обратно и больше не шевелился. Чиновник кричал, грозил, но сделать ничего не мог.

А ночью в дверь чайной кто-то сильно постучал. Хозяин пошел открывать — видит, стоит студент Ми и молчит. Вынул Ми из кармана дудочку, заиграл и пошел прочь не оглядываясь. Аист встрепенулся, соскочил со стены и последовал за ним. С тех пор никто уже никогда не видел студента Ми и его волшебного желтого аиста.

Старые люди говорят, что если где-нибудь и появится такая диковинка, то она для всех. А когда владеет ею лишь один человек, то ее как бы нет — она все равно исчезнет.

Я ЗНАЮ

Один зайчонок все время говорил: «Я знаю!» Соседка-крольчиха считала, что он очень умный. Как-то раз выпал большой снег, мать зайчонка заболела и просит сына:

— Принеси чего-нибудь съестного! Только волка берегись...

— Я знаю! — ответил зайчонок.

—У него такие горящие глаза...— продолжала мать.

— Я знаю, знаю! — повторил зайчонок и выскочил за дверь.

Примчался он в лес, а где искать еду, не представляет. Видит — идет козел. Зайчонок решил, что это волк, и ну бежать. Но козел не погнался за ним. Тогда зайчонок остановился и спрашивает:

— Ты волк?

— Нет, я козел.

Стыдно стало зайчонку. Козел объяснил ему, что у волка пушистый хвост.

— Я знаю! — крикнул зайчонок и побежал дальше.

Вдруг на голову ему упала шишка. Зайчонок поглядел вверх: на сосне сидит белка с пушистым хвостом.

— Волк, волк! — завизжал зайчонок.

Белка испугалась и нырнула в свой домик. Понял зайчонок, что она тоже волка боится, и засмеялся. А белка выглянула и ворчит:

— Где же волк? Ты обманул меня!

— А я тебя принял за волка! — отвечает зайчонок.

— Я белка! У волка большие когти и пасть...

— Знаю! — уже на ходу крикнул самоуверенный зайчонок.

Снег шел все сильнее, вокруг почти ничего не видать. Наконец зайчонок заметил обгрызенную репу, и тут перед ним появился страшный зверь.

— Ты волк? — озадаченно спросил зайчонок, но не успел тот ответить, как послышался крик соседки-крольчихи:

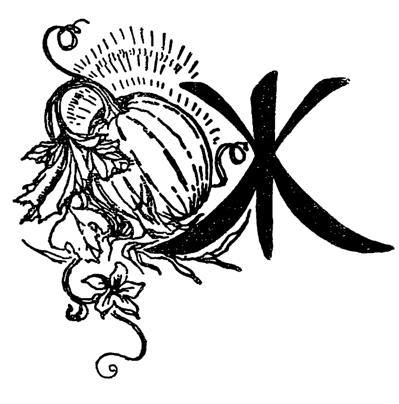
— Да, это он!

Зайчонок пустился бежать, волк за ним, а крольчиха решила отвлечь зверя и стала носиться вокруг него. Волк бросился на нее, крольчиха спряталась в дупло и вылезла оттуда лишь после того, как волк, потеряв терпение, ушел.

Взяла крольчиха зайчонка за лапку и отвела домой. Зайчиха очень благодарила соседку, а зайчонок сказал:

— Я больше никогда не буду говорить, что все знаю!

— Ну вот и хорошо! — рассмеялись зайчиха с крольчихой.



ДЕРЕВНЯ ЗОЛОТОГО БЫКА

Жил на свете богач по прозвищу Дьявол, и был у него пастушок Кудань. Однажды пастушок неожиданно увидел в стаде золотистого быка. Чей это бык, он не знал. Тут появляется перед ним старец с длинной седой бородой и спрашивает:

— О чем ты задумался, мальчик?

Пастушок рассказал ему о быке.

— Это волшебный бык с Золотой горы,— объясняет старец.

— А как вернуть его домой?

Старец дал пастушку красный платок, в котором было завернуто золотое дынное семечко. Он посоветовал посадить семечко и растить его ровно сто дней. Когда дыня созреет, в ней окажется волшебная плетка, ее и слушается бык.

Сказав это, старец исчез. Мальчик пошел к своему дедушке, поведал ему обо всем, и тот посадил семечко на бахче. Вскоре оно дало рос-

ток, потом цветы. Постепенно цветы опали, и на их месте появилась маленькая дыня. Пастушок с дедом бережно ухаживали за ней, поливали, но не успело пройти и девяноста дней, как на бахчу пришел управляющий богача. Увидев золотую дыню, он обрадовался и хотел сорвать ее. Дед пастушка заспорил с ним и невольно выдал секрет волшебной дыни.

Еще больше обрадовался управляющий богача. Захотелось ему подарить золотую дыню своему хозяину. Тот, узнав это, тоже обрадовался и предложил попросту украсть ее. Ночью они с управляющим тихонько выскользнули из деревни и направились на бахчу. Стороживший там дед пастушка окликнул их:

— Кто идет?

Богач с управляющим накинулись на него, избили до полусмерти и утащили золотую дыню. Утром приходит пастушок, видит: его дедушка лежит на земле, а волшебной дыни нет. Мальчик бросился по следу и настиг похитителей, когда они уже подносили дыню к золотому быку. Стал пастушок их ругать. Богач замахнулся на него посохом, но мальчик уклонился и сам вытянул хозяина плетью.

Обозлился богач, ударил пастушка что есть силы кнутом, и тут на них с ревом кинулся золотой бык. Управляющий подхватил дыню, побежал, но бык не обратил на него внимания, а богача поддел на рога и подбросил чуть ли не до самого неба. Упал богач и разбился в лепешку. Управляющий тоже испустил дух — от страха.

Золотой бык куда-то умчался, вместо него перед пастушком снова появился седобородый старец. Мальчик обрадовался ему как родному, а старец и говорит

— Я все видел, ты молодец. Но дыня немного не дозрела, поэтому бык и вернулся на Золотую гору сам.

Он подал мальчику золотой рог, потерянный быком, и добавил:

— Когда захочешь видеть быка, потруби в этот рог! Я волшебный пастух с Золотой горы.

С тех пор чудесный бык не раз являлся к крестьянам и помогал им пахать. Они так разбогатели, что назвали свою деревню Деревней золотого быка.



ОТКУДА ВЗЯЛИСЬ МЫШИ

Давным-давно жил на свете один богач по имени Хао. Деньги у него не переводились, а детей не было. Когда ему уже перевалило за сорок, жена его вдруг забеременела. Ночью Хао увидел во сне седобородого старика, который подарил ему какую-то зверюшку. Та укусила его за палец, богач охнул и проснулся. И как раз в этот момент жена Хао родила сына. Назвали его Хаоцзы — Сын Хао.

Сначала богачи были очень довольны, но ребенок не пил, не ел, а только плакал. Родители не знали, что с ним делать, и тут служанка случайно разбила глиняный чайник. Младенец вдруг перестал плакать и заулыбался.

— Вот теперь я знаю, что делать! — хлопнул себя по ляжке богач и велел накупить целую корзину глиняных чайников. Каждый раз, когда ребенок начинал плакать, перед ним разбивали чайник, и он замолкал.

Когда Хаоцзы исполнилось семнадцать лет, на чайники уже была изведена чуть не половина богатства семьи. Родители решили женить сына, надеясь, что жена возьмет его в узду. Но молодая оказалась еще более расточительной, чем ее муж. Богач от огорчения заболел и умер. Перед смертью он успел только сказать: «Это не сын, а настоящий транжира!»

Оставшись без отца, Хаоцзы и его жена целые дни проводили в игорном притоне. Поскольку парень играл очень неудачно, ему дали прозвище Лаошу — Вечно проигрывающий. Вскоре супруги спустили остаток своего богатства, и Хаоцзы начал воровать. Люди, скрежеща от ярости зубами, гонялись за ним. Однажды ночью он снова забрался в чужой дом, хозяин обнаружил это и пустился в погоню. Хаоцзы, не зная, куда деваться, прыгнул в колодец. Смотрит, а над водой в стенке дыра. Он полез туда — там висит серая шкура. Хаоцзы, дрожа от холода, накинул ее на себя и тут же превратился в мышь.

Хозяин, которого Хаоцзы пытался обворовать, испугался, что вор утонул, и вместе со слугами начал шарить в колодце шестом. Вдруг по шесту пробежала мышь. Люди поняли, что это Хаоцзы, и закричали. С тех пор мышь зовется по-китайски «хаоцзы» или «лаошу». Она прячется в первые попавшиеся щели и живет там, считаясь символом воровства и расточительства.

ДОЧЬ ДРАКОНА ЗАВЛАДЕВАЕТ ВОЛШЕБНОЙ ПЛЕТЬЮ

У древнего императора Цинь Шихуана была волшебная плеть, которой он рассекал горы и усмирял моря. Днем император всегда держал ее за поясом, а ночью ее охранял специальный стражник. Об этом прослышала дочь дракона — морского царя — и задумала овладеть волшебной плетью. Как раз в это время красавица Мэн Цзяннюй отправилась на Великую китайскую стену, где погиб ее муж, и трое суток плакала на ней, пока стена не обрушилась. Император очень рассердился, велел схватить дерзкую, но когда увидел Мэн Цзяннюй, прельстился ее красотой и решил сделать женщину своей женой.

Мэн поставила перед императором три условия: воздвигнуть памятник ее мужу, устроить торжественные похороны на море, близ которого он умер, и чтобы сам император со своими сановниками надели траур.

Цинь Шихуан на все согласился и вместе с Мэн

Цзяннюй взошел на траурный корабль. Началась похоронная церемония, Мэн снова безутешно плакала, а потом воскликнула: «Ваньлан, я иду к тебе!» — и бросилась в море. Император поспешно приказал слугам прыгнуть за ней, но те даже тела не нашли. Очень разгневался Цинь Шихуан, начал сечь море своей волшебной плетью. Море вздыбилось, на нем поднялись огромные волны, которые чуть не опрокинули корабль. Шум дошел до самого царя драконов, отдыхавшего в подводном дворце. Испугался дракон, но его младшая дочь сказала:

— Не печалься, батюшка, я украду эту проклятую плеть!

Проводил ее дракон до ворот подводного дворца, села она на облако и понеслась к кораблю. Тут она сотворила среди моря скалу, а сама превратилась в Мэн Цзяннюй и вышла из-за уступа скалы. Увидал ее император, обрадовался:

— Садись скорей на корабль!

Вместе вернулись они во дворец и тем же вечером сыграли свадьбу. Перед сном император опять отдал свою плеть охраннику, а сам вошел в комнату новобрачной.

— Чего ты больше всего хочешь, моя красавица? — спросил он заискивающе.

— Поглядеть на вашу волшебную плеть! — ответила молодая дракониха.

Цинь Шихуан послал за охранником. Дочь дракона взяла плеть и, едва император отвернулся, вскочила на ближайшее облако. Цинь Шихуан даже глаза вытаращил. А дракониха долетела до своего дворца, отдала плеть отцу, и с тех пор море всегда было спокойным, корабли плавали по нему без помех.



ПОБЕДА ГОРНОГО БАРАНА

Когда Нефритовый император решил отобрать лучших животных для календаря, ему труднее всего пришлось с рогатыми. Ну на ком тут остановиться? Козел очень изящный, бык крепче козла и рогами удался, у оленя рога длиннее, чем у козла и быка, а у дракона они такие длинные, как ветки коричного дерева, что растет на луне. В конце концов Нефритовый император выбрал быка, дракона и оленя, а козлу велел зайти через несколько дней.

Печальный, козел побрел домой. Там он собрал всех близких и дальних родственников и стал советоваться с ними, что делать. Антилопа предложила:

— Пошлите на состязание меня! Я бегаю быстрее оленя.

— А у меня шерсть красивее, чем у него! — возразила тонкорунная овца.

— Зато я очень сильный и умею прыгать через ущелья! — заявил горный козел.

Один архар — горный баран — промолчал, потому что он был слишком скромным.

— Дядюшка архар,— обратился к нему козел,— я думаю, лучше всего пойти тебе!

— Почему? — удивились все.

— Потому что у него рога самые мощные.

Пошел архар к Нефритовому императору. Тот увидел его рога, восхитился и сказал оленю:

— Ладно, уступи ему свое место, я награжу тебя за это!

Олень послушался, и Нефритовый император осыпал его лепестками сливы, в результате чего все тело оленя стало целебным. Он очень обрадовался, а архар вернулся домой еще большим победителем. Все его родственники ликовали и хвалили козла за хороший совет.

ГОЛУБОЙ ЖЕРЕБЕЦ

В степях Внутренней Монголии жил молодой пастух Худорж. Жил он одиноко и очень бедно. Мечтал он иметь хотя бы собственного коня, долго экономил на еде и одежде и наконец купил сивую кобылу-трехлетку.

Однажды летним вечером сидел он на берегу большого озера и пел. Его печальная песня донеслась до самого дворца подводного царя-дракона. Тот послал на берег своего голубого жеребца, чтобы узнать, в чем дело. Голубой конь с громким ржанием выпрыгнул из воды, увидел, что ничего особенного не происходит, потом заметил сивую кобылу и увлек ее в заросли камыша.

Через несколько месяцев кобыла ожеребилась красивым голубым жеребенком. Худорж берег его пуще собственной жизни, а когда коню исполнилось три года, начал готовить его к скачкам. Вскоре голубой жеребец стал знаменит на всю степь.

Любил Худорж девушку

Шандон, которая пасла овец тамошнего князя. Порою ей приходилось уходить с овцами далеко-далеко, и тогда Худорж несся к ней на своем голубом жеребце. Слухи об этом дошли до ушей князя. Рассердился он, схватил девушку и объявил, что хочет сделать ее своей наложницей.

Худорж тут же примчался к княжескому двору. Князь и говорит:

— Вот убей горное чудище, тогда получишь Шандон!

Парень отправился на поиски чудища, вступил с ним в схватку и победил. А князь не унимается:

— Достань мне чудесный подснежник с вершины горы, тогда и получишь Шандон!

Подскакал пастух на своем голубом жеребце к подножию горы, жеребец велел ему зажмуриться и в мгновение ока перелетел на самую вершину. Сорвал пастух чудесный подснежник, вернулся к князю, а тот и говорит:

— Я хочу еще драгоценную жемчужину со дна озера!

Печальный пошел Худорж к голубому жеребцу, но тот его успокоил:

— Не горюй, я сам достану эту жемчужину!

Заржал он — и прыг в озеро. Вскоре возвращается, а в зубах жемчужина горит. Взял князь жемчужину, но тут же объявил, будто Худорж — оборотень. Тогда голубой жеребец раскидал князя и его свиту, снова заржал, и воды озера потопили княжеский двор. А Худорж с Шандон на волшебном жеребце вернулись к себе домой.



МЕСТЬ КОЗЛЕНКА

Далеко в горах спокойно жила коза с двумя козлятами. Однажды ночью они проснулись от какого-то странного звука. Старший козленок так перепугался, что не мог шевельнуться, но младший был смелее и вместе с матерью выглянул из домика. На земле лежал олененок. Он сказал:

— Леопард сломал мне ногу, я еле спасся!

Младший козленок принес целебной травы и перевязал ему ногу. Все звери пришли смотреть на раненого олененка. Они рассказывали всякие страшные истории, которые приключились в последнее время: у зайчихи пропали два зайчонка, у медведицы кто-то съел обоих медвежат...

— Это наверняка леопард! — шумели звери. — Какой он жестокий!

С тех пор никто не решался отходить далеко от дома. Но трава вокруг домика козы вскоре была съедена, и младший козленок решил отпра-

виться за провиантом. Мама не хотела отпускать его, однако он все же пошел. В далеких горах он досыта наелся свежей травы и еще с собой прихватил большую охапку. Но когда он вернулся домой, то увидел, что его маму и брата загрыз леопард.

Козленок тут же пустился на поиски леопарда, чтобы отомстить. По дороге он увидел червяка, который рыхлил землю. Червяк сказал:

— Тебе не одолеть леопарда!

— Его даже медведь боится! — добавила полевая мышь.

Тогда козленок начал искать себе помощников. Первым делом он отправился к зайцу, который знал много охотничьих историй. Другие звери тоже пришли послушать, и заяц промолвил:

— Леопарда обычно ловят в яму.

— Но мы не умеем копать! — воскликнули олененок, бык и другие животные.

— Ничего, мы вас научим! — сказали червяк и полевая мышь.

Они позвали всех своих родственников и начали копать. Козленок, олененок, заяц, бык и медведь помогали им. Яма получилась широкая и глубокая. Вскоре ее залил дождь, сверху налетели листья, и со стороны даже не было видно, что это яма. Козленок облегченно вздохнул:

— Теперь я пойду заманивать леопарда!

Он попрощался со всеми и тронулся в путь. Долго он шел, устал, присел передохнуть под деревом — вдруг кто-то прыг ему на спину. Смотрит — это обезьянка.

— Леопард прихворнул, но еще очень силен! — сказала она и показала козленку, куда нужно идти.

Наконец они дошли до пещеры, где жил леопард.

— Ме-е-е! — заблеял козленок.

А леопард был как раз ужасно голоден. Бросился он за козленком, тот от него. Сначала в лес, потом в поле... В общем, скоро устал козленок и кричит обезьянке, засевшей на дереве:

— Помоги!

Обезьянка стала швырять в леопарда камешками. Тот взревел, кинулся на дерево, но промахнулся. А козленок снова побежал вперед, к яме, крича:

— Эй, глупый леопард, сюда!

Козленок перепрыгнул яму, а леопард — бултых! — и свалился в нее. Побарахтался немного и утонул. Так свершилась месть маленького козленка.



МОГИЛА ВЕРНОЙ СОБАКИ

Жил-был торговец по имени Чэнь Шаоху. Однажды, во время наводнения, к его хижине подплыла пестрая собачка. Чэнь вытащил ее из воды и вдруг слышит: какой-то человек зовет на помощь. Его он тоже вытащил. Спасенный отдышался и говорит:

— Меня зовут Ван И. Вся моя семья утонула.

— Я тоже одинокий,— отвечает Чэнь Шаоху.— Давай жить вместе!

Так они и сделали. Но вскоре Ван И обнаружил у Чэнь Шаоху солидную сумму денег. Посоветовал торговцу купить дом и землю, а тот говорит:

— Я скопил эти деньги, чтоб мы оба могли жениться!

В тот же вечер Ван И напоил своего спасителя и ограбил. Пестрая собака отчаянно лаяла, однако хозяин ее не слышал. Тогда она помчалась за вором и укусила его. Ван И ранил собаку камнем, но она все-таки его загрызла и легла на украденный кошелек.

Эту сцену видел один старик, который доложил обо всем уездному. Тот послал за собакой двух стражников, а она привела их к своему хозяину. Стражники схватили Чэнь Шаоху и кричат:

— Твоя собака загрызла человека, так что тебе придется отвечать!

Но когда уездный во всем разобрался, он отпустил Чэня и еще вернул ему кошелек.

В другой раз Чэнь Шаоху напился сам и, возвращаясь домой, свалился. Ночью в лесу начался пожар. Вот огонь уже доходит до Чэня, собака бегает вокруг хозяина, лает, а он не слышит. Тогда собака бросилась в речку и, вымокнув, давай кататься по огню. Потом снова в речку, и так много раз. Хозяина она спасла, но сама умерла от ожогов. Наконец Чэнь протрезвел, оглянулся и, все поняв, заплакал. Похоронил он своего пса, а на памятнике написал: «Могила верной собаки».

ПЕТУХ ВЫЗЫВАЕТ СОЛНЦЕ

В древности на небе было целых девять солнц. Ни люди, ни звери, ни птицы, ни деревья, ни травы не могли существовать при такой жаре. Собрались они вместе и прогнали все солнца, но тут на земле наступила сплошная тьма, в которой тоже невозможно было жить. Решили пригласить хотя бы одно солнце. Сделать это вызвался петух.

А надо сказать, что петух в то время был еще без крыльев и без хвоста. Приладил он себе вместо них разноцветные листья и полетел к солнцам. Добравшись до домика, где жили два солнца — большое и маленькое, он уселся у дверей и сунул голову под крыло. Маленькое солнце заметило его, выглянуло из двери и тут же спряталось. Большое солнце тоже испугалось, но все-таки стало за ним подглядывать. Усмехнулся петух и объяснил, зачем он пожаловал.

Обрадовались солнца. Большое даже согласилось

вернуться на землю, а петух обещал каждое утро его будить. Чуть пропоет петух — солнце и выходит. Все люди, животные и растения наслаждались теплом. Но однажды петух кричал, кричал, а солнце так и не вышло. Полетел петух к нему, солнце его в комнату приглашает.

— Ты почему сегодня не вышло? — спрашивает петух.

— Да все смотрят на меня, мне и совестно.

Дал петух солнцу пучок иголок и посоветовал: всем, кто будет пялиться на него, колоть глаза. С тех пор солнце опять стало выходить по первому петушиному крику, а петух так прославился, что его сделали одним из двенадцати волшебных животных.



КАК СМУГЛЫЙ ПОРОСЕНОК ПОБЕДИЛ ВОЛКОВ

Под горой жило большое семейство свиней, а на горе — три волка: Зеленоглазый, Красноглазый и Голубоглазый. Каждый день свиньи недосчитывались нескольких поросят и очень горевали. Тогда они послали сторожем самого смелого поросенка — Смуглого.

Вот ночью видит Смуглый: с горы крадется какая-то тень. Схватила она одного поросенка — и бежать, только зеленые глаза блеснули в темноте. Остальные поросята сразу спрятались, два других волка не могли никого схватить и решили поохотиться на взрослых свиней. Красноглазый забрался прямо к ним в дом, хвать одну свинью за загривок, она помчалась, да прямо в гору. Там волки ее и съели.

Стали свиньи совет держать: что же делать? Большинство было за то, чтобы переселиться отсюда, но Смуглый не согласился, сказал, что волков надо истребить. Его товарищи замотали головами:

— Разве свиньи могут победить волков?!

— Разум все может победить,— ответил Смуглый.

Свиньи поинтересовались, на что же он рассчитывает. Смуглый сказал:

— Волки боятся воды, а свиньи — нет...

В тот вечер он опять сторожил у дома. Снова подкрадывается Зеленоглазый, а поросенок заманивает его к пруду. Волк прыгнул, схватил поросенка за загривок и толкает его в гору, но тот через силу к пруду тащится, понимает, что иначе ему крышка. Наконец устал волк и плюхнулся вместе с поросенком в воду. Он действительно не умел плавать, хотел уже было бросить Смуглого, да зубы в жире увязли. Тут ему и конец пришел.

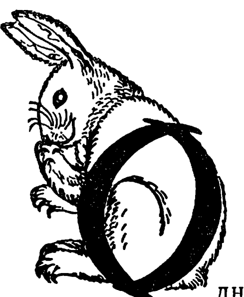
С трудом выбравшись на берег, поросенок упал без сознания, а когда очнулся, увидел, что вокруг него сгрудились все свиньи. Стали они на радостях петь и плясать. Тем временем Красноглазый и Голубоглазый волки голодали целый день, но Зеленоглазого так и не дождались. Смуглый хотел сразиться с оставшимися волками, но свиньи запротестовали. Тогда он сказал:

— Если не пойду, снова кого-нибудь из наших недосчитаемся!

Пришлось свиньям согласиться.

Вечером отправился на охоту Красноглазый волк. Спустился он с горы, подошел к дому свиней, а тут Смуглый поросенок стоит. Помчался Смуглый к пруду, волк за ним и вцепился ему в загривок. Очень больно поросенку, но он все-таки тянет волка в пруд. Поборолся еще с ним волк и утонул.

А Голубоглазый голодал целых два дня. Потом спустился с горы и тоже набросился на Смуглого. Теперь поросенок успел подбежать еще ближе к пруду, один раз даже вырвался из пасти волка, но тот его все-таки настиг. Видит Смуглый: зверь ослабел от голода, и решил с ним побороться. Когда волк снова кинулся на него, поросенок дал ему ногой по шее, и Красноглазый сам свалился в пруд. Поросенок стал тянуть его на дно. Волк утонул, однако и поросенок не выплыл — слишком из сил выбился.



ЗАЯЦ И ВОЛК

Однажды заяц развел на берегу реки костер, чтобы погреться. Видит — к нему приближается волк. Заяц решил проучить его и начал греть у костра свой хвост. Потом побежал к речке и уселся на лед. Волк очень удивился и спрашивает:

— Ты зачем это делаешь?

— Закаляюсь,— отвечает заяц.— Так дольше проживешь!

Волк стал просить, чтобы заяц и его научил. Заяц показал, как это делается, волк подошел к огню, а заяц тут же улизнул. Погрев свой хвост, волк уселся на лед, хвост и примерз. Еле-еле вырвал его волк, а заяц смотрит издалека и смеется. Очень разозлился волк, хотел съесть зайца, но тот начал что-то втирать себе в мордочку из банки. Волк снова удивился, спрашивает:

— Ты что это втираешь?

— Клей. От него зрение лучше становится. Видишь на той горе целую стаю зайцев?

— Нет, не вижу.

— Это оттого, что у тебя клея нет!

Волк начал просить, чтобы заяц дал ему хоть немного клея. Заяц долго не соглашался, но в конце концов смилостивился. Волк помазал себе глаза клеем, а заяц опять удрал.

На следующее утро проснулся волк, а глаза открыть не может, даже солнце не видит. Только по щебету какой-то птички он понял, что уже рассвело. Стал царапать себе когтями глаза, насилу открыл их, смотрит: заяц сидит на горе и плетет корзину. Волк бросился на гору, а заяц влез в корзину и скатился в ней с горы.

— Ты зачем это делаешь? — крикнул волк.

— Силу себе прибавляю. Теперь со мной ни тигр, ни лев не справятся!

Волк стал просить, чтобы заяц и его научил, как силу себе прибавить. Заяц сплел ему большую корзину и посоветовал, чтобы он перевернулся в ней не меньше ста тридцати двух раз. Для этого надо забраться на высокую скалу — иначе сил не прибавится. Волк послушался, влез на скалу, а заяц тут же столкнул его в пропасть вместе с корзиной.



ДРАКОНОВЫ ГЛАЗА

Жил-был смуглый человек по имени Черный Цуй. Кормился он починкой посуды. Вот однажды идет он по дороге и видит маленького дракончика. Цуй подобрал его, посадил в ящик и начал выкармливать. Скоро дракон подрос, в доме уже не умещался, поэтому Цуй отнес его в пещеру. Через год в пещере неожиданно вырос корень жизни — женьшень. Никто не смел тронуть его: все знали, что корень охраняется драконом. Но император решил завладеть драгоценным женьшенем и поручил это начальнику округа. А начальник, помня, кто вырастил дракона, вызвал к себе Цуя.

Пошел Цуй в пещеру и стал просить у дракона женьшень. Дракон кивнул головой. Цуй выкопал корень и преподнес императору. Но вскоре начала слепнуть императрица. Кто-то сказал императору, что лучшее сред-

ство от слепоты — драконов глаз. И император, и его сановники знали, что с драконами шутки плохи, поэтому снова вызвали Цуя.

— Если принесешь мне драконов глаз, сделаю тебя сановником, а если нет — голову отрублю! — грозно сказал император.

Пригорюнился Цуй: и умирать неохота, и сановником стать хочется. Пошел он к дракону и молит:

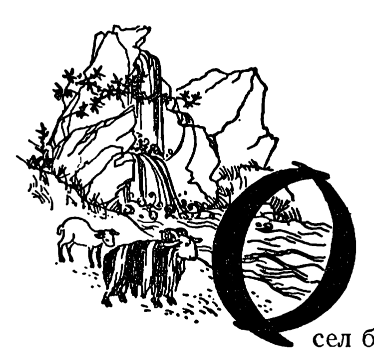
— Спаси меня, дай один свой глаз!

Дракон снова кивнул головой. Вырезал Цуй у него левый глаз, а дракон плачет и от боли по земле катается. Потер император драконовым глазом глаза императрицы, она и прозрела.

С тех пор Цуй превратился в сановника, но черным стало не только его лицо, а и душа. Кого угодно готов он был погубить ради своей выгоды. Увидев, как высоко ценятся драконовы глаза, он замыслил раздобыть и второй глаз дракона. Приехал на паланкине в пещеру и говорит:

— Я ведь тебя вырастил. У тебя есть еще правый глаз, отдай его мне!

Дракон опять кивнул. Но когда Черный Цуй приблизился к нему, дракон разинул свою пасть и проглотил его.



БАРАН СОСТЯЗАЕТСЯ С ОСЛОМ

Осел был очень недоволен тем, что его не включили в число двенадцати главных животных. Придя к Нефритовому императору, он сказал:

— Баран ни на что не способен, его нельзя привлекать для календаря!

Тогда Нефритовый император решил сравнить способности осла и барана. Он навьючил на каждого из них по два камня и велел поднять на гору. Под горой осел сразу вырвался вперед, но когда они начали карабкаться по круче, баран настиг его. Осел лягнул его задними копытами, однако баран устоял и пустился по другой тропинке. С трудом добравшись до вершины, осел увидел, что баран уже там.

— Ну что ж, давай посоревнуемся еще раз! — сказал осел. Видя, что челюсти у барана гораздо меньше, чем у него, он предложил проверить, кто быстрее ест. Нефритовый император приказал мальчику-слуге приготовить две охапки травы, и осел тут

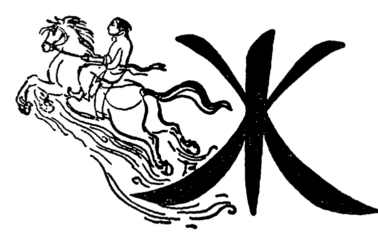
же принялся жевать. Баран, боясь, что тот обгонит его, глотал, почти не жуя. Когда он кончил, у осла осталась еще половина охапки.

— Жрать — это не хитрость,— проворчал осел.— Давай-ка лучше померяемся силой!

Он бросился на барана, но тот выставил вперед рога, и осел испугался. Поняв, что это проигрыш, он понуро поплелся домой.

— Вернись! — закричал баран, бросившись за ним вслед, и осел еще раз лягнул его задними копытами.

Нефритовый император похвалил победителя. К сожалению, глотая траву, баран испортил себе желудок и с тех пор вынужден пережевывать пищу особенно тщательно. Он всегда встречает врага лицом к лицу, а осел умеет только брыкаться задними ногами. Он часто чувствует, что неправ, и не решается смотреть никому в глаза.



РЫЖИЙ СКАКУН

Жил в горах старик с кобылой. Однажды принесла она огненно-рыжего жеребенка с мягкими копытцами. Не мог ходить он по земле, и старик решил его продать. Погрузил жеребенка на тележку и повез на базар. По дороге встретил парня по имени Фулин, тот и купил жеребенка за три серебряных монетки. Дома парень поскоблил ножом мягкие копытца, глядь — а под ними твердые. Вот и стал жеребенок бегать как все.

Через три года тяжело заболела жена Фулина. Доктор велел лечить ее снадобьем из пауков. Фулин поставил перед доктором кувшин вина и говорит:

— В доме моей тетки полно пауков. Я сейчас съезжу туда, а вы погодите, пока я вернусь!

До теткиного дома было чуть не восемьдесят верст, но Фулин мигом доскакал до него на своем рыжем коне. Когда он вернулся, доктор успел выпить только три чарки.

Очень удивился доктор, поглядел на волшебного скакуна и рассказал о нем повсюду. А тут императорский двор как раз набирал солдат, вот и взяли Фулина вместе с конем. На стрельбище выпустит парень стрелу, она еще до цели не долетит, а он уже ее верхом догоняет. Прослышал об этом военный губернатор, стал ему должность за скакуна сулить.

Не согласился Фулин. Тогда губернатор бросил его в тюрьму, а сам рыжего присвоил, уселся на него и выехал за ворота. Ехали они, ехали,— вдруг скакун как подымется на дыбы, как швырнет губернатора на землю — из него и дух вон. А скакун ворвался в тюрьму, освободил своего хозяина и умчался вместе с ним.

ЗМЕЙ И ДЕВУШКИ

У одного старика было две дочери. Вот решил он сделать поле среди леса, долго рубил деревья, а срубил всего несколько штук. Сел он, пригорюнился и говорит самому себе:

— Если б кто помог мне, я бы дочь за него выдал!

Услышали его орангутанг и змей.

— Давай мне топор! — говорит орангутанг.

— А мне пилу к хвосту привяжи! — вторит змей.

Так старик и сделал. Орангутанг тюкает, тюкает топором, с трудом одно дерево срубил. А змей обернулся вокруг дерева: р-раз — и валит его. Обернулся вокруг другого — снова валит.

— Змей, ты отдохни! — советует ему старик, но когда подошло время обеда, решил накормить обоих помощников. Потом повел их к себе домой. Заглянул в комнату и кричит: — Эй, дочки, принимайте женихов!

Старшая, Аян, шепчет сестре:

— Я первая должна выбирать...

Поглядели они в щелочку и обомлели. Аян думает, все-таки обезьяна больше похожа на человека, чем змей, и выбрала обезьяну. А младшей, Аин, достался змей.

Наутро простились дочери с отцом и отправились за своими мужьями. Долго шла Аин за змеем, вдруг он велит ей:

— Иди вперед!

А сам в чащу нырнул. Через минуту выходит оттуда красивый парень и молвит Аин:

— Я твой муж.

Она не верит. Тогда он показывает ей свою змеиную шкуру и советует:

— Когда придем ко мне домой и мои родичи будут приветствовать тебя, не пугайся!

Вскоре пришли они в большую пещеру, а там дом стоит. Выползает из него множество змей. Аин испугалась, но виду не подала, и змеи ее не обидели.

Не прошло и года, как родила Аин хорошенького ребенка. Летом собрались они все вместе к отцу в гости. А старшая сестра со своим орангутангом жила где попало. Слышит — односельчане змея хвалят. Вернулась домой, поглядела: да это, оказывается, красивый парень!

Через полмесяца отправились змей с женой к себе Аян тоже захотела посмотреть на дом сестры, но отец сразу разгадал ее черные мысли и послал дочерей нарвать в дорогу огурцов. Аин быстро набрала целую корзину, а старшей дочери отец нарочно дал корзину дырявую — никак ее не наполнишь. Наконец Аян кое-как починила корзину прутьями, возвращается домой: отец говорит, что сестра с мужем и ребенком уже ушли. Аян бросилась догонять их.

Тем временем младшая сестра, устав, присела отдохнуть у реки. Ее муж от нечего делать начал охотиться за какой-то птичкой. Аян нагнала сестру и спрашивает:

— Где же твой змей?

— Птичек ловит.

— Ты ведь устала, давай ребенка подержу!

Аин дала. Старшая сестра исподтишка ущипнула ребенка, тот заревел.

— Видишь, он не признает меня! — говорит Аян.— Давай платьями обменяемся!

Они переоделись, пошли к реке рыбок посмотреть, Аян и столкнула сестру в воду. А сама с ребенком сидит на берегу и «мужа» ждет.

Вот приходит змей и удивленно спрашивает:

— Разве ты моя жена?

— Конечно,— отвечает Аян.— Погляди на мое платье и ребенка!

Но когда они вернулись домой и «жена» испугалась его родителей, змей кое-что заподозрил.

Между тем Аин не утонула — ее спасли служанки подводного царя — дракона. Выплыла она на берег, превратилась в птичку и полетела в дом мужа. Когда в пещере никого не было, Аин снова превращалась в человека и чинила или стирала одежду своих родных. Змей все больше подозревал что-то неладное. Однажды его семья отправилась сажать кукурузу, а он тихонько вернулся, спрятался за дверью и видит: влетает в дом птичка и превращается в Аин. Змей ворвался в комнату, обнял жену. И в тот же миг в поле поднялся вихрь, подхватил ее старшую сестру, она ребенка бросила — и бежать. Но вихрь загнал ее в самую реку, где она и утонула. А змей с женой нашли своего ребенка и опять зажили счастливо.

КОЗЕЛ И ТИГР

Однажды козел с женой и сынишкой паслись в горах. Время было уже не раннее, но коза заявила:

— Домой еще успеем, пусть ребенок поест вволю!

И тут вдруг стемнело.

— Теперь мы не можем идти! — сказал козел.

Они пристроились под скалой и решили заночевать. На их беду, невдалеке появился тигр. Коза поспешно разбудила мужа:

— Скорей придумай что-нибудь!

Козел поразмыслил и запел:

Листья на деревьях
невкусные,
Повсюду ищу тигрятину.
Если убью тигра,
Вся семья будет сыта.

Услышав это, тигр испугался и убежал. По дороге он встретил лису.

— Куда ты так мчишься? — спросила она.

Тигр рассказал ей о козле.

— Да разве козы едят тигров? — расхохоталась лиса.— Пойдем лучше их съедим!

Чтобы тигр не подумал, что она убежит, лиса предложила им связать вместе хвосты. Так они и сделали, а потом пошли к скале. Козел увидел их и снова запел, грозно почесывая свои рога.

— Это он хвастается,— сказала лиса,— прыгай на него!

Но козел закричал:

— А-а, лиса, ты все-таки привела его? Сейчас мы с тобой отведаем тигрятины!

Тигр решил, что лиса его обманула, и пустился наутек. Наконец он устал, вспомнил про лису, а у нее вся морда расквашена и зубы торчат. Вообразил тигр, что лиса насмехается над ним, схватил ее за шкирку и бросил в пропасть. Но хвосты-то у них были связаны, вот лиса его за собой и уволокла. А козы тем временем, радостные, вернулись домой.

КАК ЦЫПЛЯТА СВОЮ МАМУ СПАСЛИ

Одна наседка вывела цыплят. Когда они подросли, то стали работать в поле, собирать хворост, а их мать дома хозяйничала. Однажды приготовила она еду, хотела отнести детям, вдруг видит — на пороге дикий кот. Испугалась курица, но все же пригласила кота в дом. Тот еды требует. Курица дала ему жидкой рисовой каши. Кот съел и еще требует. Курица дала густой каши, лапши, а тому все мало. Спрашивает:

— Что в этом мешке?

— Бери его, пойдем со мной!

Наседка не посмела ослушаться. Дошли они до развилки, кот сделал вид, что хочет поймать на курице блоху, схватил несчастную за горло и потащил.

А цыплята удивляются: почему мать еду не несет? Вернулись домой — ни матери, ни еды. Спросили веник, тот ничего толком не знал, но захотел пойти с ними. Спросили веревку — то же

самое. И еще увязались за ними палка и коровья лепешка. Вот идут они все, добрались до развилки, видят: на земле рис просыпан. Пошли они по рисинкам, забрели в глухой лес, а там, под горой, сидит дикий котенок и лук чистит.

— Ты зачем это делаешь? — спрашивают цыплята.

— Сейчас будем курицу варить,— отвечает котенок.

Видят: на реке дикая кошка воду набирает.

— Зачем тебе вода? — спрашивают цыплята.

— Курицу варить.

Заглянули они в пещеру: там дикий кот на камне нож точит, а их мать, плача, печку растапливает. Так вот кого собрались варить дикие коты!

— Бей их! — закричали цыплята и бросились на кота. Тот хотел удрать, но поскользнулся на коровьей лепешке, веник ему в глаза пыли намел, а веревка все лапы опутала, да еще палка надавала по бокам. Разорвали его цыплята в мелкие клочки и, вызволив свою мать, вернулись домой.

ОБЕЗЬЯНА В РОЛИ СУДЬИ

Один охотник вырыл в лесу яму, чтоб зверей ловить, и прикрыл ее травой. Все это видела обезьяна. «Кто же в нее, бедный, попадется?» — думает. Тут бежит зайчиха. Обезьяна прыг с дерева. Зайчиха испугалась, а обезьяна ей говорит:

— Не беги дальше!

— Но мне надо травы нарвать...

— Здесь западня!

Зайчиха обошла западню стороной, и вдруг навстречу ей волк.

— Ха-ха-ха,— засмеялся он,— я как раз голоден!

— А почему ты хочешь съесть меня? — спросила зайчиха.

— Как почему? — удивился волк.— Потому что я голоден.

— Нет, нас кто-нибудь должен рассудить.

— Ну что ж, давай спросим лису!

— Я думаю, волк прав,— сказала лиса,— он всегда ест зайцев.

Но зайчиха объявила, что

лиса несправедлива, и потребовала другого судью. Пошли к обезьяне. Та спрашивает волка и зайчиху:

— Кто из вас быстрее бегает?

— Конечно, я! — рявкнул волк.

— Это действительно так,— подтвердила лиса.

Обезьяна замотала головой:

— Нет, пусть посоревнуются. Если волк обгонит зайчиху, тогда и съест ее. Да и ты, лиса, можешь участвовать, тебе тоже кое-что достанется!

Лиса обрадовалась. Вот соревнование началось, волк и лиса вырвались вперед, а обезьяна кричит:

— Эй, зайчиха, не отставай!

Волк и лиса бух в яму. А обезьяна и зайчиха стоят и хохочут.

НЕБЕСНАЯ СОБАКА КУСАЕТ СОЛНЦЕ И ЛУНУ

В давние времена жили в Западных горах муж с женой. Неожиданно муж, которого звали Ачжу, заболел проказой. Все односельчане и даже жена, боясь заразы, начали сторониться его. Очень опечалился Ачжу и ушел жить в горы со своей черной собакой. Там он собирал разные травы, надеясь излечиться; ловил змей, потому что ему сказали, что змеиное мясо обладает целебной силой.

Как-то разрубил он змею, положил ее в котел, а сам пошел за хворостом. Возвращается и видит: к котлу подползла другая змея с травкой в зубах, потерла убитую, та ожила, и обе уползли. Понял Ачжу, что травка волшебная. Потер он ею себя, и кожа его сразу стала чистой.

Радостный, Ачжу отправился домой. По дороге его черная собака сломала себе лапу, но хозяин мигом вылечил ее. Потом он воскресил полуживую сороку и тоже взял с собой. Вернувшись, он стал пользовать травкой лю-

дей, а после лечения каждый раз клал ее в коробку.

Однажды, когда Ачжу ушел в горы, жена решила полечить больных за него, вышла с коробкой во двор, но споткнулась, и солнце похитило травку. Часть травки солнце дало луне, из-за чего они стали светить еще ярче.

Узнав, что его сокровище пропало, Ачжу страшно рассердился и решил подняться с собакой на небо, чтобы вернуть похищенное. Для этого он посадил во дворе особый бамбук, который называют стоколенным, и велел провинившейся жене все время поливать его ключевой водой. Скоро бамбук вырос на несколько десятков саженей и Ачжу со своей черной собакой полез по нему.

Ствол бамбука уходил за облака. Собака долезла первой и прыгнула прямо в небесный дворец, а ее хозяин никак не мог дотянуться до ступеней и крикнул сороке:

— Передай моей жене, чтоб полила бамбук еще раз!

Жена, не видя Ачжу, решила, что он уже на небе, и полила бамбук не ключевой водой, а грязной, в которой она мыла рис. В то же мгновение бамбук пошатнулся и упал. Ачжу разбился насмерть. Собака, увидев это, в ярости бросилась кусать солнце и луну, требуя от них вернуть волшебную травку. С тех пор, когда на небе происходит затмение, люди говорят, что это небесная собака кусает солнце или луну.



УМНЫЙ МЫШОНОК

Однажды кот объявил мышам:

— Я стал монахом и буду читать вам проповедь!

Мыши начали шептаться: «Нельзя допустить, чтобы он обманул нас!» — и спросили:

— Выходит, ты теперь не ешь мяса?

— Давным-давно не ем! — воскликнул кот.

Поверили мыши и отправились на проповедь. Кот долго рассказывал им, как грешно пожирать живых существ, но едва проповедь кончилась и мыши стали расходиться, тихонько спрыгнул с кафедры, схватил последнюю мышку и съел.

Мыши не заметили этого, но все-таки обеспокоились:

— Надо осмотреть кафедру!

Посмотрели и нашли мышиный волосок. Старая белоусая мышь вскричала:

— Надо прогнать этого коварного кота!

— Давайте все вместе покусаем его! — предложила остроухая мышь.

— Нет, так мы все погибнем...— усомнилась мышь с желтым хвостом.

И тут вперед выступил серый мышонок:

— Нужно повесить коту на шею колокольчик! Тогда мы сразу будем знать о его приближении.

— Правильно! — зашумели мыши.— Но как это сделать?

Все печально замолчали. Желтохвостая спросила белоусую:

— Может быть, ты пойдешь?

— Нет,— покачала головой белоусая,— я уже стара и бегаю плохо.

— Тогда, может, ты, остроухая?

— Что ты, у меня еще прежняя рана не зажила!

— Я пойду! — объявил серый мышонок.

Все снова замолчали. Потом спросили:

— А ты сумеешь?

— Ладно, пусть попробует! — милостиво согласилась желтохвостая.

На следующий день мыши опять собрались на проповедь. Мышонок нарочно уходил последним. Кот схватил его, а мышонок говорит:

— Я хочу подарить тебе свою лучшую драгоценность!

И достает колокольчик.

Кот, довольный, тут же повесил колокольчик себе на шею.

— Позволь мне перед смертью спеть песенку! — просит мышонок.

— А ты умеешь петь? — удивился кот.

— Да, я хочу спеть тебе хвалу...

— Ну что ж, пой.

— Но тогда не держи меня так крепко.

— Нет, не годится.

— Неужели ты боишься, что я убегу?

— Убежишь? — гордо приосанился кот.— Да ты никогда не посмеешь... Ладно, пой!

А мышонок повернулся и убежал.

Когда кот в следующий раз бросился на своих прихожан, колокольчик зазвонил и все мыши разбежались, крича:

— Твои проповеди были лживыми!

С тех пор мыши уже не слушали кота, а снять красивый колокольчик он так и не сообразил.

ОБИЖЕННАЯ СВИНЬЯ

В древности свиньи часто помогали людям. В одной семье жили-были свинья и собака. Как-то раз хозяева послали их вскапывать поле. Свинья трудится, а собака лежит на солнышке и дремлет. Свинья зовет ее работать, но та не обращает внимания. Пришлось свинье самой все поле докопать. Рассердилась она на собаку и пошла домой одна.

А собака быстро побегала по полю и помчалась к хозяину. Говорит ему:

— Свинья-то целый день дремала! Мне одной пришлось вскапывать...

Пошел хозяин на поле, смотрит — всюду собачьи следы, он и поверил. Кричит на свинью:

— Ах ты, лентяйка!

Посадил ее в загон, с тех пор называемый свинарником, а собаке стал доверять еще больше, сделал ее главным сторожем. Свинья обиделась и действительно обленилась — теперь ее на работу не заманишь.

ТИГР И ЛЕКАРЬ

Во времена династии Тан[1] на горе Утай жил знаменитый лекарь по фамилии Сунь. Каждый день он садился на своего осла и ехал по соседним деревням лечить крестьян. Однажды, когда он помогал больной старушке, его осел решил погулять в лесу. Там его настиг тигр и съел. Дух горы, увидевший это, очень рассердился и сделал так, что одна из костей осла застряла у тигра в глотке. Зверь от боли катался по земле, потом пополз к духу горы и стал молить о помощи. Дух послал его к лекарю Суню. Делать нечего, поплелся тигр по дороге.

А Сунь, закончив лечить больную, вышел из ее дома, смотрит — осла нет. Пришлось ему нацепить мешки с лекарствами на коромысло и пойти пешком. Идет он, идет, видит — на пути лежит тигр. Бросил лекарь мешки, хотел ударить зверя коромыслом, но тот отчаянно замотал головой. Сунь спрашивает:

---

[1] VII—X вв.

— Может, ты болен?

Тигр кивает.

— Тогда разинь пасть!

Видит лекарь: кость застряла в глотке. Тогда он сходил домой, принес большое железное кольцо, вставил тигру в пасть и через это кольцо вытащил кость. Очень обрадовался тигр. С тех пор он решил заменить собой съеденного осла: и Суня возил, и его мешки с лекарствами. Никто из зверей не смел тронуть лекаря, но люди начали бояться его, перестали ходить к нему лечиться.

Пришлось Суню, подъезжая к деревне, оставлять тигра за околицей, а самому в деревню идти. Люди и осмелели снова. После смерти лекаря они построили в его честь храм: в центре стоит статуя Суня, а рядом — чучело тигра. Бродячие лекари всегда извещали о своем приходе колокольчиком, так вот этот колокольчик с тех пор прозвали «тигриной лапой».

ОГНЕННЫЕ ДРАКОНЫ

В провинции Чжэцзян, близ красивейшего города Ханчжоу, есть Пещера багровых облаков. В ней жил желтый дракон, которого еще называли огненным. Он был так стар, что целыми днями спал, а прислуживал ему молодой желтый дракон. Боясь, что слуга убежит от него, старик даже во сне держал его своими когтями. Но однажды, когда он заснул особенно крепко, молодой дракон выскользнул из пещеры, ударился о землю и превратился в юношу. Он выдохнул из себя два багровых облака и оделся в них.

Спустился он с горы, видит: под деревом сидит пастушок и плачет.

— Ты чего плачешь? — спрашивает дракон.

— Я потерял корову богача,— отвечает пастушок.

— Ничего, я тебе ее верну!

Пошли они вместе. Видят, в лесу сидит старик и тоже плачет.

— Ты чего плачешь, отец? — спрашивает дракон.

— Да вот оброк богачу нечем заплатить.

— Не печалься, я заплачу!

Пошли втроем, видят: у хижины старушка слезами обливается.

— Ты чего плачешь, матушка? — спрашивает дракон.

— Долг богачу нечем отдать! — отвечает старушка, утирая слезы.

— Ничего, я за тебя отдам.

Старушка тоже пошла с ними. Подходят они к дому богача. Старушка видит, что у дракона в руках ничего нет, и беспокоится:

— Чем же ты за меня будешь долг отдавать?

И старик с пастушком о своих заботах волнуются. Тогда дракон спрашивает их:

— А что больше всего любит богач?

— Золото! — отвечают они все разом.

— Ну, золото у меня есть,— говорит дракон, лезет к себе под куртку, отламывает три золотые чешуйки и раздает своим друзьям.

Вот приходят они к богачу, тот сразу кричит:

— Отдавайте мою корову, мой оброк, мои долги!

Старик, старушка и пастушок протягивают ему золотые чешуйки. Но богачу они показались слишком мелкими. Тогда дракон говорит:

— А ты сплавь их вместе, и получится большой слиток!

Богачу эта мысль понравилась. Вышли они из его дома, дракон поклонился старику и попросил быть его отцом. Затем поклонился старушке как матери, а пастушку — как младшему брату. Стали они жить одной семьей. У старика дракон научился обрабатывать землю, но никогда не ходил на заливное поле. Старушке помогал по хозяйству, но никогда не носил воду. Работал и за пастушка, но никогда не переходил реку вброд — только по мосткам.

А богач тем временем устроил пир, созвал родственников, друзей, положил золотые чешуйки в тигель и сунул его в раскаленную печь. Вдруг чешуйки вспыхнули, пламя взметнулось на три сажени, до самых балок, дом богача и сгорел дотла.

Дым от этого пожарища поднялся до неба, по-

полз по земле и дополз до Пещеры багровых облаков. Старый дракон чихнул во сне, из пещеры вырвался клуб огня и сжег на три версты все живое. Потом дракон проснулся и, не увидев своего слуги, полетел над землей. Он шумно сопел от ярости и спалил чуть не весь город Ханчжоу. Людям стало негде жить, но молодой дракон сказал им:

— Это проделки старого желтого дракона! Больше всего на свете он боится воды, так что идите за мной...

Набрав воды, они подошли к Пещере багровых облаков, куда уже вернулся огненный дракон, и стали лить в нее воду. Старый дракон захлебнулся и издох. Но несколько капель попали и на молодого дракона, он потерял сознание и тоже умер. Люди похоронили его под горой и так плакали, что могила раскололась и из нее забил чистый источник. Чтобы увековечить его, к нему приделали голову дракона, из пасти которой теперь и течет вода.



КАК ЗАЯЦ СПАС КОЗЛЕНКА И БАРАШКА

В густом лесу на берегу реки жило множество зверей. Однажды к реке подошли козленок и барашек, чтобы напиться. Вдруг видят — волк. Хотел он их съесть, а козленок и барашек молвят:

— Дай нам сначала напиться, мы потолстеем, тогда и съешь нас!

Волк согласился и стал ждать их на берегу под ивой. Напились козленок и барашек, идут назад и плачут. Навстречу им заяц.

— Вы чего плачете?

— Нас волк хочет съесть! Придумай что-нибудь!

Заяц тут же все придумал и тихонечко сказал им на ухо. Потом раздобыл два листа бумаги, один положил на спину козленку, как седло, а другой свернул и дал барашку. Уселся верхом на козленка, и пошли они к волку. Тот уже жадно наблюдал за ними. Вдруг заяц закричал барашку:

— Ну-ка подай мне приказ начальника!

Барашек подал свой лист

бумаги. Заяц развернул его и сделал вид, что читает:

— «Достать сто тигриных шкур и сто волчьих...»

Испугавшись, волк бросился без оглядки прочь. Прибежал на вершину горы, а там сидит лиса. Волк рассказал ей, что видел грозного чиновника. Лиса захотела взглянуть на этого чиновника, но перепуганный волк не соглашался. Тогда лиса привязала свой хвост к волчьему и потащила волка чуть не силой. Спустились они с горы, волк и показывает на зайца. Лиса втайне ухмыляется: «Какой же это чиновник?!..» А заяц увидел их и кричит:

— Молодец лиса, все-таки притащила одного волка, за это тебя наградят!

Еще пуще перепугался волк, решил, что лиса обманула его, и бросился через чащу. И лису затаскал до смерти, и сам ударился о дерево и издох.



ОБИЖЕННАЯ ОБЕЗЬЯНКА

Никто из зверят в лесу не хотел играть с обезьянкой. Она шла к козленку — тот сторонился; шла к олененку — он тоже убегал. Обезьянка очень расстраивалась. Наконец она подошла к медвежонку, а с дерева кто-то говорит:

— Не играй с ней, медвежонок!

Зверята подняли головы, смотрят — это попугай.

— Ты почему мешаешь ему играть со мной? — спрашивает обезьянка.

— Потому что у тебя вши! — отвечает попугай.

Заплакала обезьянка:

— Нет у меня никаких вшей!

— Есть, я сам видел, как твоя мама их у тебя вычесывала...

— И все-таки мы не можем бросать обезьянку одну! — сказал медвежонок.

Он уговорил козленка, олененка, и они решили как следует искупать обезьянку. Тем временем мама снова начала у нее что-то вычесывать. Обезьянка говорит:

— Не скреби меня, а то из-за вшей со мной никто играть не хочет!

— Это совсем не вши,— говорит мама.

— А кто же? — спрашивают зверята.

— Кусочки соли от пота.

Она положила один из кусочков себе в рот. Зверята очень удивились:

— Вы едите соль?

— Конечно, мне ее не хватает.

Все рассмеялись, а попугай сказал:

— Извините, выходит, я ошибся.

— Да уж, ничего толком не узнал, а болтаешь! — подхватил медвежонок.

— Извините, я больше не буду! — повторил попугай.

КРЫЛАТЫЙ КОНЬ

В далеком Тибете, на берегу большого озера, жил крылатый конь. Всюду, где он пролетал, быки и бараны становились крупными и тучными. Об этом проведал один богач, которому очень захотелось поймать крылатого коня. Целыми днями он прятался у озера, но конь почему-то не прилетал. Вот однажды заснул богач и видит, будто мечта его сбылась. Носится он на крылатом коне по степям, а конь где ни положит кучу — все из золота или серебра.

Засмеялся богач радостно и проснулся. В тот же день повесил он объявление, призывая к себе за большую награду опытных табунщиков. Пришел к нему Мугэнь — самый известный мастер своего дела — и обещал за три дня поймать крылатого коня. Богач осыпал его подарками, а Мугэнь взял и раздал все эти подарки бедным, даже не думая никого ловить.

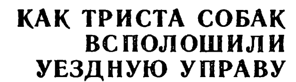
Вот проходят три дня, является к табунщику управляющий богача и спрашивает:

— Где же крылатый конь?

Мугэнь не знает, как ответить, жена кричит на него, что нечего было зря обещать, и вдруг конь прилетает сам. Табунщик страшно обрадовался, все окружили коня, управляющий набросил на него уздечку и повел к хозяину. Но когда они проходили через стадо богача, его быки и бараны почему-то подыхали. Богач очень рассердился, начал обвинять во всем управляющего, а тот говорит:

— Но ведь крылатый конь умеет еще золото и серебро приносить!

Богач самолично расстелил на земле ковер, поставил на него крылатого коня и заглядывает ему под хвост. А конь ему прямо на голову навоза наложил, да еще мочой облил. Полилась моча рекой и унесла богача со всем его имуществом. С тех пор это место стало называться Берегом крылатого коня, и люди жили здесь безбедно и счастливо.



КАК ТРИСТА СОБАК ВСПОЛОШИЛИ УЕЗДНУЮ УПРАВУ

На берегу Великого канала жил дурачок по имени Третий. Жил он со старшим братом и его женой, которые все время заставляли его работать, да еще ругали и били. Однажды пошел Третий за хворостом и увидел раненую собачку. Перевязал он ее, стал выхаживать, а брат с невесткой снова его ругают и в конце концов из дома выгнали.

Вот идет Третий с собачкой, побирается. Потом свалился от голода и говорит ей:

— Ты иди одна, спасайся!

Заплакала собачка и пошла, а Третий заснул. Во сне увидел он свою собачку, которая говорит ему:

— Если станет совсем плохо, позови меня!

Он и позвал, чувствуя, что смерть близка. Вдруг прибегает собачка, а на спине у нее рисовые пирожные. Поел их Третий и вскоре выздоровел. Вернулся он домой — не-

вестка делает вид, что очень рада ему, даже пирожков с мясом напекла. Третий снова позвал собачку, дал ей пирожок, но она почему-то не ест, только лает. Тут прибежала кошка, откусила кусочек и издохла: оказывается, в пирожках яд был.

На следующий день старший брат посадил младшего в лодку и повез на другой берег канала, за кукурузой. Когда они доплыли до середины, старший брат говорит:

— Погляди, какая рыбка красивая!

Дурачок наклонился, а брат спихнул его в воду.

— Собачка, скорей ко мне! — кричит Третий.

Та подплыла и вытащила его на берег. Дурачок снова пришел домой, стал требовать раздела имущества. Старший брат с невесткой дали ему скрепя сердце всего два му[1] земли возле самой реки. Третий построил на ней хижину, остальную землю вскопал, а никаких семян нет. Опять зовет собачку. Прибегает она с початком кукурузы. Посеял дурачок кукурузу, и выросла она большая и сочная. Тогда брат с женой пустили на его поле свиней. Остался только один стебель. Третий каждый день поливал, окучивал его, потом смотрит — на нем золотые початки. Построил дурачок настоящий дом, женился, а брат с невесткой нажаловались на него в уездную управу, будто золотые початки он у них украл.

Уездный велел стражникам притащить Третьего и рычит:

— Где золотые початки?

— Я их сам сажал! — отвечает дурачок.

Чиновник приказал пытать его.

— Собачка, скорей ко мне! — кричит Третий.

Прибегает собачка и рассказывает, что ее хозяин не виноват. Стражники хотели побить ее, но она вдруг превратилась в огромного пса ростом с теленка и как залает. Весь зал задрожал, примчалось сразу триста собак.

— Спасите! — вопит уездный.

Стражники разбежались, а старший брат с женой бьются головой об пол, просят их помиловать. Третий мигнул своему псу, тот трижды пролаял, и все остальные собаки исчезли. Вернулся дурачок к себе домой и с тех пор жил без помех.

---

[1] Китайская мера площади, равная $^1/_{16}$ гектара.

ВОЛШЕБНАЯ КУРОЧКА

Давным-давно жил парень по имени Хэн Со. Жил он одиноко, без родственников. Как-то раз копал он в горах землю, вдруг слышит песню. Оказывается, это пестрая курочка поет. Хэн Со подошел, взял ее на руки, погладил и продолжал работать. Когда подошло время обеда, он достал еду — сам поел и курочку угостил. А вечером взял ее к себе домой.

С тех пор они ходили в горы только вместе. Через полгода Хэн Со говорит курочке:

— Тебе уже пора друзей себе искать, с ними легче прокормиться!

— Ничего,— отвечает курочка,— я знаю, как от всяких болезней лечить, и тебя научу...

С этими словами она выплюнула из зоба волшебную травку, которая всех исцеляет. Обрадовался Хэн Со, стал бедняков лечить, а курочка ему каждый раз подсказывает, какое еще лекарство взять.

Идет он однажды мимо дома Фанов и слышит плач — это старик Фан тяжело заболел. Хэн Со потер его волшебной травкой, тот вскоре и выздоровел. В другой раз видит парень на дороге дохлую змею, оживил и ее. Потом воскресил сороку, упавшую с дерева. И, наконец, наткнулся на человека в луже крови. Это был сборщик налогов, которого убили и ограбили разбойники, даже ребра ему переломали. Хэн Со вставил ему вместо ребер ивовые прутья, потер волшебной травкой, сборщик и воскрес. Но тут же вцепился в парня:

— Это ты меня ограбил и покалечил! Пойдем к начальнику уезда!

Начальник велел связать и пытать Хэн Со. Узнав об этом, курочка поспешила в лес, нашла змею и сороку, которых спас парень, и говорит:

— Братец Хэн Со в опасности, давайте его вызволять!

Сорока начала каждый день носить ему еду в темницу. Но тут уездный велел притащить парня, окончательно обвинил его в разбое и убийстве и велел казнить.

— Я не виноват! — кричит Хэн Со, и вдруг из внутренних покоев начальника кто-то отзывается:

— Спасите!

Уездный побежал туда: оказывается, умерла его жена; ее укусила змея, которую Хэн Со спас. Все в доме всполошились, начальник говорит:

— Я слышал, ты искусный лекарь. Если оживишь мою жену, то помилую тебя!

Парень потребовал, чтобы привели сборщика налогов и вскрыли ему грудь:

— Я сам туда ивовые ветки вместо ребер вставил...

Сборщик упал на колени, стал просить о пощаде, но уездный, помня о своей жене, был неумолим. Вскрыли сборщику грудь и впрямь увидели ивовые ветки. Он, ясное дело, уже больше не поднялся.

А уездный велел развязать Хэн Со, тот потер жену начальника волшебной травкой, и она ожила.

Возвращается парень домой, видит — над трубой дымок вьется. Едва вошел в ворота, встречает его красивая девушка и говорит:

— Настрадался ты, братец!

— Кто ты?! — спрашивает Хэн Со.

— Твоя курочка.

Ввел парень девушку в дом и в тот же день сыграл с ней свадьбу. Поздравить их пришла вся деревня. Они устроили для односельчан пир, а утром стали думать: как им отомстить злому начальнику уезда? Тут вползает в комнату змея и говорит:

— Давайте я отравлю эту гадину!

Поползла она ночью в дом начальника, пролезла в какую-то щель и укусила уездного за ногу. Он тут же и умер. А Хэн Со с молодой женой стали жить припеваючи.

ПОРОСЕНОК И ДЕВУШКА

В глухом горном лесу жила старушка. На ноге у нее был какой-то нарост. Вот однажды срезала она его, а из нароста выпрыгнул черный поросенок. Старушка так испугалась, что потеряла сознание. Очнулась — поросенок стоит перед ней. Она схватила нож, хотела его убить, но поросенок просит:

— Не режь меня! Я хочу стать твоим внуком и помогать тебе...

Старушка не поверила. Тогда поросенок говорит:

— Погоди, после сама все увидишь!

Согласилась старушка и дала ему имя Черныш.

Дня через два поросенок попросил сделать ему лук и стрелы, чтоб за птицами охотиться. Старушка сделала все, что требовалось. Отправился Черныш в горы на охоту, быстро настрелял множество птиц, взял одну и пошел домой. Едва войдя в ворота, зовет старушку:

— Бабушка, пойдем убитых птиц забирать!

Старушка снова не поверила, но все-таки пошла за поросенком. Приходит в горы, смотрит — целая груда птиц лежит. Нагрузила их старушка в корзину и долго ими кормилась.

Вскоре просит Черныш дать ему топор. Старушка дала. Поросенок отправился в горы, свалил дерево, разрубил его на части и домой возвращается. Старушка спрашивает:

— Внучек, ты устал, наверное?

— Нет,— отвечает поросенок,— пойдем лучше дрова забирать!

Пошли бабушка с внуком. Глядь, а там вместо дров груда серебра лежит. Старушка только три слитка смогла унести за один раз. С этого времени она разбогатела. А поросенок надумал жениться, чтоб его жена тоже бабушке помогала, и ушел из дома.

Приходит он к уездной управе и объявляет, что хочет взять в жены дочь начальника уезда. Стражники обомлели, уездный возмутился и кричит:

— Убирайся отсюда, грязный поросенок!

Заплакал Черныш. И сейчас же небо потемнело, хлынул страшный дождь и начался паводок, который чуть не затопил уездную управу. Испугался начальник уезда, просит:

— Не плачь, я отдам тебе свою дочку!

Черныш умолк, и тотчас дождь прекратился, а вода отступила. Начальник уезда передумал и цедит сквозь зубы:

— Какая-то паршивая жаба мечтает полакомиться лебедятиной?

— Ну что же,— говорит поросенок,— если на тебя мой плач не подействовал, тогда я посмеюсь!

Поднял он голову и захохотал. И сейчас же в небе появилось множество солнц. Дома загорелись, камни начали плавиться, вода в озерах закипела. Начальник уезда молит:

— Не смейся больше, я отдам тебе свою дочь!

Перестал Черныш смеяться, и все лишние солнца исчезли.

Дочь уездного звали Хуагу. Очень не хотела она выходить замуж за поросенка, но пришлось пойти с ним. Уже стемнело. Приводит ее Черныш переночевать в пещеру, а Хуагу не спит — сидит у костра и плачет. Поросенок говорит:

— Не плачь, завтра мы пойдем в деревню, там праздник!

Утром Хуагу пошла в деревню первой. Начались состязания по стрельбе. Какой-то красивый парень семью стрелами сбил сразу семь диких гусей. Его наградили золотом, серебром. Возвращается Хуагу в пещеру, а поросенок лежит у костра. Она опять заплакала.

— Не горюй, женушка,— говорит поросенок,— тут приходил какой-то парень, принес нам в подарок золото и серебро!

На следующий день Хуагу пошла посмотреть на скачки. И все тот же парень на скаку семью стрелами сбил семь диких лебедей. Люди радостно кричат:

— Какой замечательный стрелок!

Вернулась Хуагу в пещеру, а Черныша не видно, только лежит на земле поросячья шкура. Девушка хотела бросить ее в костер, но тут вошел парень — тот самый, который победил на стрельбах и на скачках,— и воскликнул:

— Хуагу, ни в коем случае не делай этого!

Девушка все-таки бросила шкуру в огонь. Парень подскочил, часть шкуры спас, и тотчас его ноги превратились в поросячьи копытца. Обняв его, Хуагу заплакала:

— Давай никогда не расставаться! Не превращайся больше в поросенка!

Ее горячие слезы упали парню на копытца и сожгли остаток поросячьей шкуры. Видя, что девушка желает ему добра, Черныш смягчился, повел ее к себе домой, и стали они жить вместе со старушкой как одна семья.

ТЕЛЕНОК И ДЕВУШКА



Как-то волшебный золотой бык нарушил небесные правила, и его прогнали на землю. Он возродился в виде мальчика в семье торговца, назвали его Нюду — Теленок. Но во время родов его мать умерла, а отец вскоре женился на другой. У мачехи тоже родился сын, которого назвали Янгао — Ягненок. Отец часто уезжал торговать, и всеми делами в доме заправляла его жена. Своего родного сына она любила, а пасынка мучила.

Когда Нюду подрос, его послали пасти овец. Идет он раз и видит: синяя змея напала на белую. Нюду пришиб синюю змею камнем. Ночью юноше приснился старик, который сказал, чтобы он ни за что не слушался черного всадника в черном халате. На следующий день, когда Нюду снова отправился на пастбище, к нему действительно подскакал черный всадник в черном халате и пригласил к себе в гости. Юноша наотрез отказался.

Затем подскакал белый всадник в белом халате и сказал, что он внук белой змеи, но юноша не пошел и с ним, потому что он был слишком похож на черного всадника.

Вечером Нюду загнал овец в загон, смотрит — в углу что-то белеет. Это оказался белый цветок. Парень сунул его за пазуху, пришел домой и заснул. Проснулся он от запаха баранины и лепешек: весь стол кто-то уставил яствами. И так было каждый день.

Удивился Нюду. Однажды он вернулся пораньше, поглядел в щелочку и увидел, что белый цветок превратился в красивую девушку. Она быстро начала готовить еду, а парень зашел и схватил ее, стал благодарить. Красавица говорит:

— Я дочка белой змеи, меня зовут Белой девушкой!

Очень они понравились друг другу и стали жить вместе, но мачеха, узнав об этом, страшно обозлилась. Велит пасынку:

— Когда овец пригонишь, смели десять мер муки!

Нюду парень сильный, быстро все смолол. Тогда мачеха приказывает:

— Теперь собери мешок колючек!

Юноша все руки и ноги исколол, но собрал. А мачеха нарочно перемешала колючки с хлопком и велела снова вытащить их.

Принес Нюду хлопок в свою хижину, сел рядом с ним и пригорюнился. Белая девушка говорит:

— Ты иди к овцам, а я вытащу колючки!

Возвращается парень, видит: жена колючки вытащила, но плачет.

— Кто тебя обидел? — спрашивает он.

— Да свекровь велела тебе леопарда поймать!

— Не пойду! — рассердился парень.

Жена уговорила его и надела ему на шею белый обруч для защиты. Сама же заперла дверь, решив не выходить из хижины. Но на следующий день пошел дождь, и Белой девушке пришлось все-таки выглянуть за хворостом. Увидела ее свекровь и шепнула сыну:

— Скорей хватай ее и женись!

Янгао ринулся в хижину старшего брата. Белая девушка сразу все поняла и дунула на него. Он и превратился в ягненка. Сидит свекровь, чай пьет, а тут ягненок вбегает. Сообразила она, что это колдовство

Белой девушки, решила их хижину спалить. Возвращается Нюду с живым леопардом, видит: хижина горит. Парень бросил леопарда, вытащил жену, а леопард мачеху загрыз и ягненка в горы уволок. С тех пор Нюду и Белая девушка стали жить счастливо.

ЗАЙЧОНОК И КОЛДУНЬЯ

Под горой жил маленький мальчик, а на горе зайчонок. Они были добрыми друзьями и часто играли вместе. Однажды к мальчику пришла старая колдунья, хотела съесть его, но мать мальчика была дома, и колдунья не решилась ничего сделать. На следующее утро мама пошла молоть зерно на мельницу, тут колдунья и явилась снова. Постучала в дверь, мальчик решил, что это мама, открыл — колдунья цап его и бежать.

Вернулась мать домой, смотрит, а сынишки нет. Очень она расстроилась, стала просить зайчика, чтобы он помог ей. Зайчик повел женщину на гору. По дороге они встретили орла, он тоже согласился помочь. Взлетел он высоко-высоко, видит: в чаще леса стоит домик, а на трубе сидит мальчик. Колдунья как раз лезет к нему по лестнице, чтоб съесть. Орел сказал об этом своим спутникам, зайчонок велел женщине спрятаться, а сам подбежал к лестнице и кричит:

— Бабушка, слезайте, я для вас попляшу!

Колдунья ужас как любила смотреть на танцы. Слезла она, села на порог и глядит. А зайчонок пляшет, да так потешно, что колдунья со смеху покатывается. Потом вдруг вспомнила, что ей надо мальчика съесть, а зайчонок воспользовался случаем и улизнул.

Залезла колдунья на крышу, смотрит: мальчишки нет. Это его орел унес. Догадалась колдунья, что тут без зайчонка не обошлось, помчалась в погоню. А зайчонок тем временем залез на скалу и плетет корзину. Колдунья одним махом вспрыгнула на скалу, хотела проглотить зайчонка, но он говорит:

— Я вашего мальчика не трогал. Это, наверное, другой зайчонок!

Колдунья затопала ногами от ярости и потребовала, чтобы он помог ей найти наглеца.

— Хорошо,— говорит зайчонок,— только помогите мне сначала доплести корзину...

Забралась колдунья в корзину и давай ее плести. Все выше и выше становится корзина, вот уже и головы колдуньи не видно. Тут зайчонок быстро заделал отверстие и спихнул корзину со скалы.



ДОЧЬ ДРАКОНА КУПАЕТСЯ В СОЛНЕЧНЫХ ЛУЧАХ

На северо-востоке провинции Хэбэй есть большое озеро, и жил возле него молодой парень. С весны до осени он работал в поле, зимой собирал хворост, но жилось ему одиноко. Вот как-то раз сел он на берегу озера и говорит:

— В воде всегда водятся драконы, бывают среди них и милосердные. Почему они не помогут мне?

Эти слова услышала младшая дочь царя-дракона Восточного моря. Взяла она свое волшебное зеркальце, увидела в нем парня, и он ей понравился. Тогда она тайком подбросила зеркальце на поле, которое мотыжил парень. Вот работал он, работал, и вдруг под его мотыгой что-то зазвенело. Смотрит, а это медное зеркальце. Вернулся парень домой, хорошенько вымыл зеркальце и каждый день стал глядеться в него.

Однажды видит он: в зеркальце не он сам, а какая-то красивая девушка. Парень смотрел на нее аж до вече-

ра — и о работе, и о еде забыл. Тут зеркальце затуманилось, по нему поплыли облака, и девушка исчезла.

На следующее утро парню снова пришлось пойти на работу, но девушка в зеркальце появилась только через три дня. Парень понял, что она любит трудолюбивых, и с тех пор стал выходить в поле спозаранку. Как-то раз смотрит он в зеркальце и говорит:

— Я хотел бы видеть тебя вечно!

Девушка усмехнулась и отвечает:

— Ладно, только трудись как следует, а я буду готовить тебе еду.

Парень изумленно спрашивает:

— Кто ты, человек или дух?

А девушка вышла из зеркальца и говорит:

— Я дочь царя-дракона Восточного моря.

Парень ухватил ее за край одежды:

— Будь со мной всегда!

Девушка кивнула:

— Мне тоже хочется дожить с тобой до старости...

Они поженились и стали усердно работать: парень в поле, а его молодая жена в доме. Но когда царь-дракон узнал, что его дочь ушла в мир людей, он страшно рассердился и велел своему министру Черепахе превратиться в уродливую старуху, чтобы похитить непокорную. Возвращается парень с поля, видит: над трубой его хижины дымок вьется, хорошо так на душе. И вдруг из хижины выскакивает старуха, его жену тащит. Жена кричит:

— Муженек, спаси меня!

Парень в гневе подскочил, ударил старуху мотыгой, но та заслонилась зеркальцем, и оно разлетелось на две части. Половина осталась в руке у старухи, а другая половина упала на землю и превратилась в еще одно озеро, отделившее парня от его жены. Бессильно стоял он на берегу и плакал.

Министр Черепаха притащил принцессу в подводный дворец. Царь-дракон посулил ей любые богатства — лишь бы она никогда не возвращалась в мир людей. Но принцесса всем сердцем мечтала вернуться к мужу и попросила только свое любимое зеркальце. Загрустил царь-дракон, а министр Черепаха ему советует:

— Надо выдать ее за сына властителя Южного моря!

Царь-дракон вызвал свою дочь и говорит:

— Вот если выйдешь за Южного принца, дам тебе зеркальце в приданое!

А этот Южный принц был уродом и мерзавцем. Принцесса вовсе не хотела выходить за него, но притворилась, будто согласна:

— Ладно, через три года готова сыграть свадьбу, а до нее хочу пожить со своим мужем.

Царь-дракон заревел, точно гром, и приказал генералу Крабу посадить принцессу в самый холодный дворец. Министра Черепаху он послал свататься в Южное море. Тамошний властитель сразу согласился и одарил Черепаху богатыми подарками. Вскоре он вместе с сыном и еще более роскошными дарами прибыл в Восточное море. Царь-дракон милостиво принял их, устроил грандиозный пир и назначил время свадьбы. Когда гости ушли, он велел генералу Крабу привести принцессу и сказал ей:

— Возвращайся в свои покои, а зеркальце я дам тебе в приданое, как обещал!

Дни и ночи думала принцесса о своем муже. Однажды, когда она сидела так и плакала, снаружи вдруг донеслись звуки музыки, барабанный бой, в комнату вбежала служанка и крикнула:

— Плохо дело! Южный принц приехал, чтобы взять тебя в жены!

Дочь дракона упала в обморок. Служанка насилу привела ее в чувство, а тут входит царь-дракон с фрейлинами и велит дочери наряжаться для свадьбы. Принцесса говорит:

— Пока не выполнишь мое условие, замуж не пойду!

Царь-дракон громко приказывает ввести Южного принца. Тот входит — урод уродом. Царь показывает на свою дочь:

— Забирай ее как можно скорее и женись!

Южный принц потянулся к ней, но она выхватила ножницы и вонзила их прямо в волосатую лапу принца. Потом быстро отстригла свои волосы, да еще полоснула себя ножницами по лицу. Принц взвыл от боли и злобы и потащил невесту из дворца. Колдовством он забросил ее на высокую гору и превратил в камень. Так и стоит она до сих пор, ежедневно купаясь в солнечных лучах, которые посылает ей Нефритовый император.

ЧЕСТНАЯ ОВЦА

Одна овца собралась рожать, а до этого решила сходить помолиться Будде. Связала свои пожитки в узелок и пошла. По дороге она устала, села отдохнуть на камень и вдруг видит: перед нею волк. Очень хотелось волку съесть овцу, но та говорит:

— Отпусти меня только помолиться! Вот рожу и вернусь!

Подумал волк, что овца с ягненком лучше, чем одна овца, и согласился. Вскоре овца действительно родила ягненка. На радостях она снова пошла в храм, зажгла перед Буддой ароматные свечи и просила защитить ее сокровище. Теперь она уже ничего не боялась: подошла к тому же камню, села на него, но когда услыхала вдалеке волчий вой, вдруг заплакала.

Мимо бежит заяц и спрашивает:

— Ты чего плачешь?

Овца рассказала, что случилось с ней несколько дней назад. Заяц и говорит:

— Я помогу тебе. Пойдем со мной!

Привел он ее к себе в дом и вытащил лист желтой бумаги, старый коврик и прялку с куделью. Потом они вышли во двор и стали ждать волка. Заслышав его шаги, заяц громко крикнул:

— А, еще один идет своей гибели искать!

Он велел овце расстелить на земле коврик, уселся на него и продолжал:

— Теперь водрузи знамя!

Овца воткнула рядом с ним прялку.

— Дай мне священный указ! — еще громче крикнул заяц.

Овца развернула лист желтой бумаги, и заяц начал делать вид, будто читает:

— Великий небесный охотник повелевает в течение недели доставить на небо три тысячи волчьих шкур! Он грозно указал на волка:

— Ну-ка, немедленно арестуй этого дерзкого!

Овца повернулась к волку, но тот, решив не ждать дальнейшего, в страхе убежал. Поблагодарила овца зайца и спокойно вернулась со своим ягненком домой.



ВОЛШЕБНЫЙ КОНЬ БОРЕТСЯ С ДЕМОНОМ

Далеко в горах жил старый охотник, и были у него красивая и добрая дочь, волшебный конь и чудесный гребень. Однажды охотник тяжело заболел и объявил всем, что выдаст дочь замуж за того, кто узнает ее тайное имя. Пошел к ней свататься молодой охотник. По дороге встретил он старуху, которая сказала ему, что девушку зовут Динчжэнь — Наперсток. А слова старухи подслушал демон. Он мигом превратился в человека и помчался в дом старого охотника. Хозяин спрашивает:

— Ну, как зовут мою дочь?

Демон сделал вид, что задумался:

— Цзиньчжэнь — Золотая Игла...

Хозяин отрицательно покачал головой.

— Тогда Иньчжэнь — Серебряная Игла! — воскликнул демон. И только на третий раз он назвал правильное имя.

Молодой охотник, видя,

что его опередили, очень расстроился и уехал. Отец говорит дочери:

— Волшебного коня и волшебный гребень я даю тебе в приданое!

С этими словами он испустил дух, а демон забрал девушку вместе с приданым и повез к себе домой.

По дороге волшебный конь шепнул девушке, что это вовсе не человек, а демон, что она нужна ему, чтобы нянчиться с пятью его дьяволятами. Когда они приехали к демону, Динчжэнь увидала, что так оно и есть.

— Ты скажи ему, чтобы он зажарил меня для своих детенышей! — снова шепнул волшебный конь.

Девушка послушалась. Демон начал разводить огонь, а волшебный конь закинул Динчжэнь к себе на спину и помчался.

— Ну погодите! — зарычал им вдогонку демон.— Как найду вас, обоих съем!

Волшебный конь привез девушку к молодому охотнику. Динчжэнь вышла замуж за хозяина дома и вскоре принесла ему сына и дочь. Но однажды, когда ее муж отправился на волшебном коне охотиться, явился демон — он все-таки нашел девушку. Динчжэнь быстро выбросила в окно чудесный гребень, и он превратился в восемь столбов, поднявших дом над землей. Тогда демон выплюнул изо рта топор и начал рубить столбы.

— Волшебный конь! — закричала девушка.— Вернись скорей!

Конь находился очень далеко, но все-таки услышал хозяйку и послал ей на помощь лису, медведя и тигра. Прибежав к демону, лиса завиляла хвостом:

— Дай мне порубить!

Демон отдал ей топор. Лиса сделала вид, что очень старается, а когда демон уснул, улизнула вместе с топором. Проснулся демон, заревел от злости и выплюнул из себя второй топор. Тут к демону подошел медведь и стал предлагать свою помощь.

— Смотри, если обманешь, я тебя съем! — пригрозил демон, но потом устал надзирать за помощником, заснул, а когда проснулся — ни медведя, ни топора. Третий топор унес у него тигр.

В ярости демон начал грызть столбы зубами, осталось только два столба. Но тут вернулся волшебный конь с охотником. Конь подсказал хозяину, что стрелять нужно в семь уязвимых мест на голове демона, охотник выпустил семь стрел, и демон издох. А Динчжэнь с мужем с тех пор больше не знали забот.

САМОУВЕРЕННАЯ МАРТЫШКА

Прибежала мартышка на бахчу, сорвала арбуз, а как его есть — не знает. Бычок говорит:

— Давай я тебе покажу!

— Нечего меня учить! — гордо отвечает мартышка.

Откусила кусок кожуры и тут же выплюнула:

— Невкусно!

— Да у арбуза мякоть нужно есть,— подсказывает бычок.

Побежала мартышка прочь и бурчит:

— Ясное дело, что мякоть! Кто ж этого не знает!

По дороге сорвала дыню, выковыряла мякоть вместе с семечками, и опять ей не понравилось. Ослик объясняет:

— Надо есть ту мякоть, которая к кожуре поближе!

Бежит мартышка дальше и повторяет:

— К кожуре поближе, к кожуре поближе...

Видит — растет зеленый грецкий орех. Сорвала его, а сорока стрекочет:

— Его нельзя целиком есть, нельзя!

— Знаю, что нельзя! — кричит мартышка.— Болтай поменьше!

Вцепилась она зубами в кожуру, а зубы и застряли, и во рту вкус противный. Пришлось рот в реке полоскать.

— У орехов нужно ядрышки есть! — продолжает сорока.

Побежала мартышка к груше, сорвала, мякоть выплюнула и ищет, где там ядрышки. Не понравилась ей внутренность груши: и твердая, и безвкусная. В общем, она решила, что ни в арбузах, ни в дынях, ни в орехах, ни в грушах нет ничего хорошего. Так и осталась голодной.

НАСЕДКА С ЗОЛОТЫМИ ЯЙЦАМИ



ил-был дровосек с женой и двумя сыновьями. Однажды рубит он во дворе хворост, вдруг подбегает к нему наседка и квохчет. Дровосек пошел за ней, видит: в ее гнезде золотое яйцо лежит. Взял он его и поехал в город продавать хворост. На обратном пути проходит мимо богатой лавки, а там в витрине такое же яйцо. Удивился дровосек, загляделся на него. Хозяин гонит дровосека, а тот говорит:

— И у меня такое яйцо есть!

Торговец не верит, просит показать. Вынул дровосек яйцо, тогда хозяин сразу зазвал его в лавку, усадил и спрашивает:

— Сколько за него хочешь?

— А сколько дашь?

Лавочник предложил тысячу юаней серебром. Дровосек мотает головой:

— Не смейся надо мной!

Хозяин добавил еще пятьсот, но дровосек опять не согласился. Пришлось предложить две тысячи.

— Ладно! — говорит дровосек. Отдал он яйцо, получил серебро — и домой. Жена его радуется... С тех пор они каждый день продавали по золотому яйцу и вскоре разбогатели. Но лавочнику очень захотелось получить саму курицу. Он слышал, что съевший голову наседки, несущей золотые яйца, обязательно станет царем, а съевший крылышко — министром. Спутался он с женой дровосека, и теперь хозяин дома стал им ненужен.

Жена хитростью отправила дровосека в паломничество по святым местам, и в тот же день лавочник приказал ей зарезать курицу. Женщина не посмела ослушаться. Отдала она убитую наседку слуге и велела потушить ее. Тем временем домой вернулись голодные сыновья дровосека. Старший из них схватил куриную голову, младший — крыло, а второе крыло съел слуга.

Вот приносит слуга курицу лавочнику, тот в ярости: почему головы и крыльев не хватает? Слуга отвечает: барчуки съели. Боясь, что они станут царем и министром, лавочник решил съесть сердца мальчиков, а для этого — загнать детей в пустыню и убить их. Слуга повел барчуков, они спрашивают:

— Куда ты нас ведешь?

Не выдержал слуга и рассказал правду. Дети просят:

— Убей вместо нас двух собак, а мы убежим!

Так они и сделали. Съел лавочник два собачьих сердца, но слугу все-таки выгнал. Ночью снится ему, что он съел не человеческие сердца, а собачьи. Расстроился лавочник и вскоре умер.

Тем временем дети, пройдя всю пустыню и перевалив через горы, пришли к развилке дорог. Куда дальше идти? Не знают. Решили, что старший пойдет по одной дороге, а младший по другой. Шел, шел старший и дошел до большого города, почему-то безлюдного. Выбрался он на площадь и тут, наконец, увидел толпу. Над толпой парит придворный сокол, его называют птицей счастья. Оказывается, царь этой страны недавно умер и перед смертью молвил:

— Моим наследником станет тот, кому на голову сядет птица счастья!

Вдруг сокол бросается камнем вниз и норовит сесть на сына дровосека. Тот отгоняет его, а сокол снова

садится, да и в третий раз. Тут все подхватили мальчика и объявили его царем.

Младший сын тоже пришел в эту страну, только гораздо позднее. Брат сделал его своим правым министром. Оба они часто вспоминали родителей и слугу, который их спас, и думали, что надо бы повидать их.

Когда дровосек вернулся из паломничества, жена сказала, что сыновья и наседка погибли. Внезапно во двор приземляется ковер-самолет, на котором сидят оба сына в богатых одеждах. Дровосек бросился к ним, а его жена стоит рядом и чуть не сгорает со стыда. Братья рассказали отцу о своих злоключениях. Тут только их мать опомнилась и, как безумная, убежала.

Сыновья хотели сделать царем отца, но он отказался. Тогда они нашли прогнанного слугу и произвели его в левые министры. Потом все сели на ковер-самолет и улетели в свой дворец.



ЧУДЕСНЫЕ БОБЫ

Жили-были два брата. Старший — злой и ленивый, а младший — добрый и трудолюбивый. Младший каждый день пас овец, и помогала ему большая желтая собака. Вот надумал старший брат разделить имущество. Желтая собака и говорит младшему:

— Ты не бери ничего, только меня возьми!

Младший брат так и сделал. Взял он желтую собаку и пошел из дома. Долго бродил, наконец нашел подходящее место, думает его чем-нибудь засеять, а пахать не на ком. Собака и говорит:

— Паши на мне! С кем хочешь можешь спорить, что справлюсь.

Тут идет человек с мулами. Видит, младший брат собаку в плуг запрягает, страшно удивился и спрашивает:

— Ты зачем это делаешь?

— Да вот пахать собираюсь.

Не поверил человек, поспорил на своих мулов и ко-

шель серебра, что не потянет собака плуг. А младший брат сказал, что если не сделает она три борозды, то он готов заплатить своей головой. Хлестнул он плеткой, собака и начала пахать. Пришлось прохожему расстаться со своими мулами и серебром.

Младший брат построил себе дом, женился, накупил коров и овец. Узнал об этом старший и интересуется, как тот разбогател. Младший рассказал правду. Тогда старший попросил одолжить ему собаку, запряг ее в плуг, сел у дороги и дожидается прохожих.

Едет торговец с мулами, груженными хворостом. Спрашивает:

— Ты что делаешь?

— Да вот на собаке пахать собираюсь.

Не поверил торговец, поспорил на своих мулов вместе с добром. А если не потянет собака, то он весь хворост о старшего обломает. Хлестнул старший собаку плетью, но та лежит и не двигается. Рассвирепел старший брат и убил ее. Торговец хочет об него весь хворост обломать. Взмолился старший, пощады просит. Тогда торговец потребовал у него полторы сотни овец, пришлось отдать.

Вот приходит младший за собакой, а старший говорит, что она издохла. Заплакал младший брат, спрашивает, где ее труп. Старший кривится:

— Буду я еще о дохлых собаках думать!

Младший брат сам нашел труп, похоронил его, а на могиле посадил две ивы — красную и желтую. Когда они подросли, он сплел из их веток две корзины. Красную повесил под одной стрехой своего дома, а желтую под другой. Потом кричит:

— Эй, дикие гуси, прилетайте, кладите яйца в корзины!

Гуси так и сделали. Каждый день младший собирал множество яиц и раздавал их соседям. Узнал об этом старший, просит одолжить ему корзины. Пришлось младшему согласиться. Повесил старший корзины под стрехами, позвал диких гусей, потом лезет за яйцами, а там один помет. Рассердился старший, ударил по корзине кулаком, она и свалилась ему на голову вместе с пометом. В ярости сжег он корзины.

Пришел младший за корзинами, а старший говорит, что они сгорели.

— Где же зола? — спрашивает младший.

Порылся он в золе и нашел в ней два боба — красный и зеленый. Пахучие такие, аромат от них просто неземной идет. Преподнес он их императору, так чудный запах на весь дворец пошел. Император хотел щедро наградить младшего, но он попросил только коров и овец и стал раздаривать их беднякам. Узнал об этом старший, тоже начал рыться в золе и нашел черный и белый бобы. Потащил их во дворец, а от них вдруг страшная вонь пошла. Разгневанный император сослал старшего в пустыню. С тех пор младший брат и его жена жили спокойно.

ЗОЛОТОЙ ПОРОСЕНОК

У помещика Бао служили старик Хуан и его жена. Старик пахал землю, пас коров, а старуха свиней откармливала. Вот умер старик от тяжкой работы, но помещик даже гроба не дал, чтоб его схоронить. Осталась старушка совсем одна. Как-то раз отправилась она в храм помолиться Будде и на обратном пути нашла золотого поросенка. Принесла его в свою хижину, а вечером поросенок вдруг ожил. Стала старушка нянчить его, как родного.

Все это увидела младшая дочь помещика, сказала отцу, и тот сразу украл поросенка, а старушку выгнал. Поселилась Хуан в пещере и стала кормиться подаянием.

Между тем помещик созвал своих друзей, чтобы показать им золотого поросенка. Неожиданно поросенок выдохнул из себя клуб огня, и вся гостиная загорелась. Помещик хотел убить дерзкого, но тот удрал, а к вечеру явился в пещеру старушки. Хуан испугалась и в то же

время обрадовалась, стала снова растить его, как родного сына.

Наутро поросенок говорит старушке:

— Мама, пойду-ка я раздобуду чего-нибудь съестного!

Целый день ходил, но к вечеру в самом деле принес риса, муки и дров. С тех пор старушка зажила довольно безбедно.

Вот прошел год, подрос поросенок и заявляет:

— Хочу жениться на младшей дочери помещика.

— Жаль, что ты всего лишь кабанчик! — ответила старушка, но в общем согласилась. Поросенок попросил у нее яичную скорлупу, наполненную вином, и скорлупку ореха, наполненную рисом, явился в дом помещика и говорит:

— Отдай мне в жены свою младшую дочь!

Помещика чуть удар не хватил:

— Убирайся отсюда, вонючий поросенок!

— Так, значит, не хочешь? — спрашивает поросенок.

— Ни за что! — упорствует помещик.

Тогда поросенок выдохнул клуб огня и спалил ему бороду. Помещик молит:

— Не надо больше, бери мою дочь! Но дай за нее девяносто девять жбанов вина и столько же корзин риса...

Поросенок велел приготовить пустые жбаны и корзины и мигом заполнил их из своих скорлупок. Пришлось помещичьей дочери пойти с ним. Вот увидела она пещеру — и сразу в слезы:

— Как же я буду жить в такой нищете?

— Ничего,— успокаивает ее старушка,— мой сын — парень способный!

В тот же вечер сыграли свадьбу. А потом посадил кабанчик кукурузу — она за девять дней выросла; посадил фруктовые деревья — они вскоре начали плодоносить. Через год он уже построил большой дом под черепичной крышей, а жена крепкого сына родила.

Но жена частенько удивлялась: почему кабанчик все время работает по ночам? Однажды в полночь она тихонько прокралась на поле, смотрит — там трудится красивый парень, а свиная шкура на земле лежит. Жена забрала эту шкуру — и бежать. К утру кабан-

чик хватился своей шкуры, поспешил домой, но жена, оказывается, ее уже сожгла.

— Ну что ж, придется мне стать обычным человеком! — говорит кабанчик.

— А мы уже давно хотим этого,— отвечают жена и свекровь. Дали они ему имя Хуан Цзиньчжу (Хуан Золотой).

Тем временем помещик собрался праздновать свой день рождения и пригласил на него всех зятьев. Жена кабанчика говорит:

— Оба старших зятя — чиновники, как бы они не засмеяли тебя!

— Ничего, я как раз хочу познакомиться с ними,— отвечает кабанчик.

В назначенный день он поехал на праздник. Старшие зятья преподносят тестю свои подарки, кабанчик тоже ставит на стол корзину с отборными персиками и корзину с живыми карпами. Старший и средний зять видят, что он перещеголял их подарками, и предлагают устроить скачки. Кабанчик соглашается. Но старшим зятьям помещик дал лучших коней, а младшему — тощую клячу. Кабанчик говорит:

— Мне коня не надо!

Выпряг он из телеги своего быка и садится на него верхом. Жена его плачет от обиды. Старшие зятья припустили вперед на резвых конях, и тут вдруг бык понесся стрелой, всех обогнал. Забрал Хуан Цзиньчжу золото, которое проиграли ему свояки, посадил жену на телегу и вернулся к себе домой.



НИКЧЕМНЫЙ МЫШОНОК

На лугу стоял маленький белый домик, в котором жили рыжий петух, утка с синей шеей, ежик и мышонок. Однажды утром петух пошел охотиться на насекомых, утка — ловить рыбу, ежик — собирать грибы, а мышонок продолжал сладко спать. Потом проснулся и начал играть. Солнце взошло и спрашивает его:

— Ты почему не работаешь?

— Я не умею! — ответил мышонок. Наконец, устыдившись, он пошел за водой, но упустил ведро в колодец. Начал готовить еду — опрокинул бутылку с маслом. Принялся мыть пол и залил весь домик водой. Солнце смеется:

— Никчемный ты, действительно ничего не умеешь!

— Конечно, никчемный! — подтвердил вернувшийся с охоты петух.

— Только зря рис ешь! — крякнула утка.

Расстроился мышонок, но ежик похлопал его по плечу и успокоил.

Ночью мышонок все время ворочался, никак не мог уснуть и думал: «Неужто я и в самом деле такой никчемный?»

Внезапно раздался стук в дверь. Петух всполошился.

— Кто это мешает нам спать?

— Я, серый волк! — раздалось из-за двери.

Петух еще больше испугался:

— Бежим, а то он нас съест!

Друзья бросились к черному ходу, но оказалось, что волк накрепко заложил его. Утка заплакала от страха, а мышонок сказал:

— Не волнуйтесь, тут есть дыра, я ее расширю!

Все вылезли через эту дыру и неожиданно очутились в мешке.

— Я знал, что вы здесь полезете! — захохотал волк. Он завязал мешок, взвалил его на спину и пошел, напевая: — Тут и утка, и петух, и прежирный ежик...

— А я? — с обидой спросил мышонок.

— Ты слишком маленький и тощий, никому не нужен! — презрительно бросил волк. Мышонок вздохнул: «Даже он считает, что я никуда не гожусь...»

Придя домой, волк сбросил мешок на пол, принес дров и тут обнаружил, что у него кончились спички.

— У кого-нибудь из вас нет спичек? — спросил он.

— А зачем они нам? — пропищал мышонок.

Волк запер дверь и отправился за спичками. Утка снова крякнула:

— Он нас сейчас сварит и съест!

— Кто же завтра вместо меня разбудит солнце? — горестно прокукарекал петух. А мышонок предложил:

— Давайте я прогрызу в мешке дыру, и мы убежим.

Утка усомнилась:

— Да ты не сумеешь!

— Пусть попробует,— возразил ежик.

Мышонок начал изо всех сил грызть крепкий мешок и наконец проделал в нем большую дыру. Все выбрались, но тут услышали шаги волка. Петух в страхе взлетел на шкаф, утка спряталась под кровать, а ежик с мышонком прикатили большой горшок, засунули его в мешок и завязали. Ежик одной из своих иголок быстро зашил дыру в мешке, после чего они с мышонком спрятались за печку.

Волк разжег огонь, вскипятил воду и хотел высыпать свою добычу прямо в котел, но вместо этого из мешка вылетел горшок и отбил край котла. Кипяток вылился и ошпарил волка. А тут еще ежик вцепился ему в одну ногу, мышонок в другую и кричат петуху с уткой:

— Помогите нам!

Петух клюнул волка в глаз, утка оторвала ему хвост, и волк издох. Радостные, друзья отправились домой. Петух и говорит:

— Сегодня мы спаслись только благодаря мышонку.

— Ты уж прости, что я считала тебя никчемным! — добавила утка.

— Ничего, ведь мы все друзья,— ответил мышонок.

УМНЫЙ ЗАЯЦ

Однажды леопард и слон заспорили: кто из них умеет громче реветь? Договорились, что если кого-нибудь из них не испугаются, он будет съеден. Первым заревел слон. Звери испугались его, но не очень. Тогда заревел леопард, и все разбежались от страха. Леопард приготовился съесть слона, однако тот выпросил себе отсрочку на неделю.

Целых шесть дней слон плакал и не мог ничего придумать. Заяц пообещал спасти его. Слон не поверил, но все-таки обрадовался. На седьмой день заяц вспрыгнул на спину слона и, при виде леопарда, воскликнул:

— Вот удача! Я еще слона не съел, а тут леопард идет!

Испугался леопард и убежал. Слон был очень благодарен зайцу, но леопард вскоре увидел слона живехоньким и понял, что его обманули. Решил он расправиться с зайцем, а тот и спрашивает:

— Я сейчас говядину варю, не хочешь ли отведать?

Очень захотелось леопарду говядины, попросил он не забыть его.

— Пожалуйста,— говорит заяц,— только воды в котле маловато, принеси еще немного!

И дает леопарду ведерко из бамбука. Зверь пошел к колодцу, но вся вода по дороге вытекла. Оказывается, в ведерке была дырка. Заткнул ее леопард, снова набрал воды, принес — зайца и след простыл! Когда же леопард заглянул в котел, то обнаружил там вовсе не говядину, а косточки от плодов. Опять его обманули...

В третий раз видит леопард: сидит заяц под деревом, а на ветке что-то висит.

— Это дед меня священный гонг сторожить заставил! — говорит заяц.

Леопарду захотелось послушать звук гонга, но заяц возражает:

— Дед грозился съесть того, кто в него ударит!

Стало хищнику совсем невтерпеж, просит зайца сходить к деду за разрешением. Заяц согласился и был таков. Долго ждал зверь, потом прыгнул, ударил в гонг головой, а это оказалось осиное гнездо! Еле удрал леопард.

Наконец нашел он зайца сидящим в норе. Говорит ему:

— Ну-ка, выходи!

А заяц отвечает:

— Сейчас небо должно свалиться на землю, вот я и спрятался здесь.

Тут сверкнула молния, загремел гром. Леопард испугался, что небо и впрямь падает, и запросился к зайцу в нору. Заяц ни в какую. Тогда леопард залез силой. В норе тепло было, вот леопард и задремал. Вдруг заяц хвать его за нос. Проснулся леопард, рассердился, но видит, что заяц сидит спокойно, и снова задремал. Заяц опять хвать его за нос. Еще больше рассердился леопард и выкинул зайца из норы.

Бегает заяц вокруг и кричит, что дождь идет, надо нору прикрыть. Леопард согласился. Заяц завалил вход ветками, помочился на них, а леопард решил, что крыша тонка, надо сделать ее потолще. Заяц добавил веток, снова помочился, леопард требует добавить еще. А когда крыша перестала протекать, заяц поджег ее.

— Что это трещит? — спрашивает леопард.

— Да дождь стучит! — отвечает заяц.

Наконец огонь дошел до леопардовой шкуры. Выскочил леопард из норы, увидел лошадь, просит с него огонь сбить. Лошадь отослала его к человеку, а человек посоветовал взбежать на гору — там ветер и собьет огонь. Леопарда все пуще припекает. На счастье, встретил он буйвола и по его совету бросился в воду, так огонь и погас. С тех пор леопард никогда больше не смел покушаться на зайца.

ЦАРИЦА ЗМЕЙ

Сирота Сяосань жил у дяди и тети. Вот наступил праздник, но тетка говорит Сяосаню:

— Нечего тебе наряжаться, иди работай!

Дядя и тетя сели за праздничный стол, а племяннику дали лишь овощной похлебки. Когда Сяосань съел ее, тетка погнала его за травой для скотины. Но он не стал резать траву, пошел на могилу родителей, упал возле нее и заплакал. Долго он плакал, а потом заснул.

Тем временем в Пещере восьми сокровищ на горе Лаошань жила царица змей. В этот день вышла она из пещеры и стала глядеть вдаль. Видит: у могилы лежит мальчик. Царица змей подлетела к нему, потрогала за плечо:

— Сяосань, вставай!

Мальчик проснулся и испуганно спрашивает:

— Ты кто?

— Неважно кто, пойдем лучше со мной! — отвечает царица змей.

Взяла его за руку, и они полетели. Прилетают в столицу. Людей, повозок здесь видимо-невидимо. Царица змей говорит:

— Давай я тебя накормлю.

Ведет его в большой ресторан. Хозяин увидел оборванного Сяосаня и кричит:

— Убирайся отсюда, попрошайка!

Недовольная царица змей повела мальчика в другой ресторан, поменьше, но их и отсюда выгнали. Наконец они пристроились в небольшой харчевне. Подали им только жидкую кашу и соленых овощей, однако Сяосань и этим был доволен.

— Ничего,— говорит царица змей,— я тебя богачом сделаю!

Положила она Сяосаня спать в гостинице, а сама полетела на свою гору и к утру принесла целый сундучок драгоценностей.

— Вырастай скорее, я тебе их все подарю!

Вскоре Сяосань действительно вырос, построил себе дом, лавку и стал богачом. О былых невзгодах он давно уже забыл. Однажды в столицу приехал его дядя, чтобы купить приданое для своей дочери. Сяосань узнал его, провел в лавку, подарил много всяких товаров и сказал:

— Это тебе для моей двоюродной сестры.

Вернулся дядя домой, показал товары жене, а она кричит:

— Ты украл это или ограбил кого?!

Муж рассказал ей все, но она не поверила и сама отправилась с ним в город. Смотрит, а Сяосань и впрямь богач. Пожили они у него с полмесяца, дядя домой засобирался, но тетка не хочет.

Между тем царица змей однажды купалась в пруду, потом прилегла под ивой и заснула. Тетка видит, под деревом лежит большая змея, прибежала к Сяосаню, шепчет:

— Твоя приемная мать — змея-оборотень! Убей ее скорее! Тогда все в доме твоим будет...

Сяосань, позарившись на богатство, взял острый нож и отправился к пруду, но змеи нигде не было. Он удивился, испугался, а змея вдруг у него из-за плеча шипит:

— Я спасла твое тело, но испортила твою душу!

С этими словами она исчезла. Ночью их дом вне-

запно вспыхнул, Сяосань едва ноги унес, всех богатств разом лишился. Стал он снова бедняком. Зимой ему даже на улицах побираться пришлось. Пошел он на гору Лаошань, начал звать царицу змей. Та появилась и говорит:

— Ну, раз ты понял, что виноват, тогда пойдем со мной.

Приютила она его в своей пещере, стала посылать за хворостом, за рыбой, научила землю пахать. С тех пор зажил Сяосань своим трудом, а царица змей хоть и выходила по праздникам из пещеры, но уже больше никому драгоценностей не дарила.

ЛЕНИВАЯ МАРТЫШКА

Однажды пошла мартышка к бабуину, а он землю копает.

— Ты что это делаешь? — любопытствует мартышка.

— Персики сажаю. Через три года их уже есть можно будет!

Вернулась мартышка домой — и тоже давай копать. «Через три года персиков наемся до отвала!» — размечталась она. Копала, копала и устала. Спина болит, ноги болят. «Слишком долго ждать три года,— думает.— Пойду-ка лучше поиграю!»

Вот три года прошло, видит мартышка — у бабуина на дереве персики наливаются; пожалела она, что не довела работу до конца. А весной бабуин опять землю копает.

— Что это ты делаешь? — спрашивает мартышка.

— Абрикосы сажаю. Через четыре года урожай можно будет снимать.

Дома мартышка тоже начала копать. Мечтает: «Через

четыре года наемся всласть абрикосов!» Потом устала и думает: «Слишком уж долго ждать, пойду лучше поиграю...»

Прошло четыре года, у бабуина абрикосы налились, он мартышку угощает, а сам груши сажает и говорит, что они через пять лет плоды дадут. Мартышка снова начала подражать ему, но все-таки не вытерпела. Тем временем у бабуина груш — полный сад. Несет он их ей в подарок, а она жалеет, что сама не работала. Теперь уж поздно — состарилась совсем!



ЯГНЕНОК И СЕРЕБРЯНЫЙ КОЛОКОЛЬЧИК

Когда у ягненка был день рождения, хозяин подарил ему серебряный колокольчик. Обрадованный ягненок поспешил на луг, колокольчик весело звенел, но этот звон услышал волк. Волк хотел съесть ягненка, однако тот снял с шеи колокольчик и спросил:

— Как тебе больше нравится: съесть одного ягненка или двести?

— Конечно, двести! — ответил волк.

— Тогда позвони в колокольчик, они и придут...

Волк позвонил, но ягнята почему-то не шли.

— Мы слишком далеко от стада, они не слышат! — объяснил ягненок.— Позвони сильней!

Волк затряс колокольчиком что есть мочи. На звон примчался верхом хозяин. Ягненок, заслышав конский топот, спрятался за дерево, а хозяин сорвал с плеча ружье и застрелил волка. Подскочил ягненок к мертвому волку, хотел взять колокольчик,

но он куда-то исчез. Заплакал ягненок.

А колокольчик, оказывается, подобрал бежавший мимо заяц. Он повесил его себе на шею и носился повсюду. Звон привлек внимание барса, заяц еле-еле удрал от него, но колокольчик по дороге потерял. Нашла его куропатка. Ягненок увидел ее с колокольчиком и попросил:

— Сестрица куропатка, это мой колокольчик, верни мне, пожалуйста!

— Ну что ж, бери,— сказала куропатка,— только больше не теряй!

Ягненок снова надел колокольчик на шею и с тех пор обращался с ним осторожно.

ЖАЛОБА БЕЛОГО КОНЯ

Чжан Жэнь и Фу И решили отправиться торговать в дальние края.

— Почему ты берешь эту старую белую клячу, а не какого-нибудь коня получше? — спросил Фу И.

— Этот конь спас жизнь моему отцу! — ответил Чжан Жэнь.

Наконец приятели доскакали до одного из монгольских городов. Три года они торговали там, выручили пятьсот лянов[1] серебром и, собрав свои пожитки, поехали домой. По дороге им встретился колодец. Чжан Жэнь захотел напиться, подошел к нему с тыквой-горлянкой, чтобы зачерпнуть воды, а Фу И столкнул его в колодец. Белый конь, увидев, что сделали с его хозяином, заржал, встал на дыбы и лягнул убийцу, но тот больно отстегал его плетью и продал мяснику.

---

[1] Денежная единица в старом Китае. На рубеже XIX—XX веков равнялась почти двум серебряным рублям.

Вернувшись на родину, Фу И сказал, что его приятель вместе с конем упал в пропасть и разбился. Тем временем мясник хотел зарезать белого коня, однако тот оттолкнул его и убежал. Весь израненный, запыленный, вернулся конь домой и не хотел ни пить, ни есть, только печально ржал. Жена Чжан Жэня послала за Фу И. Он пришел и, увидев коня, чуть не подпрыгнул от испуга, а тот мигом укусил его за ляжку. Тогда Фу И заявил, что это не конь, а оборотень, что его нужно убить. Белый конь при этих словах выскочил со двора, примчался к уездному управлению и ударил головой в барабан, специально вывешенный для жалобщиков.

Начальник уезда вышел в судебный зал, с удивлением увидел там коня и сказал:

— Если ты хочешь пожаловаться, кивни три раза!

Конь кивнул. Начальник уезда с сопровождающими поехал за ним. Конь привел их к заброшенному колодцу. Слуги уездной управы полезли туда и вытащили труп. Затем конь повел всех в дом хозяина. Начальник уезда спросил, с кем путешествовал Чжан Жэнь, и вызвал Фу И. Конь тут же схватил убийцу за одежду. Фу И закричал:

— Господин, как вы можете верить глупой скотине?

Начальник уезда задумался. Он не знал, что делать дальше, но тут конь снова заржал. Тогда начальник приказал своим людям идти вслед за конем и искать доказательства. Конь привел их к дому мясника, который сразу узнал белого коня и сказал, что его продал ему Фу И. Тот уже не мог больше отпираться и признал свою вину.

ВОЛШЕБНЫЙ БЫК

Мимо села Ванов течет река Стоаршинная, а над рекой высится скала Волшебный Бык. Рассказывают, что в свое время в этой реке появился гигантский вьюн. Каждое утро он вздымал ветер, волны и устраивал наводнения. Пользуясь этим, уездные чиновники сдирали с народа деньги для строительства плотин.

Однажды император послал в уезд нового начальника, но тот продолжал грабить народ: плотины не строил, а только набивал свою мошну. Когда начиналось наводнение, людям оставалось лишь молить о помощи царя драконов. Однако тот не обращал на них внимания, и жители очень страдали.

Как-то в храм к ним пришел старый мастер и сказал, что придумал кое-что, но для этого ему понадобится много меди. Люди стали собирать всякие обломки, через некоторое время набрали целую кучу. Тогда мастер заперся дома и никого к себе не пускал. Внезапно на его дворе

послышалось громкое мычание. Ворота распахнулись, и в них предстал медный бык.

Смотреть на быка собрались целые горы и моря из людей. Начальник уезда, конечно, узнал об этом и решил подарить диковинного быка императору. Он тут же послал к мастеру своих стражников, те полетели, словно осы, и растащили весь его дом. Одного только медного быка не могли поднять, а мастер стоял рядом и презрительно ухмылялся.

Стражники доложили обо всем уездному. Он приказал мастеру самому доставить быка в управу.

— Это бык народный, его и за гору серебра не купишь! — ответил мастер.

Рассердился уездный и велел схватить его. В суде мастер тоже больше ничего не сказал, тогда уездный приказал его бить. Мастер все стерпел, даже не застонал ни разу. Потом его бросили в тюрьму, а летом снова началось наводнение. В городе заволновались, потому что вода уже просачивалась сквозь стены. Гигантский вьюн хотел проникнуть в город, но тут медный бык вдруг вскочил на стену и одним глотком выпил всю воду. Вьюну пришлось отступить.

Жители радостно благодарили медного быка, однако чиновники по-прежнему требовали от них денег для строительства плотин. Люди объявили, что город спасли вовсе не чиновники. Тогда уездный обозлился и велел отрубить мастеру голову. Неожиданно раздалось громкое мычание, земля задрожала, стражники в ужасе попадали. Начальник уезда разинул рот, вытаращил глаза, но через минуту повторил:

— Отрубить ему голову!

Снова раздалось громогласное мычание. Уездный свалился под стол, стражники с трудом подняли его и увели, но он все-таки продолжал строить свои козни. Велел приготовить десять тысяч мешков с отрубями и известкой. Когда началось очередное наводнение, стражники сбросили эти мешки со стены, медный бык втянул в себя воду, и мешки застряли у него в глотке. Разъярившись, он помчался за стражниками, те — в управу. Бык вышиб ворота, опрокинул несколько стен, освободил мастера, но известка в брюхе быка загорелась, и он умер, превратившись в скалу.

КАК МЫШОНОК ПОБЕДИЛ ТИГРА И СЛОНА

Однажды мышонок гулял по лесу. Вдруг на него тигр рявкает:

— Ну-ка, стой!

— Что вам угодно, ваше величество? — спрашивает мышонок.

— Ты еще дерзишь? Как смеешь ты, козявка, появляться передо мной?

— Разве я маленький?

— Неужто большой?

— А вот люди мне кланяются! — продолжает мышонок.

Тигр захохотал:

— Ты еще и врешь?!

— Если не верите, сами поглядите! — сказал мышонок и побежал к людям. Те начали ловить его, чуть не по земле ползать, а тигр смотрит издали: вроде бы действительно кланяются.

Вернулся мышонок:

— Ну как, видели?

— Подумаешь, — проворчал тигр,— и я так могу!

Пошел он к людям, а те бьют его чем попало. Еле ноги унес.

— Ну что, кланялись они тебе? — язвительно спрашивает мышонок. Тигр и поплелся пристыженный.

Идет мышонок дальше, навстречу ему слон.

— Ты что здесь делаешь, маленький уродец?

Рассердился мышонок:

— Это уже слишком... Смотри не пожалей!

— Уж не собираешься ли ты помериться со мной силой?

— А почему бы и нет?

Слон расхохотался:

— Да я тебя в лепешку раздавлю!

Но тут мышонок вцепился ему в ногу. Заревел слон, стал прыгать, скакать, а мышонок перебрался ему на спину. Слон хотел стряхнуть его, но мышонок перебежал ему на голову и стал качаться на слоновьих бивнях как на качелях. Слон попытался схватить его хоботом, тогда мышонок забрался ему в ноздрю. Не выдержал слон, упал на землю и взмолился:

— Вылезай скорее!

Мышонок вылез, и с тех пор никто не смел его обижать.



ОБЕЗЬЯНА И ВЕРБЛЮД

На одной горе жили верблюд и обезьяна, а под горой текла речка. На другом ее берегу раскинулся персиковый сад. Очень хотелось обезьяне поесть персиков, но она не умела плавать. Смотрит, а там еще сахарный тростник растет. Вот она и говорит верблюду:

— Пойдем сахарный тростник есть!

А верблюд как раз голодный был, спрашивает:

— Где же он?

— Вон там! — указывает обезьяна на противоположный берег.

— Ну что ж, веди меня.

— Да я плавать не умею...

— Тогда садись мне на спину.

Вспрыгнула обезьяна между горбами, верблюд и перешел реку. Забравшись в заросли сахарного тростника, он начал жевать его.

— Если будет опасность, я тебя предупрежу! — говорит обезьяна, а сама улизнула в персиковый сад.

Наелась она до отвала персиков, зовет верблюда домой, но он не идет:

— Я еще не наелся.

— Если сейчас же не пойдешь, я людей позову! — не вытерпела обезьяна и закричала: — Эй, люди, тут верблюд ваш сахарный тростник жрет!

И опять улизнула. Верблюду тоже пришлось побежать, но несколько палок ему все-таки досталось. Обезьяна подходит к тому, жалеет:

— Ах, бедный, побили тебя!

— Все ты виновата! — сердито отвечает верблюд.

— Это у меня болезнь такая. Как найдет, сразу кричать хочется...

— Ладно, тогда садись на меня снова!

Довез верблюд обезьяну до середины реки и вдруг говорит:

— Ой, поваляться хочется!

— Нельзя! — испугалась обезьяна.

— Это у меня болезнь такая. Как найдет, сразу надо поваляться! — отвечает верблюд — и бултых в воду.

Свалилась с него обезьяна, и река унесла ее.

ЗМЕЙ-ЮНОША

У одного старика было три дочери. Однажды отправился он в город продавать овощи, а дочери просят принести им цветов. На обратном пути залез старик в чужой сад, начал рвать цветы, и вдруг какой-то юноша хвать его и говорит:

— Ладно, не буду тебя наказывать, если отдашь за меня одну из своих дочерей!

Пришлось старику согласиться. Вот вернулся он домой, сидит угрюмый, дочери стали его расспрашивать, он и рассказал, что обещал одну из них отдать. Старшая дочь ни в какую, средняя тоже, а младшая говорит:

— Хорошо, я готова.

Вскоре юноша с друзьями приехал за невестой. Старик угостил их, хотел спать положить, а юноша отказывается:

— Нам постелей не нужно. Дай лучше несколько бамбуковых палок!

Удивился старик, но палки принес. Ночью смотрит в щелочку: жених и его дружки превратились в змей и обви-

лись вокруг палок. Старик тихонько рассказал об этом младшей дочери, а она упорствует:

— Пусть он змей, все равно выйду за него!

Наутро старик отвел дочь в дом змея. Приняли их там роскошно. Вернулся старик к себе и рассказал старшей и средней дочерям, что дом у зятя похож на дворец. Старшая дочь чуть не лопнула от зависти, пошла сама посмотреть. Младшая, боясь, что муж рассердится, спрятала ее в большой чан, но змей догадался, что свояченица здесь, и попросил ее вылезти из чана. Видя, что юноша стал еще краше, старшая снова позавидовала.

Однажды, когда змея не было дома, старшая начала примерять наряды, драгоценности сестры и говорит:

— Пойдем на реку, посмотрим, похожи ли мы с тобой!

Пришли, нагнулись над водой, старшая и столкнула сестру в омут.

Возвращается змей, спрашивает «жену»:

— А где свояченица?

— Домой вернулась.

Змей пошел на реку поить коня. Вдруг попугай с ветки кричит ему:

— Ах, змей, стыдно тебе жить с сестрой жены!

Змей рассказал об этом «жене», но она успокаивает:

— Не обращай на него внимания!

На следующий день змей снова пошел поить коня, попугай то же самое кричит. Змей просит:

— Если ты моя жена, залети ко мне в рукав!

Попугай и залетел. Отдал змей попугая «жене», велел хорошенько кормить. Но едва змей ушел, как попугай закричал:

— Стыдно тебе, злодейка, смотреться в мое зеркало, причесываться моим гребнем!

Зная, что юноша сейчас вернется, «жена» не решилась действовать, но когда он уехал на охоту, она тут же в ярости утопила попугая, да еще сварила его. Возвращается змей, «жена» ему докладывает, что попугай утонул, потчует попугаиным мясом. Змей пожалел птицу, есть ее не захотел, а «жена» стала и чуть костью не подавилась. В злобе вышвырнула объедки во двор вместе с миской.

Наутро выросло во дворе финиковое дерево. Змей сел под него — приятно и прохладно, а «жена» села —

все платье о сучья порвала. Срубила она ненавистное дерево, сделала из него скамейку. Змей сел на скамейку — удобно и спокойно, «жена» села — твердо и жестко. Изрубила она скамейку и бросила в печь.

В полночь слышит змей: в соседней комнате кто-то прядет. Вышел он туда, а там женщина сидит. Вгляделся внимательнее — его настоящая жена! С плачем бросилась она к нему:

— Муженек мой дорогой!

Змей обнял ее, а она говорит:

— Осторожнее, я еще слаба.

Повел он ее в спальню и ласкал до самых петухов. А старшая сестра, узнав об этом, чуть со стыда не сгорела, ударилась головой о стену и умерла. С тех пор змей и его жена больше не расставались.

НЕФРИТОВАЯ КРОЛЬЧИХА

На горе Небесный Столб жили старик со старухой. Детей у них не было, только одна молоденькая крольчиха с красивой шерстью, похожей на светло-зеленый нефрит. Весной супруги первым делом сеяли горох, старательно поливали его, окучивали, потому что крольчиха очень любила есть гороховые листья и стебли. Летом старик со старухой приносили ей дикие персики и воду из горного источника, чтобы она могла искупаться. Вечерами зажигали листья полыни, отгонявшие от крольчихи комаров. Осенью заготавливали для нее корм на зиму, в холода затапливали печку. И куда бы они ни ходили, крольчиху брали с собой. Соседи даже говорили, что старики относятся к ней как к родной дочери.

Крольчиха тоже очень любила стариков, была с ними послушной и ласковой. Однажды супруги отправились на ярмарку. На этот раз они крольчиху с собой не

взяли, потому что шел дождь. Внезапно какая-то девушка на дороге отдала им свой зонтик. Старики не успели поблагодарить ее, а девушка уже исчезла. Ах, как им хотелось бы иметь такую дочку! Потом небо прояснилось, они пришли на ярмарку и тут снова увидели ту девушку. Вернули ей зонтик, поблагодарили, а девушка только засмеялась и ушла. Старики даже не сообразили спросить ее имя.

Вечером они вернулись в родную деревню. Заглянули в свой дом и обомлели: весь стол полон вкусной еды, а рядом сидит нефритовая крольчиха. Супруги еще больше пожалели, что у них нет дочери,— было бы с кем попировать. Затем наступил новый год, в храме устроили большой праздник, там были, как говорится, целые горы и моря из людей. Старики долго толкались в этой толпе, очень устали, а тут вдруг какая-то девушка предлагает им чаю. Выпили они, хотели заплатить, но девушка только улыбается и денег не берет.

— Эх, нам бы такую дочку! — говорят друг другу старики. Вспомнили они свою нефритовую крольчиху и заспешили домой. А там снова стол накрыт разными яствами.

Когда соседи услыхали об этом, то решили, что тут какое-то волшебство. Старики тоже захотели во всем разобраться, чтобы «вода спала и камни выступили». Однажды они притворились, будто идут в горы, а сами спрятались в маленькой каморке и смотрят, что будет. Смотрят в кухню, во двор — ничего особенного, хотя солнце уже к западу клонится. Вдруг выбегает во двор крольчиха, кланяется небу, земле и превращается в красивую девушку, очень похожую на ту, что им зонтик давала и чаем угощала. Входит эта девушка в кухню и начинает готовить. Тут старики вышли из своей каморки, давай благодарить. Девушка тоже поклонилась им и попросила взять ее в дочери. Супруги от радости чуть не онемели. Потом они хотели выдать свою приемную дочь замуж за городского, чтобы она не тосковала в захолустье, но девушка сказала, что хочет навсегда остаться с ними. Так они и жили, трудясь все втроем.



ТИГРИНЫЙ ИСТОЧНИК

Жили-были два брата — Даху (Старший Тигр) и Эрху (Младший Тигр). Силой они обладали необыкновенной. Не раз участвовали в битвах и всегда побеждали. Однажды убили они продажного сановника, который грабил крестьян и похищал их дочерей,— за это власти объявили братьев преступниками и сослали на окраину.

Когда братья освободились, они стали бродить по свету. Пришли как-то в округ Ханчжоу — одно из красивейших мест Китая. Дело было вечером, перед ними показалась гора. Братья пошли по извилистой тропинке и увидели на склоне деревушку, а перед ней храм. В дверях храма их встретил старый монах, который пригласил братьев переночевать. Утром они проснулись, хотели умыться, а воды в чане нет. Монах сказал им, что с водой здесь плохо, приходится таскать ее издалека.

— Где же этот источник? — спросили братья.

Монах указал им на другую сторону горы. Поняли братья, что он человек добрый, встали перед ним на колени и попросили взять к себе в ученики.

Первое дело, которое они сами себе придумали,— таскать воду. Скоро братья не только наполнили чан монаха, но и стали помогать деревенским. Крестьяне нарадоваться на них не могли. Но тут случилась засуха, и источник за горой пересох. Сидят братья, печально смотрят на пустые бадьи.

— А ведь на горе Хэншань есть прекрасный источник, который называют Детским! — вспомнил младший.

Сказали братья учителю, что хотят пойти к этому источнику, попрощались с монахом, с односельчанами и двинулись в путь. По дороге пришлось им преодолеть немало гор, рек, но источник они все-таки отыскали. Свалились рядом с ним от усталости, а тут вдруг гроза. Потом небо прояснилось, братья и проснулись. Подбегает к ним какой-то ребенок. Взмахнул ивовой веткой, и братья закружились, точно пушинки.

— Мальчик, раз ты такой сильный, помоги нам источник перенести! — попросили они.

— Тогда мне придется превратить вас в тигров!

Братья согласились. Мальчик снова взмахнул ивовой веткой, они и стали тиграми. Прыгнул мальчишка одному из них на спину, и помчались они к храму. Старый монах как раз в это время дремал. Видит во сне, будто возле храма двое тигров кружат. Выглянул за дверь — тигры исчезли, а на том месте, где они кружили, источник бьет.

Монах радостно засмеялся и... проснулся. Наутро он рассказал о своем сне крестьянам, а они говорят, что видели точно такой же сон. Тут подбегает к ним незнакомый мальчишка и кричит:

— Встречайте братьев!

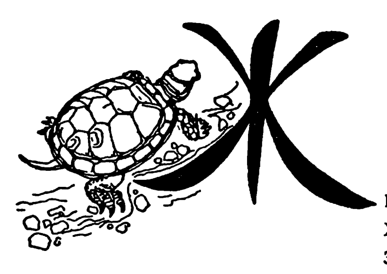
Повел он старого монаха в бамбуковую рощу возле храма, сам исчез, а вместо братьев два тигра появились. Легли они почтительно на землю и замахали хвостами перед учителем. Монах потрепал их по спинам:

— Ладно, вставайте!

Люди, осмелев, обступили тигров, а те одним прыжком перемахнули через них и начали рыть лапами землю. Вырыли огромную яму, поклонились учителю и крестьянам и улетели, как птицы. Тут задул ветер,

бамбук закачался, смотрят люди, а в яме чистая вода. Крестьяне обрадовались, стали черпать воду, кто ведрами, кто тазами, но вода не убывает.

Позднее люди обложили края ямы каменными плитами, и получился бассейн, который назвали Тигровым источником. Здесь же построили и большой храм, по имени Тигровый.



УМНАЯ ОБЕЗЬЯНА

Жили-были в море две черепахи — муж и жена. Однажды заболела жена-черепаха, и ей сказали, что вылечить ее может только обезьянья печень. Пригорюнился муж-черепаха. Вдруг видит: на пальме сидит обезьяна и ест кокосовые орехи. Муж-черепаха подплыл к ней:

— Как поживаешь, сестрица обезьяна?

— Спасибо, хорошо, — отвечает та.

— Пойдем ко мне в гости!

— Но я плавать не умею.

— Ничего, сядешь на меня верхом.

Вот села обезьяна на черепаху, плывут они, обезьяна и спрашивает:

— А что у тебя дома интересного?

— Да понимаешь, жена моя заболела, хочет твою печень съесть.

Испугалась обезьяна. Подумала и говорит:

— Я бы рада, но, к сожалению, не захватила печень с собой.

— Правда? А где же она?

— Я ее на дерево повесила.

— Что же теперь делать?! — всполошилась черепаха.

— Давай вернемся, я ее и возьму.

Черепаха согласилась, снова подвезла обезьяну к берегу, и та мигом вскарабкалась на пальму.

— Сестрица обезьяна, бери скорей свою печень! — кричит черепаха. А та презрительно смеется:

— Где ты видела, чтобы печень на дерево вывешивали?!

Так черепахе и пришлось вернуться ни с чем.



КАРТИНА «ВОСЕМЬ СКАКУНОВ»

Давным-давно в провинции Хэбэй жил человек по имени Ли Юфу. Однажды утром он увидел, что перед воротами его дома лежит красивый гнедой конь. Так повторялось несколько дней — это очень удивило Ли Юфу. Он как раз собрался ехать в провинцию Шаньси торговать тканями, вот и навьючил эти ткани на гнедого. И велел жене:

— Если кто-нибудь будет искать этого коня, скажи, что я взял его в долг!

Гнедой ничего не пил, не ел, но оказался очень резвым. Вскоре они прибыли в главный город провинции Шаньси. Все люди на улицах хвалили гнедого и говорили, что это настоящий «скакун, пробегающий в день тысячу верст». Особенно понравился он губернатору провинции, который захотел купить коня, но Ли Юфу сказал, что тот ему не принадлежит. Впрочем, позднее друзья уговорили его, и он продал гнедого за восемьсот серебряных лянов.

Однажды губернатор послал офицера на этом коне в провинцию Хэбэй. Едва доскакав до границы между провинциями, гнедой вдруг повернул и помчался к селу, где жил Ли Юфу. Перед одним из домов он сбросил офицера на землю и ворвался в ворота. Офицер последовал за ним. Хозяин дома сказал, что он не видел никакого коня, но офицер обратил внимание на старинную картину «Восемь скакунов», висевшую на стене. Среди других лошадей на ней оказался изображен и этот самый гнедой.

— Странно! — воскликнул хозяин.— Раньше здесь тоже было восемь скакунов, а полгода назад почему-то осталось только семь! Видать, беглец вернулся в картину...

Офицер не поверил и стал требовать, чтобы тот заплатил за коня. На шум пришел Ли Юфу, стал успокаивать их и тут только узнал на картине чудесного гнедого. Изумленный, он сразу отдал офицеру серебро, которое до этого получил с губернатора.

КАК МЫШЬ СТАЛА ПЕРВОЙ



Однажды днем кошка дремала на лугу. Вдруг слышит — рядом говорят бык и конь. Оказывается, Нефритовый император надумал выбрать двенадцать лучших животных для календаря и завтра на этом лугу будет состязание.

Кошка поспешила к своей закадычной подруге мыши. Они условились, что пойдут на состязание как можно раньше и что мышь разбудит кошку.

— Будь спокойна! — сказала мышь. Всю ночь она старалась не спать, а когда становилось уж совсем невмоготу, умывала мордочку холодной водой. Однажды она все-таки задремала, но стукнула себя лапкой по голове и проснулась. Потом взяла стручок красного перца, чуть захочет спать — и куснет.

Так она и сидела, тараща глаза. Наконец, видит: звезды на небе уже бледнеют. Нарядилась мышь, причесалась — и бегом к кошке. Пищала, пищала, даже за хвост

дергала, но кошка не слышит. Тогда мышь пощекотала ей в ухе травинкой. Кошка перевернулась на другой бок и ворчит:

— Отстань, надоела!

Обиделась мышь и пошла одна. На луг она явилась еще до рассвета, раньше, чем бык с конем. Получается, что первая она. Бык рассердился, а мышь говорит:

— Пусть люди рассудят, кто из нас больше! Тот и будет первым.

Согласился бык. Влезла мышь ему на спину, и пошел бык по улице. Все люди удивленно восклицают:

— О, какая большая мышь!

А быка даже не замечают. Так мышь стала первой среди двенадцати зверей.

ЖЕЛТАЯ СОБАКА ХВАТАЕТ РАЗБОЙНИКА

Один торговец возвращался домой на лодке. Видит: на берегу человек собирается резать желтую собаку. Торговец велел лодочнику причалить и, купив собаку за двойную цену, назвал ее Желтком.

А лодочник оказался разбойником. Завел он лодку в камыши и хочет убить торговца. Тот просит хотя бы голову ему не отрезать. Тогда лодочник завернул его в циновку и бросил в воду. Желтка он думал прирезать, но тот сам прыгнул в реку.

Схватил Желток циновку зубами и тащит ее по течению, к берегу. Потом прибежал к первому попавшемуся дому, лает отчаянно, а там жил рыбак, который пошел за собакой, развернул циновку и спас несчастного.

Поправившись, торговец попросил рыбака помочь ему схватить лодочника. Приехали они на озеро Уху, ищут разбойничью лодку, но никак не находят. А Желток куда-то исчез. Вдруг прибегает он

и лаем зовет за собой. Приводит торговца и рыбака на знакомую лодку, хватает лодочника за ногу, тот пинает собаку, однако Желток вцепился намертво.

— Держите бандита! — кричит торговец.

Набежали люди, скрутили разбойника, а у него в каюте еще вещи торговца лежат. Обнял торговец Желтка и с тех пор не расставался с ним.

АНАНЬ И ВТОРАЯ СЕСТРА

В древности на западе Китая простиралось море, и стоял посреди него хрустальный дворец, в котором жили царь-дракон и десять его дочерей. Когда море было спокойно, девушки превращались в золотых курочек и гуляли по берегу. А чуть дальше, в горах, жило племя «и», в том числе парень Анань, кормившийся сбором хвороста. Была у него только свирель, на которой он часто играл.

Вот однажды пошел Анань за хворостом, напился из ручья, впадавшего в море, и с тоски заиграл на своей свирели. Дочери царя-дракона услышали чудесные звуки, тихонько подошли и, превратившись в девушек, начали шептаться между собой:

— Какой красивый парень!

Анань увидел их, заподозрил неладное — и бежать. Девушки за ним. Второй из сестер его лицо показалось особенно знакомым. Дело в том, что однажды, когда они

играли на берегу, на них набросился тигр. Вдруг из леса выскочил парень с топором в руке и прогнал тигра. Уж не этот ли смельчак сейчас играл на свирели?

Догнала она парня и сунула ему в карман овечьей накидки драгоценную жемчужину, а сама вместе с сестрами снова превратилась в золотую курочку.

Вернулся Анань домой, друзья просят его поиграть на свирели. Сунул он руку в карман — там не только свирель, но и жемчужина. Парни очень удивились, спросили, где он ее раздобыл. Анань рассказал им правду. Весть о жемчужине быстро разнеслась по всей округе, дошла она и до начальника уезда, который велел схватить Ананя. Он объявил, что парень украл жемчужину, и потребовал выложить ее. Анань не согласился:

— Она тебе не принадлежит!

Тогда уездный приказал пытать парня. Три дня прошло, а тот ничего не отдает. Чиновник велел продолжать пытки, и Ананю пришлось рассказать, откуда взялась жемчужина. «Если схватить эту золотую курочку, у меня дома будут целые горы золота и серебра!» — подумал уездный, притащил парня на берег моря и приказал вызвать девушку. Анань не подчинился. Тогда уездный посадил в бамбуковую корзину десять петушков и пустил по морю, чтобы они приманили золотых курочек, однако корзина намокла и все петушки утонули.

Рассердился уездный, начал стегать Ананя плетью, пока рука не устала. Потом принялся допрашивать жителей деревни, но они ничего толком не знали. Нарядился чиновник в одежды Ананя, сел под деревом и заиграл на свирели. Вскоре появились золотые курочки, которые превратились в девушек. Вторая сестра подходит к уездному, он протягивает ей маленькую желтую жемчужину, а девушка видит, что это не Анань, и возмущенно спрашивает:

— Ты кто такой?

Уездный, не говоря ни слова, бросился к ней, но девушка кликнула сестер, и он испугался. Сестры мигом прыгнули в море. Тут поднялся такой вихрь, что уездный глаз не мог открыть, а когда открыл, девушек уже не было.

Вернулись они в свой подводный дворец и стали думать, как спасти Ананя. Вторая сестра сказала отцу,

будто она потеряла жемчужину, ее подобрал дровосек, но его схватили. Теперь парня надо освободить, чтобы вернуть драгоценность.

Царь-дракон тотчас послал своих солдат, которые победили уездного и притащили Ананя в подводный дворец.

— Ты где взял эту жемчужину? — грозно спросил царь-дракон.

Парень сказал, что у Второй сестры и что он любит ее. Еще больше разгневавшись, дракон велел бросить его на съедение рыбам. Тогда девушки были вынуждены поведать всю правду. Царь-дракон милостиво оставил жемчужину Ананю и подарил ему золотой топор, которым достаточно прикоснуться к дереву, чтобы оно упало. Спросил, не нужно ли парню еще чего-нибудь, но тот покачал головой. На прощание дракон сказал ему:

— Если случится беда, посвисти в свою свирель!

Через год царь-дракон заболел. Он знал, что спасти его может только трава «небесное сердце», и велел сообщить: тот, кто достанет эту траву, получит в жены любую из десяти его дочерей. Сестры рассказали об этом Ананю, и он пустился на поиски. Прошел множество рек, гор и все-таки раздобыл траву «небесное сердце». Отдал ее Второй сестре, она — отцу. Выздоровев, царь-дракон спросил, кто же это спас его. Вторая только стыдливо опустила голову. Царь-дракон все понял и выдал дочь замуж за Ананя.

Вернулся парень к себе с молодой женой, и зажили они счастливо, своим трудом. Постепенно море это высохло, но легенда о золотой курочке дошла до наших дней.

ЗАЙЧОНОК И ЛЕВ

На высокой горе жил лев, который съедал по тридцать зайцев в день. Все зайцы были в ужасе. Они часто собирались и плакали, думая, как бы им избежать этой напасти. И вот один зайчонок решил отомстить льву. Приходит он к нему в пещеру и говорит:

— Тебя хочет съесть страшное чудовище!

— Что это еще за чудовище? — возмущенно рявкнул лев.— Откуда у него силы, чтоб тягаться со мной?

— Оно очень сильное и хитрое! — твердит зайчонок.

Лев не поверил и потребовал, чтобы зайчонок показал ему это чудовище. Но зайчонок объявил, что сначала лев должен доказать свою силу, пусть хотя бы собьет с дерева осиное гнездо. Лев тут же двинул лапой, сбил гнездо, однако осы так стали его жалить, что он по земле катался и едва от них удрал. Тогда зайчонок предложил ему сразиться с лягушкой. Лев бросился на лягушку, а она

прыг в сторону, и лев увяз в тине. Еле-еле на берег выбрался. Снова прыгнул на лягушку и чуть не утонул.

— А с обезьяной можешь сразиться? — спрашивает зайчонок.

— Конечно, могу! — рычит лев.

Обезьяна сидит на дереве и хохочет. Лев прыг на дерево, а обезьяна на другое. Лев стал его трясти, дерево сломалось и треснуло льва по голове. Он насилу очнулся, но поражения все-таки признавать не хочет. Тогда зайчонок повел его на скалу и говорит:

— Зарычи как можно громче, чудовище и откликнется!

Лев зарычал, и горное эхо оглушительно ответило ему.

— Видишь, оно сильнее тебя! — подзадорил зайчонок.

Взбешенный лев зарычал еще громче, потом не выдержал и прыгнул в пропасть. Больше он оттуда уже не вернулся.

ТУФЛИ С ГОЛОВОЙ ТИГРА

На берегу реки жил парень по имени Чжан Да. Был он лодочником, к людям относился по-доброму и перевозил всех — и за деньги, и без денег. Как-то раз началась сильная гроза. Чжан Да сидел в своей хижине и плел веревку. Вдруг слышит — чей-то слабый голос. Оказалось, это старушка-нищенка кричит, просит ее через реку перевезти. Поплыл Чжан Да на другой берег, помог старушке взойти на лодку, а когда они приплыли, старушка говорит:

— Я свои пожитки на том берегу забыла!

Чжан Да ввел ее в свою хижину и поплыл за старушкиными вещами. Вернулся, а благодарная старушка дарит ему бумажный свиток с картиной. На картине нарисована красивая девушка, вышивающая туфли с тигриными головами на носках. Картина немного отсырела, но парень просушил ее за пазухой и наклеил на стену.

Вечером ложится он

спать, а девушка вдруг сходит с картины и говорит:

— Давай будем мужем и женой!

Чжан Да смутился, голову опустил, но потом согласился. С тех пор девушка каждый вечер сходила с картины, а утром возвращалась в нее. Вот как-то Чжан и говорит:

— Зачем тебе возвращаться туда? Приготовь-ка лучше еду!

Девушка так и сделала. А через год родила ему сына, которого назвали Сяобао (Золотце). Когда он подрос, то очень любил гулять по берегу реки в туфлях с тигриными головами, которые вышивала его мать.

Тем временем про историю с картиной прослышал начальник уезда и решил присвоить себе красавицу. Велев доставить Чжан Да в управу, он накинулся на него:

— Эта девица — оборотень! Даю тебе три дня сроку, чтоб привел ее сюда!

Возвратился лодочник домой, рассказал обо всем жене, а она вздыхает:

— Видно, пришло мне время вернуться на картину...

Через три дня начальник уезда самолично явился к Чжан Да, тот и говорит:

— Она на картине!

Разозлился уездный, сорвал картину и сунул в рукав. Чжан Да попытался отобрать ее, однако чиновник свирепым ударом свалил его на землю и ушел. Вернувшись в управу, он повесил картину на стену и видит: красавица роняет слезы, а с картины не сходит. Еще больше разозлился начальник уезда, хотел порвать картину, но пожалел — уж больно она была хороша.

После похищения картины Сяобао плакал и искал свою мать. Спросил отца:

— Откуда она пришла?

— Ее привела старушка, которую я переправлял через реку,— ответил Чжан Да.

— А где живет эта старушка?

Лодочник указал рукой на юг.

На следующее утро Сяобао надел свои туфли с тигриными головами и пошел искать мать. Он брел целых семь недель, попал в густой лес и присел отдохнуть под деревом на берегу озера. Обернулся: в озере

купаются семь лесных фей. После купания они стали медленно выходить на берег, и последняя оказалась матерью Сяобао! Мальчик кинулся к ней, с плачем обхватил ее за ноги, а она обняла его, поцеловала и говорит:

— Если хочешь, чтоб я вернулась, отбери у уездного картину!

Потом подвела сына к озеру и смочила водой тигриные головы на его туфлях. Тут на землю неожиданно спустился туман, феи исчезли, а Сяобао неведомо как очутился дома.

Наутро поспешил он к управе и закричал, что хочет видеть начальника уезда. Стражники ввели его в судебный зал. Смотрит Сяобао: на стене знакомая картина висит. Взял он свою мать за руку, она и сошла с картины. Мальчик повел было ее к выходу, но уездный бросился на них, как голодный волк. Внезапно туфли мальчика превратились в тигров, которые унесли начальника уезда в далекие горы. Сяобао с матерью вернулись домой, и с этих пор, когда в семье рождается мальчик, ему на туфельках вышивают головы тигров, чтобы они его охраняли и оберегали.

БЫК И ДУДОЧКА



К западу от города Нэйцю стоят два холма — Бык и Дудочка. Рассказывают, что давным-давно сюда пришли три семьи. Они начали рыть землянки, строить хижины и в конце концов поселились тут. Вначале у них на всех были только три мотыги, которыми они с утра до ночи подымали целину. У одного из пришельцев родился сын, его назвали Дашань (Большая Гора), а затем и Шаньди (Дудочка), потому что он здорово научился на дудочке играть.

В пятнадцать лет Дудочка был уже здоровым парнем. Как и взрослые, он работал с утра до ночи и вот однажды, когда взошла луна, решил подняться на холм. Там он увидел быка, щипавшего траву, и подумал: «С быком не надо будет махать мотыгой!» Стал тихонько подбираться, чтобы схватить быка, но тот сразу убежал.

Три ночи Дудочка не мог поймать быка. Наконец, устал, заснул. Смотрит — а перед ним старик, который говорит:

— Быка чудовище унесло, сожрать его хочет. Ты уж спаси бедную скотину!

Сказал это старик и исчез. Дудочка в изумлении проснулся, видит — рядом лежит большой топор; он взял его, чтоб с чудовищем сражаться. Идет по холмам, кругом темно, ветки по лицу бьют. Наконец нашел он пещеру, где жило чудовище в виде злобной старухи. Сидит она и нож точит, быка хочет зарезать. Взмахнул Дудочка топором и разрубил ее надвое. Смотрит, а перед ним лежит старая лисица-оборотень.

Обнял Дудочка быка и вывел его из пещеры. С тех пор стали они жить очень дружно, бык ему во всякой работе помогал. Да еще раз в десять дней вместо навоза кучу серебра клал. Через это вся деревня Дудочки разбогатела.

А в соседней деревне жил богач по фамилии Ли. Услыхал он об этом деле, и слюнки у него потекли. Послал своего управляющего с другими слугами, чтоб украли чудесного быка. Схватили слуги скотину, потащили. Дудочка погнался за ними, да односельчане его остановили, испугались за него.

Увидел богач быка и заулыбался до самых ушей. «Ну-ка,— говорит,— наложи мне побольше серебра!» А бык на него смотрит хмуро, потом изловчился да как наподдаст ему рогами — богач аж завопил от боли.

Убежал бык из деревни и помчался к холмам. Слуги богача погнались за ним, да не поймали. Доложили они обо всем хозяину, тот и задумал подлость: велел им на холмах отточенных железных прутов натыкать — мол, бык на них напорется и сдохнет!

Тем временем Дудочка очень скучал о быке, ждал его на холмах чуть не неделю. На седьмую ночь бык является к нему и говорит:

— Ты каждые десять дней копай на западном склоне!

Дудочка так и стал делать. Каждый раз он находил по два золотых слитка, раздавал их односельчанам, а богач Ли опять все проведал. Пошел он со слугами слитки выкапывать. Дудочка с односельчанами их настиг, трех слуг убил, но и сам получил тяжелую рану. Богач с остальной шайкой бежал, по дороге его коляска перевернулась, и он умер.

А Дудочка перед смертью все вспоминал о быке. Похоронили парня на холме, который назвали Дудочкой. Однажды случилась сильная засуха, много дней не было дождя, и вдруг с соседнего холма послышалось мычание, а потом и дождь пошел. С тех пор в народе говорят: «Когда бык мычит, тогда и дождь стучит!»



ЛЕГЕНДА О БЕСХВОСТОМ СИНЕМ ДРАКОНЕ

В провинции Хэбэй каждый год устраивают праздник в храмах дракона. Рассказывают, что давным-давно здесь жила молодая супружеская пара. Жену звали Сестрицей Ма. Ровно через пять лет после свадьбы, в мае, она забеременела, носила плод не девять месяцев, а целый год и родила какое-то синее существо, которое могло не только ползать, но и летать. Ее муж Чжао Даню испугался и хотел ударить его скалкой, однако повивальная бабка сказала, что это синий дракон — как раз к счастью. Жена тоже умоляла мужа не убивать новорожденного. Тогда Чжао Даню взял дракончика и бросил его в высохшее русло реки. Тотчас в русле забурлила вода, поднялись волны, дракон нырнул в них и исчез.

Но каждый вечер он являлся сосать у матери молоко, всю грудь ей когтями исцарапал. Чжао Даню решил, что его все-таки придется убить. После ужина он поставил в котел горящий све-

тильник, прикрыл котел крышкой и лег на кан[1], положив под голову топор. Вдруг в окно влетела черная тень. Чжао Даню осторожно снял с котла крышку и увидел синего дракончика, который уже хотел пристроиться к материнской груди. Взмахнув топором, Чжао отрубил ему хвост. Дракон взревел и вылетел в окно.

Долго метался дракон между землей и небом и, наконец, прилетел к Восточному морю. В то время там как раз буянил храбрец Ночжа. Дракончик тихо помог ему победить крабов и креветок, а затем так же тихо проник вместе с ними в подводный дворец. Царь-дракон, увидев бесхвостого дракончика, решил, что это герой, пострадавший в бою, и щедро наградил его. С тех пор дракончик возвысился, но постоянно вспоминал о своей матери.

Тем временем ушел в отставку старый желтый дракон, правивший на севере. Бесхвостый дракончик вызвался заменить его. Царь-дракон согласился, вручил ему полномочия, но добавил:

— Если тамошние жители не будут слушаться тебя, накажи их, пошли на них засуху!

Бесхвостый дракон уселся на облако и полетел в свои родные края. Целыми днями он кружил над матерью, работавшей в поле, и прикрывал ее от палящих солнечных лучей. Иногда он посылал к ней ласковый ветерок или, если она стирала на берегу, загонял в ее корзину рыб и креветок. Временами орошал землю дождем, а порою, напротив, рассеивал тучи. Урожаи на севере сразу поднялись, народ зажил привольно.

Узнав об этом, царь-дракон прилетел с проверкой. То, что он увидел здесь, крайне изумило его. Позвал местного бога, тот ответил, что все это сотворил синий дракон. Царь рассердился на такое самоуправство и сослал дракончика на юг.

Перед тем как снова покинуть родину, синий дракон долго кружил над ней. Его мать смотрела на него, щурясь от яркого солнца, а он плакал бесчисленными струями дождя. Но, не в силах ослушаться царя-дракона, все же был вынужден улететь. На юге благодаря ему ветер и дождь всегда приходили вовремя, щедро колосился рис, толстела рыба. А на севере несколько

[1] Невысокая отапливаемая изнутри лежанка, занимающая значительную часть традиционного китайского дома.

лет подряд свирепствовала засуха. Сестрица Ма работала под палящим солнцем: рыбы и креветки уже больше не запрыгивали сами в ее корзину. Вскоре ее муж умер, она осталась одинокой и часто болела.

Тут односельчане вспомнили, что она мать их бывшего покровителя. Ей начали носить воду, еду, одежду, и она дожила до ста лет, скончавшись как раз в свой день рождения в непрестанных мыслях о сыне. Люди со всех сторон спешили почтить ее память. Пришел и какой-то незнакомый парень в синем платье. Он встал на колени перед гробом, сто раз ударился головой об пол и горько плакал, не желая вставать. Глава рода поднял его и спросил:

— Кто ты, откуда?

Парень, опустив голову, молчал. Потом, сдерживая рыдания, произнес:

— Я пришел на похороны. А кто я и откуда — знает ее душа!

Он повернулся и вдруг взлетел. В ту же минуту сверкнула молния, ударил гром, полил дождь. В небе появился синий бесхвостый дракон. Распрямившись, он полетел на юг, и тотчас дождь стих, небо прояснилось. Люди поняли, кто это был на похоронах. Все встали на колени и, повернувшись лицом к югу, начали зажигать ароматные свечи, а потом всюду строить храмы дракона. В этих храмах в мае каждый раз устраивали праздник, потому что именно в мае родился бесхвостый синий дракон.

ВОРОНОЙ УБИВАЕТ ЧУДОВИЩЕ

У одной старушки была черная кобыла. Внезапно у кобылы стало пучить брюхо, и родила она большое яйцо с мягкой кожурой. Старушка надрезала эту кожуру, и оттуда выскочил симпатичный вороной жеребенок.

Вскоре жеребенок увидел, что старушка льет слезы.

— Ты почему плачешь? — спросил он.

— Девятиглавое чудовище съело моего сына! — ответила старушка.

Жеребенок тут же превратился в парня и сказал, что готов заменить ей сына. Обрадованная старушка назвала его Вороным, действительно относилась к нему как к родному, а он для нее пахал землю и охотился. Тем и кормились.

Но Вороному очень хотелось отомстить чудовищу за слезы приемной матери. Однажды отправился он в горы и увидел большой камень. Пустил в него стрелу, а из-под камня кто-то спрашивает:

— Кто это стреляет в мой дом?

— Ну-ка, выходи! — крикнул Вороной.

Вылез из-под камня богатырь.

— Позволь, я буду называть тебя братом Камнем,— сказал Вороной, и они вместе пошли искать чудовище.

Вот идут и видят высокую сосну. Вороной пустил в нее стрелу, а снизу кто-то спрашивает:

— Кто это стреляет в мой дом?

И вылезает из-под сосны стройный великан.

— Пойдем с нами! — говорит ему Вороной.— Это брат Камень, а ты будешь братом Дерево.

Пришли они в лес, построили хижину и стали промышлять охотой.

Как-то раз вернулись они домой — смотрят, а их горячая еда дожидается. На другой день пришли — опять им кто-то еду сготовил. «Кто же это за нас старается?» — подумал Вороной. На следующий день не пошел он на охоту, а лег и притворился спящим. Видит: в окно влетают три голубки, превращаются в девушек, одна огонь разводит, другая воду приносит, третья рис варит. Спрыгнул Вороной с постели и спрашивает:

— Кто вы?

Младшая отвечает:

— Мы небесные феи.

— Почему же вы не веселитесь на небе, а прилетаете работать к людям?

— Да потому что на небе хоть и весело, но здесь еще веселей.

Тогда Вороной начал просить их выйти замуж за него и его братьев. Девушки согласились, стали они все дружно жить. Вороной и свою приемную мать к ним привез. И вот когда братья снова отправились на охоту, пришло девятиглавое чудовище. Спрашивает старушку и трех сестер:

— Ну как: мясо ваше съесть или кровь выпить?

Младшая отвечает:

— Поешь лучше сперва дичинки!

Чудовище наелось и ушло.

Возвращаются братья, старушка им все и рассказывает. Говорит брат Камень:

— Завтра я останусь сторожить.

Так и сделали. Но чудовище зашло с черного хода, всю дичь поело и улизнуло. На другой день остался

брат Дерево. И опять обмануло его чудовище. А Вороной внес всю еду в комнату, сам встал за дверью и ждет. Чудовище зашло в кухню, ничего не нашло, сунуло одну голову в комнату — Вороной эту голову и срубил. Заорало чудовище и убежало.

Срубленную голову Вороной подвесил к балке, чтоб чудовище боялось. Но старушка говорит:

— У него еще восемь голов!

Тогда братья пошли в горы сами искать злодея. По дороге встретили пастушка с овцами, он жалуется:

— Меня чудовище силой сюда затащило! Оно сейчас в пещере лежит, рану зализывает.

Повел их пастушок к пещере, сам вошел, а чудовище велит ему рану лизать. Вот сморило его, заснуло. Вороной выскочил и срубил ему еще четыре головы. Взревело чудище, вырвалось из пещеры, а тут братья Камень и Дерево еще по две головы ему поотрубали. Так чудовище и издохло.



ЗМЕИНАЯ ПРИНЦЕССА

Как-то раз охотник Лаоэр по дороге домой услыхал крик о помощи. Пошел парень на крик и увидел красивую девушку. Она говорит:

— Я собирала ягоды и заблудилась.

Лаоэр повел ее к себе домой. Его матери и сестре она очень понравилась. Оставили они ее погостить, а потом пошептались между собой и решили, что хорошо бы выдать ее за Лаоэра. Поговорили с ней — она согласилась. На следующий же день и свадьбу сыграли.

Молодая невестка оказалась очень трудолюбивой. Утром она готовила еду, днем потрошила и вялила дичь. Но золовка стала ее в чем-то подозревать, все время следила за ней и вдруг шепнула матери, что та — оборотень! Мать сказала об этом сыну, однако он не поверил.

Вот как-то проснулся он ночью, а рядом лежит змея. Лаоэр так испугался, что выбежал на улицу и простоял там весь остаток ночи. Утром жена спрашивает его:

— Ты, наверное, видел мой подлинный облик и напугался?

— Да нет,— отвечает Лаоэр.

Мать с дочерью слышали их разговор и задумали недоброе. Вскоре, когда Лаоэр отправился на охоту в дальние горы, они предложили его жене:

— Давай пойдем по ягоды!

Пошли. Невестка увлеклась ягодами, а мать и дочь тихонько скрылись. Наступила темнота, змейка не могла найти дороги домой. И тут навстречу ей выскочило большеголовое чудовище. Змейка ткнула в него пальцем, чудовище и убралось, но взамен выскочило девятиглавое чудище. Змейка снова ткнула пальцем, чудище тоже испугалось и убежало.

Вернулся Лаоэр домой, а жены нет. Едва рассвело, как он отправился ее искать. Взобрался на высокую гору и кричит:

— Женушка, где ты?

А она отвечает с другой горы:

— Здесь! Я ждала тебя целую ночь!

Хотел Лаоэр пойти к ней, но мать его удержала. На следующее утро снова забрался он на гору и кричит. Жена отвечает:

— Я жду тебя уже два дня!

Лаоэр побежал к ней, но его остановил старший брат. На третье утро опять кричит он ей с горы. Змейка отвечает:

— Я жду тебя уже три дня!

Сестра должна была удержать Лаоэра, но пожалела их. Супруги встретились, нежно обнялись, змейка и говорит:

— Весной найди наш дом в Черных горах, проведай меня и ребенка!

С этими словами она исчезла.

Когда наступила весна, Лаоэр отправился в Черные горы. По дороге он встретил стайку ребятишек и спросил, где живет царь змей. Один из парнишек ответил:

— Я знаю. Это мой дедушка.

Ребятишки привели Лаоэра к большой пещере. А из пещеры выходит его жена — дочь царя змей — и говорит тому парнишке:

— Это твой папа!

Парнишка сразу бросился в объятия Лаоэра. По-

том змейка повела мужа к своему отцу. Тот спрашивает охотника:

— Ты к кому пришел?

— К жене и сыну,— отвечает Лаоэр.

Тут в пещеру влетает красный петух. Царь змей просит:

— Ну-ка, зятек, поймай его скорей!

Лаоэр изловил петуха. Царь змей отсек птице голову, капнул кровью в вино и дал пригубить дочери. Та мигом превратилась в обыкновенную женщину.

— Живите друг с другом до старости, до седых волос! — пожелал им царь змей и вывел их с сынишкой из пещеры.

Они вернулись домой, все радостно встретили их, и с тех пор семья жила в достатке и счастье.



КОЗА, ОВЦА И БЫК

Хозяин пастбища требовал от своих животных молока, а есть им почти не давал. Но особенно ненавидели его животные за то, что он продавал их детенышей мяснику. В общем, одна коза и одна овца убежали от него. Идут они и видят тощего быка. Бык пожаловался им:

— Хозяин заставляет меня возить телегу, а кормить не кормит!

Взяли они быка с собой, пришли на обильное пастбище и поселились там. Но тут у быка разыгрался ревматизм. Коза и овца собрали немного хвороста, чтобы погреть ему ноги, и вдруг видят: за горой дымок. Они пошли туда, поддерживая быка с обеих сторон. По дороге нашли тигриную шкуру, потом волчью и лисью и повесили их на рога быку.

Оказалось, что дымок шел из пещеры, где лиса устраивала пир для тигра и волка.

— Чем же ты угостишь нас сегодня? — спросил тигр.

Лиса увидала приближающихся животных и ответила:

— А вон обед сам идет к нам!

Овца и бык хотели бежать, но коза удержала их, ввела в пещеру и сбросила с рогов быка тигриную, волчью и лисью шкуры.

— Ну как,— спросила она у хозяев,— сами будете с себя шкуры снимать или вам помочь?

Лиса и волк тут же пустились наутек, а тигра бык прижал рогами к стене и заставил написать обещание, что он больше никогда не будет обижать слабых.

Освободился тигр, подбежал к волку и лисе, а та и спрашивает:

— Может, все-таки вернемся, съедим их?

Животные увидели, что хищники возвращаются, и спрятались за дерево. Потом громко замычали, заблеяли, эхо разносит шум по горам, а откуда он идет — непонятно. Испугались тигр и волк, побежали, а лису бык задавил насмерть. И долго еще эхо повторяло:

«Хватайте тигра! Хватайте волка!..»

Они больше и не посмели вернуться.

ЧУДЕСНЫЙ КОНЬ В ЯБЛОКАХ

На берегу реки жили старик, старуха и их дочь Байхэ. Были у них пестрая корова и уже немолодая кобыла. Внезапно кобыла понесла и вскоре родила жеребенка — рыжего в яблоках, а сама умерла. Жеребенок рос день за днем и в три года даже стал победителем на скачках.

Однажды в дом стариков явились княжеские слуги и начали требовать налог. Старикам нечем было его заплатить, тогда слуги жестоко избили их, а Байхэ увели с собой. Ее сделали княжеской танцовщицей и до того замучили, что как-то раз она упала без сознания. Девушку бросили в коровий загон. Ночью она заснула и увидела во сне своего рыжего коня. Проснулась, а он и в самом деле стоит перед ней и говорит:

— Давай убежим отсюда! Вот тебе маленький гребешок, большой гребень и зеркало. Они тебе пригодятся...

Села Байхэ на рыжего ко-

ня и помчалась. Узнав об этом, князь немедленно послал за ними погоню. Вот княжеские слуги уже настигают их. Тогда конь в яблоках говорит хозяйке:

— Брось маленький гребешок!

Она сделала это, и за ними выросла заводь с тростником. Слуги князя увязли в заводи, а беглецы мчатся вперед. Потом видят: княжеские слуги снова настигают.

— Брось большой гребень! — велит конь.

Девушка бросила, и за ними вырос лес. Слуги князя запутались в нем, потом выбрались и опять догоняют. Тогда конь велел бросить зеркало. Тотчас вспыхнул страшный огонь, который сжег не только слуг князя, но и его дворец. А рыжий в яблоках скакун принес Байхэ к ее родителям.

ПЕС-ЖЕНИХ

Во дворце древнего царя Гао Синя жила старая фрейлина. Однажды царский лекарь вынул у нее из уха золотистого жука, она положила его в ковш из высушенной тыквы, и жук превратился в пестрого щенка.

Тем временем на Гао Синя напал правитель соседнего царства Жун У. Гао объявил, что тот, кто принесет ему голову Жуна, получит руку принцессы. Никто из военных и гражданских сановников не решился на это опасное дело, а щенок тайком выскользнул из дворца и ночью отгрыз Жуну голову. Принес ее царю, и все сановники признали, что это действительно голова Жуна. Царь хотел выполнить свое обещание, но сановники воскликнули:

— Ваше величество, нельзя же отдавать принцессу за щенка!

Пригорюнился царь, велел старой фрейлине хорошенько присматривать за

ним. Между тем вся история докатилась до принцессы.

— Батюшка,— говорит она,— вам нельзя отказываться от своего слова и лишаться доверия Поднебесной!

Пришлось царю согласиться выдать ее за щенка, который к тому времени уже подрос. Наградил его царь тысячей фунтов золота, а принцесса кланяется псу:

— Я пойду за тобой куда угодно.

Пес повел ее в южные горы. Вскоре отец соскучился по дочери и послал министра поглядеть, как она живет. Но едва министр доехал до подножия южных гор, как налетел страшный вихрь, от которого задрожала даже земля, а не то что люди и кони. Пришлось министру вернуться. Несколько раз посылал царь своих гонцов, но ни один не смог пробиться сквозь ураган.

За три года принцесса родила псу шесть сыновей и шесть дочерей. Прошло еще несколько лет, пес заболел и умер. Принцесса торжественно похоронила его, все их дети постепенно переженились. Они часто вспоминали о своем отце и любили носить пеструю одежду, похожую на его шкуру. Наконец принцесса сама отправилась навестить родителей, взяла с собой и детей. Старые царь и царица плакали от радости, хотели оставить дочь и внуков в столице, но те уже привыкли жить в горах и вернулись домой. Царь подарил им, кроме южных, еще западные горы. Там до сих пор и обитают их потомки.

ЗОЛОТОЙ ПЕТУШОК

Давным-давно в деревне Каменная Гора жил парень по имени Юсуф. Жил он только с матерью и младшей сестрой. Однажды, когда Юсуф собирал на горе хворост, он вдруг увидел над вершиной радугу, а из радуги вылетела какая-то птица. Смотрит парень — это золотой петушок. Взял он его и отправился домой, там рассказал о нем матери и сестре. Мать говорит:

— Хорошо бы он помог нам справиться с нечистой силой!

А надо сказать, нечистая сила в этом краю буйствовала. Весной вдруг налетал вихрь и уносил всех коров и овец; осенью, перед самым сбором урожая, начинал идти град с куриное яйцо; иногда гору окутывал черный туман, от которого люди заболевали. Семья Юсуфа очень печалилась об этом.

Вот ночью явился золотой петушок матери во сне и кукарекает:

— Все это зло творит вол-

шебная жаба, живущая в стогу помещика Махмуда! Она и дочь помещика губит. Убить эту жабу может только Юсуф.

— Раз так, пусть идет,— ответила мать.

А Юсуф тоже видел во сне золотого петушка, который сказал:

— Во дворе помещика Махмуда растет старый ясень, под ним источник, а в нем водоросли, называющиеся конским лотосом. Надо высушить их на солнце и сделать лекарство для девушки. Еще у Махмуда есть меч, которым можно убить чудовище!

Наутро мать и сын рассказали друг другу о своих снах. Мать велела Юсуфу идти к помещику. Но все это слышал один бездельник по имени Маруф. Задумав недоброе, он тихонько увязался за Юсуфом. Когда парень подошел к поместью, его мучила жажда, и он решил напиться из колодца. Положил рядом золотого петушка, стал зачерпывать воду, а Маруф украл петушка. Смотрит Юсуф: петушка нет, разразился проклятиями, но ничего не поделаешь.

Тем временем Маруф притащил петушка помещику, и он сделал его своим управляющим. Тут входит служанка и докладывает:

— Пришел человек, который берется излечить барышню!

Помещик приказал ввести его. Входит Юсуф. Маруф увидел парня, хотел прогнать, но помещик не позволил и поселил лекаря в отдельном домике. Ночью Маруф, взяв топор, тихонько пошел к домику. Вдруг весь домик осветился — это красные муравьи предупредили Юсуфа об опасности. Пришлось Маруфу улепетывать.

Утром помещик позвал Юсуфа в гостиную и спросил, как он собирается лечить его дочь. Парень сказал, что первым делом надо выкорчевать старый ясень во дворе. Дерево выкорчевали, и из-под него забил источник, а в нем водоросли. Набрал Юсуф водорослей, высушил их на солнце, приготовил лекарство. Съела лекарство дочь помещика и сразу выздоровела.

Поблагодарил помещик Юсуфа, а тот рассказал, как у него украли золотого петушка. Пошел помещик в соседнюю комнату, выносит петушка и спрашивает:

— Это он?

— Он! — отвечает Юсуф.

Разволновался помещик, велит позвать управляю-

щего. Маруф понял, что его козни раскрылись, ударился головой о стену и умер.

— Надо еще чудовище убить,— говорит Юсуф.— Это можно сделать вашим мечом.

Помещик согласился. Взял Юсуф меч, петушка и пошел к стогу. Вот запалил он стог, а оттуда страшная жаба выскакивает, на парня бросается. Ударил Юсуф ее мечом, отрубил заднюю ногу, жаба заревела, но все не успокаивается. Так они сцепились, что не понять где кто. Чувствует парень — не выстоять ему. И тут вдруг яркий свет резанул чудовище по глазам — это подскочил золотой петушок. Когти навострил, вцепился в жабу, а Юсуф ей в самое сердце меч вонзил.

Сдохла жаба. Однако парень так устал от борьбы с ней, что чуть не замертво свалился на траву. Крестьяне насилу его в чувство привели. И с тех пор все жили счастливо.

ОБЕЗЬЯНКА ТОРГУЕТ ПЕРСИКАМИ

В лесу жили обезьяна с дочкой, а за их домом росло много персиковых деревьев. Обезьяна все время окучивала и поливала их, поэтому персики вырастали на славу. Каждое утро она срывала самые спелые персики, продавая их соседям. Но вот однажды заболела ее мать. Обезьяна пошла навестить ее, а дочке сказала, чтобы та присматривала за домом и персики продавала, да только зрелые.

Едва мама ушла, как обезьянка бросилась в сад и думает: «Обычно мне не удается поесть вволю персиков, но уж сегодня...» Она разом съела восемь самых больших и красных, а остальные спелые персики спрятала, чтобы съесть позднее. Нарвала целую корзинку зеленых плодов и озирается, не идут ли покупатели. Вот приходит медведица. Обезьянка спрашивает:

— Не хотите ли персиков?

— А почему они сегодня такие зеленые?

— Это новый сорт. На самом деле они очень мягкие и сладкие.

Медведица купила десять персиков и ушла. Приходит слон:

— Что это персики такие незрелые?

— Это новый сорт! — заявляет обезьянка.

— Ну так и быть, возьму четыре...

После слона пришел теленок, но он только взглянул и покупать ничего не стал. Белка оказалась доверчивее, купила больше десяти. Вернулась она домой, стала гостей угощать. Медвежонок куснул:

— Ой, да они и твердые, и кислые!

На следующий день обезьянка опять нарвала зеленых персиков. Медведица приходит, бранится:

— От твоего товара у меня и сегодня зубы ноют!

— А у меня вся семья животом мается! — вторит ей слон.

И белка пришла:

— Да ты просто обманщица!

Вскоре вернулась мать обезьянки. Хотела нарвать персиков, а дочка ей говорит:

— Не надо, все равно их не покупают!

Обезьяна не поверила, нарвала спелых плодов, но до самого заката так ничего и не продала. Дочка повторяет:

— Я же говорю, что никто не придет.

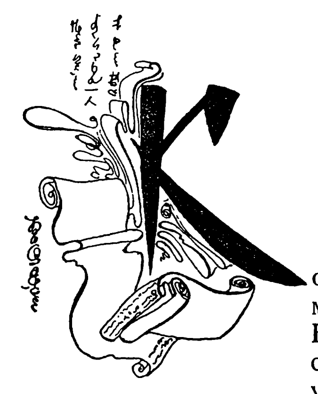
— А что произошло? — удивилась мать.

Обезьянке пришлось рассказать правду.

— Все надо делать честно! — усовестила ее мать. Обезьянка заплакала:

— Да, я виновата!

С тех пор она всегда рвала на продажу лишь самые зрелые персики, и покупатели неизменно хвалили ее.



УПОРНЫЙ ЮН СУ

Когда-то жил близ Фучжоу маленький мальчик по имени Юн Су. Отец его умер, остался он один с матерью. В доме у них было бедно и пусто. Иной раз нельзя было найти даже горсточки рису.

Пришло время Юн Су учиться, а у него не было ни бумаги, ни туши, ни кисточки для письма. Однако Юн Су твердо решил: «Буду учиться!» И стал придумывать, как обмануть нужду.

Наутро он пришел к богатому соседу и сказал:

— Я слышал, вы ищете работника в дом. Возьмите меня! Лет мне немного, это правда, да ведь я многого и не прошу: позвольте мне изредка лишь смотреть, как учатся ваши сыновья, и я буду доволен.

Богач обрадовался: пришел бесплатный работник! И согласился.

С утра до вечера трудился Юн Су в доме богача. Всю грязную и тяжелую работу оставляли ему. Но зато Юн Су мог изредка заглядывать в книги, по которым учились дети хозяина. А иногда уда-

валось прослушать и целый урок: придет учитель — а Юн Су спрячется в угол и слушает. Так и учился.

Через год начал уже сам разбирать слова. Но вот беда — писать не умел! Не на чем было. Задумался Юн Су: как тут быть? И придумал.

Жил Юн Су со своей матерью в маленьком домике на самом берегу моря. Волны целый день ровняли тонкий морской песок. И вот Юн Су взял длинную палку и пришел на берег моря. Быстро нарисовал на песке слово. Накатила волна и все смыла. Нарисовал опять — и опять все смыла другая волна. Так он мог бесконечно писать без кисточки и бумаги.

Но теперь стало ему не хватать книг.

Однажды Юн Су подошел к своему богатому хозяину и сказал:

— Я работал на вас бесплатно — теперь хочу просить о плате. Однако если вы разрешите мне читать ваши книги, я согласен работать у вас так же еще год.

Хозяину жаль было терять такого выгодного работника, и он разрешил. Теперь у Юн Су были книги.

Приближалась зима. Дни стали короче. Юн Су приходилось работать дотемна, а учиться только ночью. Он был так беден, что не мог купить даже масла для лампы. Однако Юн Су не сдавался. Когда светила луна, он читал и писал при лунном свете. А когда луны не было, Юн Су набирал в траве светлячков и наклеивал их на бамбуковую палочку. При слабом свете живых светлячков упорный Юн Су продолжал читать по ночам.

Прошло много лет. Юн Су добился своего — он стал великим ученым. И до сих пор люди вспоминают упорство маленького бедняка Юн Су.

ТИГР И ОСЕЛ



Рассказывают, что в незапамятные времена в Китае не было ослов. Но вот один купец, возвращаясь из дальних странствий, купил осла — самого толстого и самого глупого. Погрузил его в лодку и привез на родину. Здесь выпустил на волю — пастись.

Вскоре осла увидел тигр. Подумал, погадал и решил: «Этот большой, жирный зверь — наверное, дракон. Очень уж длинные у него уши!» Спрятался в лесу и стал потихоньку подглядывать. Вдруг осел поднял голову и закричал. Рев раздался страшный. Тигр перепугался, отбежал подальше: думал, что осел его съест. Долго сидел в кустах, дрожал от страха, потом выглянул: осел ходит по лугу, травку щиплет. Тигр приободрился, подполз ближе. Ничего не случилось! Тогда он вышел на поляну и мяукнул тихонько. Осел рассвирепел: захлопал ушами, заорал.

«Э-э, да ты, видно, глуп, если сердишься из-за пустяка!» — подумал тигр и мяукнул еще раз.

В страшном гневе осел начал лягаться.

— Ах,— воскликнул тигр,— не много же в тебе толку! Одна глупость да упрямство.— Прыгнул на осла и загрыз его.

И до сих пор ослы сердятся попусту, а когда начнешь их урезонивать — лягаются. По этой примете ослов и узнают.

СТРЕЛОК И

Много лет назад жил в Китае знаменитый охотник, которого звали стрелком И. Он охотился на мелкую дичь — на птицу, зайцев, лисиц. Ходил и на крупного зверя — на медведей, кабанов, диких баранов.

Охотник И стрелял так метко, что никогда не смотрел, попал ли он в цель. Раз пустив стрелу, он хлестал коня и мчался вслед за стрелой, которая неизменно настигала добычу. Во всем Китае не было равного ему стрелка. Лишь его ученик Фын Мын мог сразиться с ним. Когда они издалека стреляли друг в друга, металлические наконечники их стрел со звоном и искрами сталкивались в воздухе. Но Фын Мын не обладал искусством ловить ртом и перекусывать стрелы врагов, как это умел делать стрелок И.

Но вот однажды над Китаем разразилась страшная беда. На небе сразу появилось десять солнц. Десять светил палили нещадно и днем и ночью. Вся трава, все растения погорели, а люди и звери задыхались от жары.

Охотник И видел бедствие, которое принесли народу эти светила, и стал думать, как избавиться от них. Он взял свой самый крепкий лук из черного дерева, наложил на него сразу десяток стрел и стал пускать одну стрелу за другой, да так быстро, что казалось, он выпустил только одну стрелу: в воздухе стоял непрерывный свист. Но на самом деле стрелы летели веером, и каждая стрела поражала одно солнце.

Так застрелил он девять светил.

А десятое солнце в страхе закатилось за заросли бамбука. На земле вдруг стало темно и холодно. Испугался стрелок И, что не оставил ни одного солнышка на небе, пожалел что некому теперь будет согревать землю, и горько задумался над новой бедой.

Последнее солнце между тем подумало, что стрелок ушел, осторожно приподнялось и выглянуло из зарослей. Тут оно увидело стрелка и в страхе снова закатилось. Стрелок И очень обрадовался, что хоть одно солнце осталось, собрал стрелы, взял свой лук, который народ потом прозвал «бьющий в солнце», и ушел.

Но говорят, с тех пор солнце все еще боится стрелка. Взойдет оно на востоке, посветит немного и снова спрячется на западе.

С той-то поры и пошло разделение суток на день и ночь.

РЕБЕНОК И МУДРЕЦ

В один солнечный день мудрец ехал в своей коляске и размышлял. Вдруг коляска остановилась. Мудрец наклонился и увидел на середине дороги маленького мальчика, который играл черепками. Он строил из них город.

Мальчик посмотрел на коляску, но не двинулся с места, чтобы уйти с дороги. Мудрец обратился к нему:

— Ты что, малыш, не собираешься дать моей коляске проехать?

Маленький мальчик посмотрел на него снизу вверх и ответил:

— Дело не во мне, господин. Вы видите, я строю город. Не городская стена уступает дорогу коляске, а коляска объезжает городскую стену.

Такой ответ удивил мудреца. Он сошел с коляски, приблизился к мальчику и сказал:

— Послушай, малыш: ты мне кажешься необычайно умным для своих лет!

Мальчик ответил:

— Почему же? Заяц на третий день своей жизни мо-

жет бегать и прыгать по полям. Неужели мне в семь лет нельзя знать две-три вещи?

Мудрец улыбнулся, потом спросил:

— Можно, я задам тебе несколько вопросов? Если ты ответишь мне на них, то я поверю, что ты действительно кое-что знаешь.

— Я готов,— сказал мальчик.

— Тогда скажи мне: от какого огня нет дыма? В какой воде не водится рыба? На какой горе нет камней? У какого дерева не растут ветки?

Мальчик подумал и ответил:

— Огонь светлячка не дает дыма. В родниковой воде не водится рыба. На песчаной насыпи нет камней. У сгнившего дерева не растут ветки.

Мудрец с восхищением слушал ответы ребенка. Но не успел он и слова вымолвить, как глаза мальчика лукаво заблестели и он сказал:

— А могу ли я спросить вас кое о чем?

— Спрашивай! — ответил мудрец.

— Но с одним условием: если вы не ответите, то придется вам объехать мой черепичный город.

— Я готов! — сказал, улыбаясь, мудрец.

— Скажите: сколько звезд на небе?

— Милое дитя,— сказал мудрец,— почему ты спрашиваешь о вещах, которые так далеко от нас? Спроси меня о том, что поближе, и я отвечу тебе.

— Тогда,— продолжал мальчик,— скажите мне, пожалуйста, сколько волос в ваших бровях?

Мудрец рассмеялся. Вот так история! Маленький ребенок перехитрил его!

Улыбаясь, взобрался он в свою коляску и приказал вознице объехать черепичный городок, который строил мальчик.

ЧИНОВНИК, СОЛДАТ И КРЕСТЬЯНИН

В старину жили в одном доме три девушки-крестьянки, три сестры. Пришло время, и все они вышли замуж. Старшая сестра стала женой богатого чиновника, средняя — женой наемного солдата, а младшая вышла замуж за крестьянина-бедняка. Старшие сестры насмехались над младшей и говорили:

— Какого мужа ты себе выбрала! Бедный и неученый: ничего у него нет и ничего-то он не знает. То ли дело наши мужья!

Младшая сестра ничего не говорила в ответ. Жила она со своим мужем действительно не очень богато, но и не бедно: можно сказать, рис в доме не переводился. Зато муж ее крепко любил и она мужа любила. Работали они вместе с утра до ночи, жили дружно и были счастливы. Конечно, обидно ей было слушать насмешливые речи своих сестер, но младшая сестра знала, что муж ее хоть и не учен, да умен — и чиновника и солдата поумнее. Однако мыслей своих

она до поры до времени никому не высказывала.

Но вот однажды отправились старшие сестры в гости к своим родителям. Захватили с собой мужей — показать, да и подарки — похвастаться. Собралась и младшая сестра с мужем.

Старшая приехала с чиновником в богатой коляске, разодетая в пышные одежды из тончайшего шелка. Чиновник сидел важный, надутый и все боялся помять свой халат. А в подарок родителям привезли они только позолоченную кисточку да фарфоровый прибор для письма — то, чего и самим девать было некуда.

Средняя сестра приехала в повозке, запряженной красивым мулом. Ее муж-солдат в боевых доспехах скакал верхом на сильном коне. С громом и стуком ворвались они во двор, напугали стариков-родителей, всех переполошили. А в подарок привезли только старую конскую сбрую с медными бляхами — то, что самим не понадобилось.

Тихо и незаметно пришла младшая сестра со своим мужем-крестьянином. Пришли они пешком, и одеты они были скромно, но чисто. Зато преподнесли обрадованным родителям рису мешок, вина кувшин и хороший кусок полотна для одежды.

Обрадовались родители, усадили всех зятьев за стол и начали вести приятную беседу.

К вечеру гости захотели есть. Старушка-мать принялась хлопотать на кухне, и младшая дочь пошла ей помочь. А старшая и средняя сестры остались в комнате, посмеиваясь и подшучивая над младшей.

Вскоре вино и закуски были уже на столе.

Тут решили чиновник и солдат показать свою ученость да заодно посмеяться над крестьянином.

Чиновник сказал:

— Что мы будем так просто пить — это скучно! Давайте-ка сочинять стихи! Кто не сможет, тот пропустит три чашки.

— Хорошо, я согласен,— сказал солдат.

— Я не знаю, смогу ли,— сказал крестьянин,— но попробую.

Чиновник сказал:

— Я предлагаю говорить так: на небе, на земле, кто всех нужнее, что всего сильнее. С этими словами как раз выйдет стих — четыре строчки.

— Начинай! — закричал солдат.

— Ну что ж, и я согласен,— сказал крестьянин.

Налили себе три зятя по чашке вина, родители и три дочери стали кругом — слушать и решать, кто лучше всех скажет. Первым встал чиновник. Он поднял чашку вина и сказал:

— Я начну. Стих мой будет такой:

На небе рыжий сыч летит,
А по земле лиса бежит.
Чиновник всех других нужней,
Его печать всего сильней.

Все захлопали в ладоши и закричали:

— Хорошо сказано, приятные стихи! Пей свою чашку!

И чиновник выпил.

Вторым поднялся солдат. Он сказал:

— Мой стих иной. Я говорю:

Орел пусть рыщет в небесах,
Тигр на земле царит в лесах —
Солдат нужнее всех людей,
А быстрый меч всего сильней.

И опять все захлопали в ладоши и закричали:

— Ловко придумано, хорошие стихи! Пей свою чашку!

И солдат выпил.

Тогда поднялся крестьянин и сказал:

— Я, конечно, не учен и таких ловких стихов не придумаю. Зато мой стих будет вернее. Я говорю:

Пусть в небеса летит стрела,
А на земле лежит капкан —
Простой крестьянин всех нужней,
Всего сильнее молот кузнеца.

Кончил крестьянин, и все закричали:

— Что это за стихи! И нескладные и некрасивые. Да и что в них верного? Придется тебе пропустить три чашки.

Старшие сестры смеются, мужья их смеются, только старики-родители сидят молча, опустив головы. Не выдержала младшая сестра, вскочила. Лицо так и горит от несправедливой обиды. Заговорила срывающимся голосом:

— Вы думаете, что если стих гладок, так он и хо-

рош? Муж мой прост, да неглуп. Складно сказать не умеет, зато если скажет — будет верно. А если вы не поняли, так послушайте! Я говорю:

На небе меткая стрела
Убьет сыча, сразит орла.
Капкан, поставленный в лесу,
Поймает тигра и лису.
Простой крестьянин всех нужней:
Он кормит всех других людей.
По наковальне молот бьет —
Он и печать, и меч кует.

— Вот это стихотворение! Вот это правильно! — воскликнули родители-крестьяне.— Придется чиновнику да солдату пропустить по три чашки. А крестьянин пусть пьет!

Так и сделали.

Жена крестьянина с гордостью смотрела теперь на старших сестер. А те от смущения не смели поднять глаз.

ТИГР, ОЛЕНЬ И ЛИСА

Однажды тигр прогуливался по склону холма. Вдруг видит — маленький олень щиплет под деревьями зеленую травку. Олень заметил тигра и замер от страха. Бежать некуда! Тогда маленький олень собрал всю свою храбрость и решил обмануть тигра. Он знал, что этот тигр никогда еще не видел живого оленя. Поэтому он сделал вид, что не замечает тигра, повернулся и спокойно продолжал щипать траву.

Тигр удивился: почему этот странный зверь не убегает? Подошел ближе и спросил:

— Скажите, любезный, для чего у вас на голове рога?

Олень улыбнулся и ответил:

— Для того, чтобы разрывать тигров.

— А скажите, почему на вашей спине и на боках так много белых пятен? — спросил опять тигр.

Олень ответил:

— Каждый раз, когда я съедаю тигра, появляется новое белое пятно. Я съел

уже так много вашего брата, что теперь всех пятен и сосчитать не могу.

Услышав такие слова, тигр испугался и убежал.

По дороге встретил лису и рассказал ей о своем страхе. Лиса рассмеялась.

— Маленький олень сыграл с тобой злую шутку! — сказала она.

Однако тигр не верил и продолжал трястись от страха.

— Ну, если ты уж так боишься,— сказала лиса,— то позволь мне влезть к тебе на спину: мы вместе отправимся к маленькому оленю и все разузнаем.

Когда маленький олень увидел их, он понял, что лиса рассказала тигру всю правду. Как тут спастись?

И вдруг он закричал во весь голос:

— Спасибо тебе, милая сестричка-лисичка! Вчера ты обещала пригнать ко мне огромного тигра, а сегодня я вижу — ты умеешь держать свое слово! Какого красивого тигра ты мне ведёшь! И как раз к обеду!

Тигр услыхал эти слова, прыгнул и бросился бежать со всех ног — с бедной лисой в зубах!

ТИГР И ЛИСА

Однажды в камышах лиса натолкнулась на голодного тигра. Тигр зарычал — лиса обмерла со страха. Подумала: «Пришел мой последний час, если не обману полосатого». Но что делать? Тигр вот-вот прыгнет! Тогда лиса сделала вид, что трясется не от страха, а от смеха: «Ха-ха-ха!»

Удивленный тигр сел, ничего не понимая, и спросил:

— Ты над чем смеешься?

— Над тобой, несчастный! — ответила лиса, заливаясь притворным смехом.

— Что? Надо мной? — зарычал тигр.

— Конечно! — сказала лиса.— Ты, бедный, думаешь, что сейчас съешь меня, а я не могу удержаться от смеха. Ха-ха-ха!.. Ведь тебя уже никто не боится! Зато меня боятся все, даже человек!

Тигр задумался: «А вдруг правда? Тогда лису трогать опасно!» Но все еще сомневался.

— Я вижу, ты не веришь,— сказала лиса.— Иди за мной. Если люди меня не испугаются, тогда можешь съесть меня вместе с хвостом.

Тигр согласился, и они отправились. Стали подходить к дороге, по которой возвращались из города крестьяне.

— Не отставай! — крикнула лиса и побежала вперед.

Тигр огромными скачками — за нею. Люди увидели — страшный тигр несется к дороге! Закричали, побросали все и пустились бежать.

Тогда лиса высунулась из высокой травы, где ее совсем не было видно, и закричала тигру:

— Ну что, видел? Один кончик моего хвоста обратил их в бегство! А на тебя никто и не посмотрел!

Глупый тигр опустил от стыда морду и уныло поплелся обратно в свои камыши.

Теперь уж лиса смеялась по-настоящему!

ХУАН СЯО

Рассказывают, что когда-то в небольшой деревушке на берегу реки Хуанхэ жил бедняк, по имени Хуан Сяо. Работал он с утра до ночи без отдыха, а жил впроголодь. И пришлось ему идти в работники к своему богатому дяде.

Раз как-то утром, только принялся Хуан Сяо кормить птиц, прилетел огромный ястреб, схватил самую жирную курицу и понес на запад. Но курица была тяжелая, и он летел низко над землей. Хуан Сяо тотчас же пустился в погоню за ястребом, чтобы отнять у него курицу, как только он опустится.

Ястреб летел все дальше и дальше и наконец опустился в сад, где росли огромные, пышные хризантемы. Вошел Хуан Сяо в сад и увидел среди цветов девушку необычайной красоты. Глянула она своими глубокими, как осенняя вода, очами на прекрасного юношу, и полюбили они друг друга.

— Как тебя зовут? — спросил Хуан Сяо.

— Юань Мэй. А тебя?

— Хуан Сяо.

— Я полюбила тебя,

Хуан Сяо, и хочу стать твоей женой. Найди почтенного человека и пришли его к моему отцу сватом.

Счастливый вернулся Хуан Сяо домой и упросил своего дядю быть его сватом.

Но отец Юань Мэй узнал, что Хуан Сяо бедняк, и дал свату такой ответ:

— Если хочет он быть моим зятем, пусть отыщет и отдаст за Юань Мэй как свадебный подарок десять золотых кирпичей, мерку золотых бобов, три красных волоса и нетонущую жемчужину. Иначе не видать ему моей дочери.

Узнав от дяди, какие редкие сокровища требует от него отец Юань Мэй, Хуан Сяо долго горевал, но ничего не мог придумать. И тогда решил он отправиться к старому мудрецу, чтобы попросить у него совета.

Он быстро собрался и смело отправился в далекий и трудный путь.

Шел он, шел, подошел к большому городу и видит странное дело — люди строят стену, а стена разваливается. Жители города расспросили Хуан Сяо, куда и зачем он идет, а когда узнали, что он идет за советом к старому мудрецу, стали просить его:

— Узнай и для нас у мудреца, почему стена у нас не строится. Вокруг всего города стоит, а на этом месте разваливается.

Пообещал Хуан Сяо выполнить их просьбу и снова пустился вперед.

Шел он, шел и дошел до деревни. Встретили его крестьяне, узнали, куда и зачем он идет, и стали просить:

— Узнай и для нас у старого мудреца, почему за нашей деревней вишня цветет, а плодов не приносит.

Пообещал Хуан Сяо выполнить и эту просьбу и отправился дальше.

Шел он, шел и видит — на пороге дома сидит старик. Спросил его старик, куда и зачем он идет, а потом стал просить:

— Узнай и для меня у мудреца, как вылечить мою дочь. Ей уже восемнадцать лет, но она немая, и никто не берет ее в жены.

Пообещал Хуан Сяо выполнить просьбу старика и отправился дальше.

Так шел он много дней и много ночей и немало трудностей встретил на своем пути: то приходилось ему пере-

правляться через бурный поток, то карабкаться на отвесный утес, то страдать от жажды в безводной пустыне. Наконец перед ним раскинулось бескрайнее море. Остановился Хуан Сяо на берегу и стал сам с собой говорить, как бы переправиться ему через море и попасть к старому мудрецу. Тут подплыла к нему большая черная черепаха, услыхала его речь и говорит:

— Я могу перевезти тебя через океан, но только ты и обо мне не позабудь. Вот уже много лет, как я плаваю по волнам и не могу опуститься на дно морское. Узнай и для меня у мудреца, как мне избавиться от этой беды.

Пообещал Хуан Сяо выполнить просьбу черепахи, сел к ней на спину, и она перевезла его через океан.

Вскоре он добрался до жилища мудреца. Старый мудрец увидел Хуан Сяо и спросил, зачем он к нему пришел. Тогда Хуан Сяо стал рассказывать — сначала о том, что просили его жители города и деревни, старик и черепаха, а потом уже пожаловался на свое горе. И ответил ему старый мудрец:

— Жители города не могут сложить стену потому, что там в земле зарыто десять золотых кирпичей. Вишня не приносит плодов оттого, что под ней находится мерка золотых бобов. Дочери старика мешают говорить три красных волоса на голове. Если их вырвать — она заговорит. У черепахи в пасти нетонущая жемчужина. Вынь жемчужину, и черепаха погрузится на дно морское. И так, помогая другим, ты поможешь себе.

Поблагодарил Хуан Сяо старого мудреца и весело пошел в обратный путь.

Большая черная черепаха давно уже поджидала его и, как только он появился, спросила:

— Ну, что сказал старый мудрец?

— Перевези меня на другой берег — и узнаешь.

На другом берегу Хуан Сяо велел черепахе разинуть пасть, вынул нетонущую жемчужину, и черепаха, довольная, сразу опустилась на дно. Спрятав жемчужину за пазуху, счастливый Хуан Сяо быстро пошел дальше.

Старик стоял на пороге и дожидался его.

— Ну, что сказал старый мудрец? — спросил он.

— Веди меня к твоей дочери, я ее вылечу,— ответил Хуан Сяо.

Как только он вырвал из головы девушки три красных волоса, она сразу заговорила. Со слезами благо-

дарили Хуан Сяо отец с дочерью, а он спрятал волосы за пазуху и, веселый, отправился дальше.

На краю деревни его с нетерпением поджидали крестьяне.

— Ну, что сказал старый мудрец? — спросили они.

— Покажите мне, где ваша вишня, и я заставлю ее приносить плоды,— ответил Хуан Сяо.

Привели Хуан Сяо к вишне, выкопал он мерку золотых бобов, и тотчас же на ветвях заалели спелые вишни.

Не знали крестьяне, как отблагодарить Хуан Сяо, а он еще веселее зашагал дальше.

Жители города тоже ожидали его и сразу спросили:

— Ну, что сказал старый мудрец?

Хуан Сяо прямо подошел к тому месту, где разваливалась стена, вырыл из земли десять золотых кирпичей и сказал:

— А теперь стройте стену.

Сложили люди стену. Стоит она крепко, не разваливается.

А Хуан Сяо поспешил домой. Он был счастлив, что помог другим и получил все, что ему было нужно.

Удивился отец Юань Мэй, что Хуан Сяо сумел выполнить его требование и достать такие драгоценные свадебные подарки. Очень не хотелось ему отдавать дочь за бедняка, да пришлось выполнить свое обещание.

Зажили Хуан Сяо и Юань Мэй в любви и довольстве. Хуан Сяо так любил свою жену, что не мог с ней и на минуту расстаться, и попросил ее нарисовать свой портрет. Уходя из дому, он всегда брал его с собой.

Однажды, работая в поле, он соскучился по жене, достал портрет и стал любоваться ею.

И вдруг налетел сильный порыв ветра, вырвал портрет из рук Хуан Сяо и унес неизвестно куда. Искал, искал его Хуан Сяо, да так ни с чем и отправился домой.

А портрет, гонимый ветром, все летел да летел, пока не залетел прямо в золотую залу императорского дворца.

Император залюбовался изображением Юань Мэй и приказал своим придворным:

— Мне еще не приходилось встречать такой красавицы. Возьмите портрет и отправляйтесь искать ее. Не найдете — казню.

Долго искали придворные по всей стране, пока наконец не подошли к дому Хуан Сяо. Увидели Юань

Мэй и сразу узнали в ней красавицу с портрета Как Юань Мэй ни плакала, придворные схватили ее и повели к императору. Но перед уходом Юань Мэй удалось шепнуть Хуан Сяо:

— Когда меня уведут, возьми баранью шубу, надень ее мехом наружу и в таком виде явись к императору. А я уж устрою, чтобы мы снова были вместе.

Когда Юань Мэй доставили во дворец, император посадил ее рядом с собой и не хотел с ней расстаться ни на минуту. Но как он ни заботился о ней, она оставалась молчаливой, грустной и ни разу не улыбнулась.

Однажды, когда император напрасно старался развеселить Юань Мэй, в золотую залу вошел Хуан Сяо, одетый в вывернутую баранью шубу. Юань Мэй взглянула на него и весело рассмеялась.

— Что тебя так развеселило, Юань Мэй? — удивился император.

— Мне нравится шуба на этом человеке. Вот если бы ты так нарядился, я бы всегда смеялась.

Обрадованный император подозвал к себе Хуан Сяо и стал с ним меняться одеждой. Хуан Сяо снял свою шубу и надел императорскую одежду, расшитую драконами. Но как только император надел баранью шубу, Юань Мэй закричала придворным:

— Эй, велите немедленно отрубить голову человеку в шубе, он оскорбил меня!

Придворные схватили императора и казнили, а Хуан Сяо сел на его место, рядом с Юань Мэй, и с тех пор они больше никогда не разлучались.



НЕВЕСТА БОГА ЖЕЛТОЙ РЕКИ

На холмах великой Желтой реки высятся древние развалины — остатки храмов и монастырей. Никто мимо этих развалин не ходит. А если и окажется запоздалый путник вечером поблизости, то, узнав это место, спешит скорей отойти подальше. Мрачное, нехорошее место!

И рассказывают старики, что слышали они от своих родителей, а те от родителей своих родителей об этих развалинах.

Когда-то, давным-давно, стояли на берегу великой Желтой реки мрачные храмы и монастыри. Жили в них жестокие монахи, жадные необычайно. Вся рыба в реке, вся земля вокруг принадлежали этим монахам. Тысячи крестьян работали на них день-деньской не разгибая спины. Рыбаки и проезжие купцы уплачивали им дань и приносили в храмы богатые подарки. Но все было мало для жадных монахов.

Они ходили по деревням и городам и рассказывали простым людям, будто на самом дне Хуанхэ живет хозяин

великой Желтой реки — Хэбо. Каждый год требует он себе в жены самую красивую девушку Китая. И если не угодить ему, заволнуется великая река, зальет поля, смоет деревни и города. Голод и смерть обрушатся тогда на китайский народ.

Так говорили монахи, а люди слушали и верили.

Часто приходили монахи в богатый дом, где подрастала девушка-невеста. Напуганные богачи-родители отдавали им все золото и серебро, какое имели, лишь бы избавить свою любимую дочь от страшной смерти. И монахи уходили, забрав подарки. А в мутную воду Желтой реки они бросали какую-нибудь красавицу из бедной семьи.

Так велось из года в год. Плакали несчастные матери над своими дочерьми, роптали простые люди. Зато жестокие монахи богатели и радовались.

Но вот однажды пришел всему этому конец. И случилось это вот как.

В тот самый день, когда задумали монахи принести в жертву дракону Хэбо еще одну девушку, по великой Желтой реке проплывал мудрый судья Си Ен-пао. Был он родом из простой семьи, отличался умом и справедливостью и за всю свою жизнь ни разу не обидел бедняка. Его открытый нрав и неподкупная честность славились повсюду.

В этот раз возвращался Си Ен-пао из дальней поездки. Утомленный долгим путешествием, сидел он в своей лодке и размышлял. Вдруг слышит — с берега доносится непонятный шум. Выглянул из-за занавесей — видит, толпится у самой воды множество народу. Все разодеты в праздничные одежды, но лица у всех печальные и многие плачут. Приказал Си Ен-пао гребцам править к берегу — узнать, что случилось. Гребцы причалили, стали расспрашивать народ. А потом вернулись и рассказали Си Ен-пао о жестоких монахах и страшной судьбе девушки-красавицы. Увидел Си Ен-пао несчастную девушку, разодетую, как невеста, в красные шелка, узнал обо всем и страшно разгневался. Однако виду не подал.

Тем временем главный монах, самый злой и самый жадный, приказал начинать жертвоприношение. Прислужники в черных одеждах схватили невесту дракона и потащили ее к обрыву. Народ упал на колени, закрывая глаза руками. Плач и крики стояли вокруг.

Вдруг толпа заволновалась. Послышались голоса: «Господин приехал! Господин приехал!»

И сквозь расступившуюся толпу слуги пронесли паланкин[1], в котором сидел Си Ен-пао.

Все остановились. Си Ен-пао сошел на землю, вежливо всех приветствовал и попросил рассказать, что здесь происходит.

Тогда выступил вперед старший монах и объяснил, что девушка в красных шелках — невеста бога реки и что ее нужно бросить в реку, иначе бог разгневается.

— Мудрое решение! — ответил Си Ен-пао.

Прислужники хотели столкнуть несчастную с высокого обрыва, но Си Ен-пао сказал:

— Постойте!

Народ затаил дыхание.

— Не кажется ли вам,— продолжал Си Ен-пао,— что непочтительно так вот посылать богу великой реки жену? Сначала надо послать на дно реки гонца — пусть предупредит бога о радостном событии. Вот ты,— обернулся Си Ен-пао к старшему монаху, самому жадному и самому злому,— поди предупреди его да возвращайся поскорее.

По знаку Си Ен-пао гребцы схватили злого монаха и бросили его в реку.

Стали ждать. Время идет, а гонец не возвращается.

— Что-то он задержался в пути! — говорит Си Ен-пао.— А ну, отправляйся-ка ты вслед за ним и поторопи его — невеста заждалась.

И гребцы бросили в реку второго монаха. И этот утонул.

Тогда все остальные монахи в ужасе упали на колени перед мудрым Си Ен-пао, признались во всех своих плутнях и обманах и умоляли только оставить их в живых.

— Хорошо! — сказал Си Ен-пао.— Раздайте народу все, что вы у него награбили. И знайте впредь: услышу еще раз об этом — уже не прощу! А теперь уходите!

И перепуганные монахи разбежались кто куда.

С тех пор опустели храмы и монастыри на берегу великой Желтой реки и превратились в развалины.

Но люди все еще помнят о жестокости жадных монахов и о мудрости справедливого Си Ен-пао.

ГОРА СОЛНЦА



Давным-давно жили в Ченду два брата. Жили они в одном доме, но согласия между ними не было. Старший брат был жаден и богат, а младший беден. Да и жена старшего брата не любила своего бедного родственника.

Наступила весна. Пришло время сеять рис. Старший брат посеял, а у младшего не было семян. Тогда младший брат стал просить старшего:

— Дай мне немного рису для посева. Когда соберу урожай, все тебе верну.

Старший пожалел горсть рису для своего брата. А жена его сказала:

— Хорошо. Я тебе сейчас принесу, только подожди немного.

Она быстро сварила горшок рису и отдала его младшему брату.

Ничего плохого не думая, посеял младший брат рис и стал ждать, когда взойдет рассада, чтобы высадить ее в поле. Но вареное зерно, конечно, не взошло. И только одно-единственное зернышко дало росток. Зеленый побег

рос, рос и с каждым днем становился все выше. Младший брат с утра до вечера заботился об этом единственном ростке. Поливал, окапывал его, берег от жуков и гусениц. И рисовый росток превратился в настоящее дерево, развесистое и высокое. Ветви его были так густы, что закрыли все поле; огромные зерна сгибали их до самой земли.

Наконец наступила пора жатвы. Рано утром взял младший брат топор, пришел в поле и срубил чудесное дерево. Но едва упало дерево на землю — воздух потемнел, поднялся ветер и огромная черная птица появилась над полем. Она схватила чудесное дерево и полетела. Тогда младший брат уцепился за ветки, и птице пришлось нести и дерево и человека. Долетела птица до берега моря, устала, опустилась на землю.

— Послушай, человек,— сказала птица,— что тебе это дерево? Отдай его мне. Я отнесу тебя на волшебную гору, где вместо камней рассыпано золото и серебро. Ты наберешь себе сколько хочешь.

Младший брат обрадовался. Бросил дерево, взобрался птице на спину, и они поднялись в воздух.

— Закрой глаза,— сказала птица.

Закрыл младший брат глаза — и только ветер засвистел в ушах.

Вскоре опустились они на какой-то остров.

— Ну вот,— говорит птица,— смотри, сколько золота. Беги, набирай, сколько тебе захочется. Но только не жадничай. Это Гора Солнца. Задержимся здесь — вернется солнце на ночлег и сожжет тебя, и я тогда ничем помочь не смогу.

— Хорошо,— сказал младший брат.

Он соскочил на землю и остановился. Золото, серебро, драгоценные камни россыпями лежат вокруг и сияют так, что глаза слепит. Подумал младший брат, поднял с земли маленький кусочек золота и спрятал в карман.

— Почему так мало? — удивилась птица.

— Хватит с меня.

— Ну, если так, садись на меня — полетим.

Сел младший брат на спину птице, закрыл глаза, и через час они уже опустились на поле возле самого дома. Попрощался младший брат с птицей и пошел к себе, а птица улетела.

Через несколько дней купил младший брат хороший кусок земли, построил дом и ушел от старшего брата и его злой жены. Стал жить один, работал с утра до вечера и горя не знал.

Однако старший брат от зависти потерял покой. Пришел он однажды к младшему брату и стал выпытывать:

— Где ты взял золото?

Младший брат и рассказал, как дело было.

Побежал старший брат к своей жене, а жена говорит:

— Ну, это сделать легче легкого!

Сварила опять горшок рису, и старший брат посеял вареный рис в поле. И опять появился только один росток и поднялся до самого неба. А когда старший брат срубил его, снова прилетела огромная птица и стала просить:

— Отдай мне, человек, это дерево! Я тебя отнесу на Гору Солнца, и ты наберешь там золота и серебра сколько хочешь.

— Неси скорее! — закричал старший брат.

Прилетели они на остров посреди моря и опустились на волшебную гору.

— Иди и собирай золото,— сказала птица.— Но смотри не задерживайся. Вернется солнце — сожжет тебя своими лучами.

Однако старший брат и слушать не стал. Золото под ногами горит, драгоценные камни разноцветными огнями сверкают, серебро лежит белыми глыбами. Задрожали у старшего брата руки и ноги от жадности. Упал он на все эти сокровища и начал их по карманам распихивать. Да все старается побольше захватить!

— Довольно! — кричит птица.— Тяжело будет обратно лететь!

— Ничего, долетишь! — отвечает старший брат, а сам от тяжести в карманах уже еле-еле шевелится.

— Пора уже! — кричит птица.— Солнце возвращается!

— Подождешь! Еще кусочка два возьму,— отвечает жадный человек.

В этот миг из-за моря поднялось огромное раскаленное солнце. Протянуло оно свои жгучие лучи к ост-

рову и сожгло жадного брата. А птица поднялась в воздух и улетела.

Старые люди говорят, что всегда так бывает: солнце никогда не обидит бедняка, согреет его и подарит частицу своего золота. Но если жадный богач захочет все захватить себе одному, разгневанное солнце сожжет его своими лучами.



КАК СОБАКА И КОШКА СТАЛИ ВРАГАМИ

Давным-давно жил в Китае бедный человек по имени Си Шань. У него был маленький старый дом на берегу реки, в котором он жил со своей женой и двумя любимцами — собакой и кошкой.

Однажды Си Шань нашел на дороге старое, заржавленное кольцо и принес его домой. Он не знал, что это кольцо волшебное, и бросил его в угол. Но с этого дня Си Шань начал богатеть. Только тогда он и его жена поняли, что кольцо было не простое.

— Знаешь,— сказала жена,— мы должны хорошенько спрятать это кольцо? Но куда?

Они нашли маленький деревянный ящичек и положили в него кольцо. Ящик подвесили на крюк возле двери. На их несчастье, по ту сторону реки жил вор. Он украл ящичек.

С этого дня Си Шань начал беднеть. Кошка и собака тоже почувствовали нужду.

— Нужно придумать, как помочь нашему хозяину,— сказала однажды собака.

— Да, мы должны выкрасть кольцо у вора,— сказала кошка.

И они решили отправиться в опасный путь.

Но едва отошли от дома — увидели реку, через которую нужно было переправиться. Кошка закричала:

— Я дальше не пойду — я не умею плавать!

— Не беда! — сказала собака.— Залезай ко мне на спину, и я перевезу тебя.

Так и сделали.

На другом берегу они легко нашли дом вора и сразу же увидели ящичек своего хозяина — он висел над дверью. Но как достать из него кольцо?

— Ты должна поймать мышь,— сказала собака кошке.— Мы заставим ее прогрызть в ящике дыру.

Так и сделали. Кошка поймала мышь, и маленький зверек, дрожа от страха, принялся за работу. Прогрыз в ящике дыру, и кольцо выкатилось на землю.

— Теперь скорей домой! — радостно закричали собака и кошка.

Кошка схватила кольцо в зубы, вскарабкалась на спину собаке, и они поплыли обратно через реку. Только добрались до другого берега, кошка вскочила на крышу ближайшего дома и, перепрыгивая с крыши на крышу, быстро прибежала к своим хозяевам.

Нужно ли рассказывать, как обрадовался Си Шань, когда увидел пропавшее кольцо! Он сытно накормил кошку мясом, а жена Си Шаня нежно ласкала ее.

Вскоре вернулась и собака. Ей пришлось долго бежать по извилистым улицам и переулкам. Она тяжело дышала, но собака видела, что кольцо уже в доме, а потому ласково виляла хвостом и улыбалась. Но Си Шань и его жена не знали, что собака помогала найти кольцо. Они только видели, что она мокрая и грязная. И они выгнали ее на улицу.

А кошка грелась у огня, как будто ничего и не случилось. Она ни слова не сказала в защиту собаки. Но до сих пор кошка чувствует свою вину и старается не попадаться собаке на глаза.

Да и собака не может забыть такую обиду. Как только увидит кошку, бросается и норовит ее укусить. Судите сами, разве можно винить ее за это?

СОДЕРЖАНИЕ

